

THESAURUS

VOCABULARIO DE OBJETOS DEL CULTO CATÓLICO

UNICApress/ricerca

Sandra Vasco Rocca (edt.)

Edición en español de Maria Cristina Secci



TERTULIAS

#4

Tertulias ha il proposito di contribuire al dibattito interdisciplinare nel settore della ispanistica, con particolare riferimento all'America Latina. A tal fine, accoglie volumi – monografici o miscellanei – sul processo linguistico, traduttologico e letterario o studi provenienti da scienze affini quali le sociali. Oltre a propiziare una franca circolazione delle idee, i benefici della collana si riferiscono alla condivisione editoriale dei risultati di ricerca e a un rafforzamento della rete di ricerca internazionale.

UNICApres/ricerca

Collana
Tertulias
#4



TERTULIAS

Collana diretta da Maria Cristina Secci

Comitato scientifico internazionale:

Montserrat Bacardí i Tomàs, Universitat Autònoma de Barcelona
Riccardo Badini, Università degli Studi di Cagliari
Roger Bartra, Universidad Nacional Autónoma de México
Mayerín Bello Valdés, Universidad de La Habana
Chiara Bolognese, Sapienza Università di Roma
Zaida Capote Cruz, Instituto de Literatura y Lingüística
Martino Contu, Centro Studi SEA
Mariana Fernández Campos, Universidad de La Habana
Jorge G. Fornet, Centro de Investigaciones Literarias de Casa de las Américas, La Habana
Giovanni Gentile Marchetti, Università di Bologna
Alessandra Ghezzani, Università di Pisa
Gerardo Gómez Michel, Busan University of Foreign Studies
Eduardo Ramos-Izquierdo, Université Paris-Sorbonne
Nora Danira López Torres, El Colegio de San Luis
Adrià Martín Mor, Universitat Autònoma de Barcelona
Vittoria Martinetto, Università di Torino
Silviana Serrani, Universidade Estadual de Campinas
Stefano Tedeschi, Sapienza Università di Roma

Comitato di redazione:

Ilaria Camboni, Università degli Studi di Cagliari
Haydée Bermúdez Guevara, Universidad Santa María La Antigua; Università degli Studi di Cagliari
Giulia Gaddini, Università degli Studi di Cagliari
Giulia Gazzaniga, Università degli Studi di Cagliari
Matteo Mandis, Universitat Autònoma de Barcelona
Paola Moreddu, Università degli Studi di Cagliari
Laura Serra, Università degli Studi di Cagliari

Tirocinanti di Aulas Abiertas: Veronica Pintus, Francesco Repe, Anna Laura Sannai

Tertulias è realizzata in collaborazione con Aulas Abiertas seminario permanente di studi linguistici e letterari su America Latina e Caraibi dell'Università degli Studi di Cagliari.

THESAURUS

VOCABULARIO DE OBJETOS DEL CULTO CATÓLICO

Sandra Vasco Rocca (edt)
Edición en español de Maria Cristina Secci



Cagliari
UNICApres
2024



Direzione internazionale : Sandra Vasco Rocca
Curatrice dell'edizione in spagnolo: Maria Cristina Secci
Traduzione allo spagnolo: Maria Cristina Secci con il contributo di Mina Ramírez Montes
Revisore della traduzione: Nestor Dante Saporiti
Editor: Iliara Camboni, Haydée Bermúdez Guevara, Giulia Gaddini, Giulia Gazzaniga, Laura Serra

L'opera è pubblicata con il contributo del Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni Culturali dell'Università degli Studi di Cagliari

Thesaurus, vocabulario de objetos culto católico
Sandra Vasco Rocca (edt.)
Edición en español de Maria Cristina Secci
Collana: Tertulias #4
ISSN 2704-9728

© Authors, Partner institutions and UNICApres
CC-BY-SA 4.0 license (<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>)
Cagliari, UNICApres, 2024 (<http://unicapres.unica.it>)

e-ISBN: 978-88-3312-121-5
DOI: <https://doi.org/0.13125/unicapres.978-88-3312-121-5>

In copertina: battistero della cattedrale di Albenga tratto da "La patria, geografia dell'Italia. Province di Genova e Porto Maurizio" Gustavo Strafforello, Unione Tipografico-Editrice, Torino, 1892.

ISTITUZIONI E RICERCATORI PARTNER

ARGENTINA

Universidad del Salvador, Buenos Aires, Escuela de Lenguas Modernas,
Néstor SAPORITI

CANADA

Patrimoine Canadien Canadian Heritage. Réseau Canadien d'Information sur le
Patrimoine/Canadian Heritage Information Network
Anne BENICHOU, Clara GABRIEL, Line MAUREL, Wendy A. THOMAS
Con il contributo di Danielle BOILY, Danielle LORD

FRANCIA

Ministère de la Culture et de la Communication. Direction de l'Architecture et du
Patrimoine (Inventaire générale)
Joël Perrin Hélène Verdier
Con il contributo di Catherine Arminjon, Renaud Benoit-Cattin, Catherine
Duboy-Lahonde, Nicole de Reyniès, Pascal Bertrand, Claire Gautier Rivat,
Mayalène Guelton, Élise Laurenceau
Direction des Musées de France
Claire Constans
Département des Affaires Internationales
Dominique Piot-Morin

ITALIA

Ministero della Cultura. Istituto Centrale per il Catalogo e la Documentazione (ICCD)
Sandra Vasco Rocca, Marco Lattanzi
Con il contributo di Elisabetta Giffi

MESSICO

Universidad Nacional Autónoma de México. Instituto de Investigaciones Estéticas
Maria Cristina Secci
Con il contributo di Mina Ramírez Montes

PORTOGALLO

Universidade Católica Portuguesa. Instituto de Coordenação de Investigação
Científica Mediática Intercultural
Natália Correia Guedes, Maria Isabel Roque, Dália Guerreiro
Con il contributo di Cónego Manuel Lourenço

STATI UNITI D'AMERICA

Getty Trust . Getty Information Institute
Murtha Baca, Marguerite d'Aprile-Smith, Toni Peterson
Con il contributo di Joséphine Niewenhies Mary Prevo

INDICE

11 INTRODUZIONE / INTRODUCCIÓN

*Thesaurus, testimone linguistico di evoluzione e cultura / The-
saurus, testigo lingüístico de evolución y cultura*

17 AJUAR ECLESIAÍSTICO

- 17 Paramentos Eclesiasticos u ornamentos complementarios
- 22 Asientos y reclinatorios para la iglesia
- 26 Mobiliario para la custodia del ajuar eclesiástico
- 29 Mobiliario para la hermandad y la obrería
- 32 Paramentos o ajuar y monumentos fúnebres
- 36 Paramentos o ajuar y monumentos para la procesión y la
devoción
- 40 Paramentos para el ofertorio o ajuar para el ofertorio
- 42 Paramentos para la ablución y la aspersion u ornamentos
para la ablución y la aspersion
- 43 Paramentos para la eucaristía o ajuar para la eucaristía
- 45 Paramentos para la predicación, la lectura y el canto o ajuar,
para la predicación, la lectura y el canto
- 47 Paramentos para la iluminación o ajuar para la iluminación
- 49 Paramentos para los demás sacramentos
- 51 Recintos y sectores internos de la iglesia

57 LINOS Y CUBIERTAS LITÚRGICAS

- 57 Linos para la ablución
- 58 Linos y cubiertas de altar
- 61 Linos y cubiertas para la cuaresma
- 63 Linos y cubiertas para la devoción

- 65 Linos y cubiertas para la eucaristía
- 68 Linos y cubiertas para la predicación, la lectura y el canto
- 69 Linos y cubiertas para la procesión
- 71 Linos y cubiertas para las insignias pontificales
- 72 Linos y cubiertas para los asientos
- 75 Linos y cubiertas para los otros sacramentos
- 77 Linos y cubiertas para los rito funerarios

81 OBJETOS ECLESIASTICOS

- 81 Custodias para objetos eclesiásticos
- 83 Insignias eclesiásticas
- 86 Objetos de peregrinaje
- 88 Objetos devocionales
- 104 Objetos funerarios
- 106 Objetos para el altar
- 109 Objetos para la blución y la aspersion
- 111 Objetos para la consagración de la iglesia, del altar y de la
puerta santa
- 113 Objetos para la eucaristía
- 120 Objetos para la iluminación
- 123 Objetos para la incensación
- 125 Objetos para la ofrenda y la colecta
- 126 Objetos para los otros sacramentos
- 131 Objetos para navidad y cuaresma
- 133 Objetos procesionales

137 PARAMENTOS ECLESIASTICOS

- 137 Accesorios de las vestiduras y paramentos
- 143 Subvestimentas litúrgicas
- 146 Medias y calzados liturgicos
- 147 Particulares paramentos del la iglesia
- 153 Sobrevestiduras litúrgicas
- 157 Sombreros litúrgicos

161 INSTRUMENTOS PARA MÚSICA LITURGICA

- 161 Instrumentos para música liturgica aerófonos
- 163 Instrumentos para música liturgica idiófonos

165 BIBLIOGRAFÍA

INTRODUZIONE

Thesaurus, testimone linguistico di evoluzione e cultura

Un'edicola o un inginocchiatoio, la mantellina di una statua lignea di pregevole fattura e un flabello per scacciare insetti e caldo, sono oggetti che appartengono alla sfera della devozione e danno corpo all'impercettibile vita religiosa. Testimoniano una prospettiva sul mondo e sono imprescindibili per la comprensione della nostra storia dell'arte. Eppure, nonostante l'importanza dal punto di vista artistico e storico, quello liturgico rischia di essere un patrimonio in estinzione: nel tempo, le cerimonie e i riti si modificano tanto che gli oggetti che ne compongono i corredi sono usati sempre meno, fino a essere destinati a rimanere chiusi negli armadi. La stessa sorte rischiano le parole che li denominano, obsolete fino a diventare estranee alla lingua standard. E quando non si menzionano più, anche gli oggetti in qualche modo smettono di esistere.

Per questa ragione, se da un lato è necessario assicurare accessibilità agli strumenti del corre-

INTRODUCCIÓN

Thesaurus, testigo lingüístico de evolución y cultura

Un templete o un reclinatorio, la capa de una estatua de madera finamente trabajada y un flabelo para ahuyentar los insectos y el calor son objetos que pertenecen a la esfera de la devoción y dan cuerpo a la imperceptible vida religiosa. Dan testimonio de una perspectiva sobre el mundo y son imprescindibles para la comprensión de nuestra historia del arte. Sin embargo, a pesar de su importancia desde el punto de vista artístico e histórico, el litúrgico corre el riesgo de ser un patrimonio en extinción: con el paso del tiempo, las ceremonias y los ritos cambian tanto que los objetos que componen sus ajuares se utilizan cada vez menos, hasta el punto de estar destinados a permanecer encerrados en armarios. La misma suerte corren las palabras que los nombran, obsoletas hasta el punto de volverse ajenas a la lengua estándar. Y cuando ya no se mencionan, los objetos también, de alguna manera, dejan de existir.

Por este motivo, si por un lado es necesario garantizar la accesibilidad a los instrumentos del ajuar litúrgico-

do liturgico, dall'altro è doveroso preservarne i nomi dato che, come in una lingua primigenia, pronunciarli vuol dire mantenerli in vita.

Per essere opportunamente esposti in un museo o in una pinacoteca, questi oggetti hanno bisogno di essere distinti sulla base non solo delle rispettive funzioni e caratteristiche, ma anche delle denominazioni. In questo senso, il *Thesaurus*, *vocabulario de objetos del culto católico* è uno strumento scientifico fondamentale per l'apprezzamento e la comprensione dell'arte sacra anche dal punto di vista lessicologico, un vero e proprio testimone linguistico di avvenimenti che – attraverso gli oggetti del culto e i loro nomi – si intersecano lungo epoche e culture. Il *Thesaurus*, inoltre, risponde alla duplice finalità di inventariare e descrivere la funzione degli strumenti del culto e, allo stesso tempo, comporne la raccolta terminologica. Ogni voce del glossario viene efficacemente sistematizzata sotto la categoria corrispondente e integrata da una selezione di termini equivalenti. Le macrocategorie individuano i cinque grandi gruppi a cui fanno capo gli oggetti: arredi religiosi, biancheria e indumenti per uso liturgico, utensili religiosi, paramenti e strumenti musicali. All'interno di questi, le distinzioni si basano sulle relazioni tra gli oggetti e le diverse pratiche del culto cattolico (eucarestia, sacramenti, processioni, celebrazioni liturgiche, etc.).

co, por otro es necesario preservar sus nombres ya que, como en una lengua primitiva, pronunciarlos significa mantenerlos vivos.

Para ser expuestos adecuadamente en un museo o en una galería de arte, estos objetos deben distinguirse no sólo por sus respectivas funciones y características, sino también por sus denominaciones. En este sentido, el Thesaurus, vocabulario de objetos del culto católico es una herramienta científica fundamental para la apreciación y comprensión del arte sacro también desde el punto de vista lexicológico, un verdadero testimonio lingüístico de acontecimientos que – a través de los objetos de culto y sus nombres – se entrecruzan a lo largo de épocas y culturas. El Thesaurus, además, cumple con el doble propósito de inventariar y describir la función de los instrumentos de culto y, al mismo tiempo, recopilar la colección terminológica. Cada entrada del glossario está eficazmente sistematizada en la categoría correspondiente e integrada por una selección de términos equivalentes. Las macrocategorías identifican los cinco grandes grupos a los que pertenecen los objetos litúrgicos: paramentos eclesiásticos u ornamentos, linos y cubiertas litúrgicas, objetos eclesiásticos, paramentos eclesiásticos e instrumentos para música litúrgica. Dentro de estos, las distinciones se basan en las relaciones entre los objetos y las diferentes prácticas del culto católico (eucaristía, sacramentos, procesiones, celebraciones litúrgicas, etc.).

El Thesaurus ha sido elaborado en el marco de un arduo proyecto

Il *Thesaurus* è stato realizzato nell'ambito di un laborioso progetto internazionale dell'Istituto Centrale per il Catalogo e la Documentazione del Ministero per i Beni Culturali e Ambientali [oggi Ministero della Cultura] e del Ministère de la Culture et de la Communication in collaborazione con altri soggetti istituzionali. La versione multilingue del *Thesaurus* è, dunque, il risultato di un processo di studio, inventariazione, catalogazione e traduzione frutto di una sinergia internazionale che ha potuto individuare criteri di classificazione condivisi, sotto la guida e il coordinamento di Sandra Vasco Rocca (ICCD) che ha strutturato il progetto con la dedizione e le competenze che la contraddistinguono.

I risultati sono inizialmente confluiti nel Cd-rom *Thesaurus multilingue del corredo ecclesiastico* a cura di Sandra Vasco Rocca (ICCD-Lexon, Roma-Milano 1999) e nel volume *Thesaurus Objets religieux du culte catholique - Religious Objects of Catholic Faith - Corredo ecclesiastico di culto cattolico* a cura di Joël Perrin e Sandra Vasco Rocca (Caisse nationale des Monuments historiques, éditions du Patrimoine, Paris 1999). La ricerca è stata successivamente aggiornata grazie al contributo della Universidade Católica Portuguesa e gli esiti della collaborazione hanno prodotto un nuovo CD-rom (ICCD, Roma 2004) in quattro lingue (italiano, francese, inglese e portoghese) e un prezioso

internacional del Instituto Central para el Catalogo y la Documentación del Ministerio de Cultura y del Ministère de la Culture et de la Communication, en colaboración con otros agentes institucionales. La versión multilingüe del Thesaurus es, por tanto, el resultado de un proceso de estudio, inventario, catalogación y traducción derivado de una sinergia internacional que ha sido capaz de identificar criterios de clasificación compartidos, bajo la dirección y coordinación de Sandra Vasco Rocca (ICCD), quien ha estructurado el proyecto con la dedicación y experiencia que la caracterizan.

Los resultados se incluyeron inicialmente en el CD-ROM Thesaurus multilingue del corredo ecclesiastico con edición a cargo de Sandra Vasco Rocca (ICCD-Lexon, Roma-Milano 1999) y en el volumen Thesaurus Objets religieux du culte catholique - Religious Objects of Catholic Faith - Corredo ecclesiastico di culto cattolico con edición a cargo de Joël Perrin y Sandra Vasco Rocca (Caisse nationale des Monuments historiques, éditions du Patrimoine, Paris 1999). La investigación se actualizó posteriormente gracias a la contribución de la Universidade Católica Portuguesa, y los resultados de la colaboración dieron lugar a un nuevo CD-ROM (ICCD, Roma 2004) en cuatro idiomas (italiano, francés, inglés y portugués) y a un valioso volumen en portugués Thesaurus. Vocabulário de objetos do culto católico - Corredo eccle-

so volume in portoghese *Thesaurus. Vocabulário de objetos do culto católico* - Corredo ecclesiastico di culto cattolico - *Objets religieux du culte catholique* - *Religious Objects of Catholic Faith* coordinato da Natalia Correia Guedes (Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Universidade Católica Portuguesa, Lisboa, 2004). Nel 2009, grazie alla partecipazione dell'Istituto de Investigaciones Estéticas della Universidad Nacional Autónoma de Mexico, è stata inserita nel progetto la sezione spagnola, di cui ho curato la traduzione con la collaborazione di Mina Ramírez Montes. Quella che qui si propone è la versione spagnola aggiornata del *Thesaurus de kit iglesia de culto católico* (ICCD, 2009), ai fini della quale si è rivelato fondamentale il contributo del revisore Néstor Saporiti, con la partecipazione della Escuela de Lenguas Modernas della Universidad del Salvador, Buenos Aires e della redazione di Tertulias nelle persone di Ilaria Camboni, Haydée Bermúdez Guevara, Giulia Gaddini, Giulia Gazzaniga e Laura Serra. La pubblicazione della versione aggiornata del *Thesaurus* è resa possibile grazie al cortese intervento dell'attuale direttore dell'Istituto Centrale per il Catalogo e la Documentazione, Carlo Birrozzi, e della responsabile per i beni archeologici, Maria Letizia Mancinelli.

Va infine sottolineata, ancora una volta, l'importanza accademica dell'operazione, perché il

siastico di culto cattolico - *Objets religieux du culte catholique* - *Religious Objects of Catholic Faith* coordinado por Natalia Correia Guedes (Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Universidade Católica Portuguesa, Lisboa, 2004). En 2009, gracias a la participación del Instituto de Investigaciones Estéticas de la Universidad Nacional Autónoma de México, se incluyó en el proyecto la sección en español, cuya traducción edité con la colaboración de Mina Ramírez Montes. Lo que aquí se propone es la versión española actualizada del *Thesaurus de kit iglesia de culto católico* (ICCD, 2009), para la cual fue fundamental el aporte del revisor Néstor Saporiti, con la participación de la Escuela de Lenguas Modernas de la Universidad del Salvador, Buenos Aires, y del equipo editorial de Tertulias, Università degli Studi di Cagliari, en las personas de Ilaria Camboni, Haydée Bermúdez Guevara, Giulia Gaddini, Giulia Gazzaniga y Laura Serra. La publicación de la versión actualizada del *Thesaurus* es posible gracias al amable aporte del actual director del Instituto Centrale per il Catalogo e la Documentazione, Carlo Birrozzi, y de la responsable del patrimonio arqueológico, Maria Letizia Mancinelli.

Por último, hay que subrayar una vez más la importancia académica de la obra, ya que el *Thesaurus*, vocabulario de objetos del culto católico es una herramienta útil especialmente para los estudiosos e historiadores y, sobre todo, para los traductores. De hecho, para estos últimos, el interés por la nomenclatura

Thesaurus, vocabulario de objetos del culto católico è un utile strumento a vantaggio di studiosi e storici e, nello specifico, di traduttori. Difatti, per questi ultimi, l'interesse per la nomenclatura si concretizza nell'uso professionale e dunque pragmatico dei termini specifici. D'altro canto, appropriandomi delle parole di Susan Sontag e forzandone qui il senso, tradurre rappresenta l'opportunità di far circolare ciò che merita di essere letto «perché edifica, infervora, rende più profondi; perché costituisce un indispensabile retaggio del passato; perché è un contributo alla conoscenza, sacra o d'altro genere»*.

*se concreta en el uso profesional y, por lo tanto, pragmático de términos específicos. Por otra parte, apropiándome de las palabras de Susan Sontag y forzando aquí su significado, traducir representa la oportunidad de dar a conocer mejor lo que merece ser mejor conocido "porque perfecciona, profundiza, exalta; porque es un indispensable legado pretérito; porque es una contribución al conocimiento, sagrado o de otro orden"**.

Maria Cristina Secci
Università degli Studi di Cagliari

* Sontag Susan, *Tradurre letteratura*, trad. Paolo Dilonardo, Archinto Editore, Milano, 2004; *El mundo como la India*, trad. Aurelio Major, «Letras Libres», noviembre (2003), pp. 38-46

AJUAR ECLESIAÍSTICO

Paramentos eclesíasticos u ornamentos complementarios

A

Altar

Plataforma o mueble utilizado para el sacrificio de la misa. Está compuesto por un plano horizontal, la mesa de altar, sobre un soporte de diferentes formas. La denominación del altar varía según la colocación (altar mayor, etc.), el destino litúrgico privilegiado (altar del Santísimo Sacramento, etc.) y su forma (altar en bloque, etc.). El altar puede estar colocado, ocasionalmente, al aire libre.

Altar armario

Tipo de altar particular de uso doméstico o de sacristía que, integrado en un mueble, cumple también con la función de contenedor para la vestimenta y los objetos litúrgicos.

Altar de viaje

Mueble adaptable utilizado por los sacerdotes en momentos de desplazamiento, en forma de cofre, cajón o maleta que, una vez abierto, se transforma en altar. El fondo lleva una piedra de altar consagrada. El altar de viaje puede contener todos los objetos y vesti-

menta útiles para la celebración de la misa.

Anaqueel

Estante generalmente adherido a la pared, situado cerca del altar sobre el cual se colocan las vinajeras u otros objetos usados para la celebración de la misa y también como paramento decorativo. Si se trata de un mueble más grande y elaborado para la exposición de los objetos de servicio o ceremonia se le denomina credencia.

Sinónimo: Ábaco o Repisa

B

Baldaqúin arquitectónico de altar

Estructura arquitectónica en forma de ciborio que después del periodo medieval puede ser llamado baldaqúin arquitectónico de altar por su forma típica.

Sinónimo: Ciborio arquitectónico de altar

C

Ciborio

Estructura arquitectónica en forma de baldaqúino que se apoya,

generalmente, sobre cuatro soportes verticales y está elevada como protección del altar y, además, como signo honorífico. Después del período medieval, generalmente puede ser llamado baldaquino arquitectónico de altar por su forma típica.

Sinónimo: Baldaquino o Baldaquín

Compartimiento de políptico

Panel o segmento de un políptico o elemento de alguno de los batientes.

Sinónimo: Panel de políptico

Comulgatorio

Tabla o rejilla fija sobre una plataforma ancha en la cual se distribuye la comunión. Puede estar independiente o integrada al recinto del coro.

Credencia

Mesa con ábaco particularmente grande y trabajado, utilizado para la exposición de los objetos de servicio y de gala.

Cuadro devocional

Pintura o relieve con una imagen religiosa (Virgen de los Dolores, Jesús del Sagrado Corazón, etc.) puesto en el centro del altar, a menudo en el tabernáculo, generalmente debajo del retablo, e introducido en un marco que puede presentar dos pequeños pies para asegurar su estabilidad y a veces con dos brazos porta-velas.

Sinónimo: Cuadro de altar

D

Díptico

Tabla formada por dos compartimentos o postigos, de forma y dimensiones generalmente idénticas. Si es de dimensiones reducidas, se le llama díptico portátil.

Díptico portátil

Tabla de dimensiones reducidas, fácil de transportar y utilizado también para la devoción privada.

Doselete

Elevación del altar en forma de panel en línea horizontal.

E

Elevación de altar

Desnivel sobre el altar, en la parte posterior, en el cual pueden ser colocados la cruz y los candeleros y otros objetos; un altar puede tener más de un peldaño, el cual puede contener reliquias (peldaño-relicario).

Sinónimo: Grada de altar

Escultura abierta

Escultura o grupo escultórico, generalmente representando a la Virgen con el Niño, que se abre por el medio o lateralmente, componiendo un díptico o un tríptico cuya representación interna puede estar pintada o esculpida.

F

Frontal

Revestimiento móvil que sirve para cubrir el frente, eventualmen-

te los lados y a veces la parte posterior del altar; por extensión, la decoración fija del frente. [La parte del revestimiento de altar colocada en la parte delantera es definida *devant d'autel* en francés y *altar frontal* o *frontal* en inglés; si se trata de una estructura totalmente en tela o material suave (cuero, papel, etc.) es definida como *antependium* en inglés y francés. Si se trata de la decoración fija en el frente del altar es llamada *face de l'autel* en francés y no se considera un frontal].

Sinónimo: Paramento

G

Grada-relicario

Peldaño de altar que contiene reliquias.

Gradería de altar

Serie de peldaños, generalmente tres, que conducen al altar. A menudo el altar está elevado sobre la gradería.

H

Hoja de políptico

Ala o panel móvil de un políptico engoznado a la parte fija. Puede estar compuesto por uno o más elementos y está generalmente ornamentado sobre ambas caras con pinturas o relieves.

Sinónimo: Ala de políptico o Puertecita de políptico

I

Icono

Imagen sagrada, a menudo protegida con una cubierta preciosa

apropiada (cubierta de icono), típico objeto de devoción de los cristianos.

M

Medio punto

Pintura o relieve en forma de luneta semicircular u oval que a menudo está puesto sobre el retablo de altar o el políptico o también en una mesa de altar.

Mesa de altar

Elemento horizontal que forma el estante del altar.

Modelo de altar

Alzado de altar que enmarca una representación o una composición religiosa, a menudo pintada o esculpida (retablo de altar o estatua), cuya estructura generalmente presenta elementos arquitectónicos (columnas, arquivadas, etc.). A veces tiene dimensiones monumentales y una instalación escenográfica a lo largo del perímetro entero del espacio del altar (muestra arquitectónica de altar). Cuando el alzado tiene forma escalonada o de panel decorativo en línea horizontal, puede llamarse doselete. Una grada o un medio punto pueden ser parte integral o elementos disgregados de un modelo de altar.

P

Pabellón de altar

Estructura, a veces en forma de corona, colgada para proteger el altar y como símbolo honorífico. El baldaquín de altar generalmen-

te está compuesto por una armadura en la cual, con frecuencia, va colgada una guarnición (guarnición de baldaquín de altar).

Palio pequeño

Revestimiento móvil asociado con el frontal en los materiales e iconografía que, en algunos casos, sirve para cubrir los lados del altar.

Piedra sagrada

Losa en piedra natural, de dimensiones reducidas, consagrada y puesta en el interior del comedor del altar.

Sinónimo: Lápida de altar

Políptico

Composición de figuras, formada con pinturas o relieves insertados dentro de un marco o una caja. El políptico generalmente está sobre o atrás del altar, a veces dentro de una estructura (muestra de altar) y está subdividido en dos o más elementos, llamados compartimientos de políptico si están fijos, postigos de políptico si son móviles. Si es de dimensiones reducidas, se le llama políptico portátil. Si está compuesto con pinturas y esculturas, y articulado en su forma, se le llama retablo. Una grada o un luneto pueden ser parte integrante o un elemento disgregado de un políptico.

Políptico portátil

Composición de figuras de dimensiones reducidas, fácil de transportar y utilizado también para devoción privada.

Porta-cortinas de altar

Barras horizontales, generalmente sostenidas con soportes verticales, que delimitan el área del altar y sobre las cuales se cuelgan los pabellones (pabellón de altar). A menudo los soportes están coronados por un ángel con instrumentos de la Pasión o con un candelabro.

Predela

Panel horizontal pintado o esculpido, compuesto por un elemento o una serie, puesto en la base de un retablo, de un políptico o de una muestra de altar. Está situado a nivel del corredor de altar y está decorado con iconografías que pueden retomar los temas de los compartimientos principalmente superiores.

R

Retablo

Modelo arquitectónico de altar que asume dimensiones monumentales e instalación escenográfica a lo largo del perímetro entero del vano del altar.

Retablo

Modelo arquitectónico [en piedra o en madera ensamblada] en su estructura y decorado con pinturas y esculturas.

Retablo de altar

Representación religiosa, pintada o en relieve, de forma variada, colocada sobre o detrás del altar, en la pared, generalmente enmarcada o en una muestra de altar. Si está sobre la mesa y cons-

tituye un conjunto con el marco puede llamársele retablo. Una luneta, así como también una prede-la, pueden ser una parte integrante o bien un elemento disgregado de un retablo de altar.

Retablo-tabernáculo

Retablo con caja central que contiene una estatua o un grupo escultórico de la Virgen con el Niño y encerrado por batientes. Los retablos-tabernáculos generalmente eran puestos por encima de la muestra de altar o del doselete.

Sinónimo: Altar-tabernáculo

T

Tabla

Pintura de altar generalmente sobre madera que forma un conjunto con el marco.

Sinónimo: Retablo

Tarima de altar

Elevación superior a la gradería de altar. Grada de altar con un solo escalón o plataforma de madera puesta sobre una gradería enfrente del altar, a veces decorada.

Tríptico

Tabla de tres hojas formada por compartimentos solidarios o por un panel, a veces en varios compartimentos (políptico), o por una caja central con dos hojas laterales. Si es de dimensiones reducidas, se lo llama tríptico portátil.

Tríptico portátil

Tabla de dimensiones reducidas, fácil de transportar y utilizada también para la devoción privada.

Asientos y reclinatorios para la iglesia

A

Arquibanco

Banco o banca particular de iglesia. Es un asiento en forma de arcón.

Asiento del celebrante

Este servicio está frecuentemente colocado del lado de la Epístola y a veces puede constituir un único paramento solidario (residencia) o estar integrado a la arquitectura.

B

Banca de exedra

Bancos del clero en piedra, a veces también de madera, puestos a los lados de la cátedra episcopal y arrimados a la pared del ábside, del cual retoman la forma arquitectónica.

Sinónimo: Silla de exedra

Banco de familia

Asiento de iglesia, generalmente puesto fuera del presbiterio, perteneciente a una familia y generalmente marcado con el nombre o las armas del comitente.

Sinónimo: Banco de patronos

Banco de iglesia

Asiento para los fieles; puede tener un respaldo o un reclinatorio con un plano de apoyo. Los bancos pueden ser fijos y solidarios, con acceso por los lados, a veces pro-

vistos de batientes. Algunos bancos de iglesia presentan un asiento en arcón (arquibanco).

Banco de obrería

Asiento de obrería de particular importancia por su estructura y decoración, situado generalmente frente al púlpito, reservado para los miembros de la obrería. Puede ser marcado por una inscripción que designa su destino y puede servir también para custodiar los bienes de la obrería.

Sinónimo: Banco de fábrica parroquial

Banco del celebrante

Asiento en forma de banco para los concelebrantes.

Banco del coro

Asiento, a veces almohadillado, situado en el coro y reservado para el clero inferior, para los monaguillos, para los cantores y eventualmente para los concelebrantes.

Sinónimo: Asiento del coro

Banquillo del celebrante

Tipo de asiento del celebrante en forma de banquillo, a veces relleno.

C

Cátedra abacial

Silla del coro reservada para el abad y que es colocada y utilizada sólo durante las ceremonias pon-

tificales. Es de dimensiones considerables y está elevada sobre una tarima con dos escalones.

Cátedra episcopal

Silla del coro reservada para el obispo o el arzobispo diocesano. Es de dimensiones considerables, colocada sobre una tarima con tres escalones y generalmente situada del lado del Evangelio. Está fija en las catedrales, mientras que en los otros edificios se coloca sólo cuando hay ceremonias pontificales.

Cátedra pontifical

Silla honorífica del coro reservada para el abad (cátedra abacial), el obispo (cátedra episcopal) o el papa (trono papal). Generalmente está cubierta por un baldaquino (baldaquino de la cátedra pontifical); si se utiliza, se cubre con un paño (cubierta de la cátedra pontifical).

D

Dosel

Coronamiento suspendido sobre la cátedra pontifical. Generalmente está provisto de una guarnición (guarnición del baldaquín de la cátedra pontifical).

Sinónimo: Palio o Colgadura

E

Escabel del cantor

Taburete reservado para el cantor durante los oficios; está compuesto por una tarima o un escalón y por un asiento, a menudo alto, que permite al cantor estar sentado mientras parece estar de pie. Los taburetes del cantor pueden estar

colocados en el coro enfrente de los escaños inferiores, sobre la misma tarima.

Escabel del celebrante

Asientos para concelebración (taburete) reservados para los oficiantes de menor rango, generalmente en dos ejemplares puestos a los lados de un escaño de mayor relieve (en francés, según su forma, *escabeau de célébrant* o *tabouret de célébrant*).

F

Faldistorio

Asiento móvil para el obispo o altos prelados, utilizado en lugar o a falta de la cátedra episcopal, durante ceremonias particulares. Se coloca enfrente de la gradería de altar del lado de la Epístola. Está cubierto con un revestimiento (cubierta del faldistorio) y acompañado por un cojín (cojín del faldistorio) que sirve como reclinatorio. Frecuentemente en forma de X, con brazos y sin respaldo y a veces es plegable.

M

Misericordia (escaños)

Cada escaño del coro lleva un respaldo, los brazos y el asiento plegable (en francés *sellette*), a menudo fijo a una repisa (misericordia) que permite apoyarse durante las funciones.

R

Reclinatorio

Mueble utilizado para la ora-

ción de rodillas. Está compuesto por un peldaño para arrodillarse, a veces móvil, y por un estante para apoyar las manos o también por un sostén para el libro o el atril. Puede presentar un anaquel, un pequeño armario o algunos cajones, generalmente debajo del plano de apoyo o debajo del atril o más raramente sobre éste. Está provisto de una cubierta (cubierta de reclinatorio): (En francés cuando el reclinatorio consiste en un pequeño armario se le llama *prie-Dieu à armoire*, si es usado para recitar las oraciones de preparación para la misa antes de entrar a la iglesia; a veces lleva un alzado en el cual está insertada una imagen religiosa y a menudo una tablita con los cajones, *prie-Dieu-commode*).

Reclinatorio (taburete)

Banquito bajo para arrodillarse. Puede ser un paramento móvil, o puede formar parte integrante de un banco de iglesia o de un paramento más elaborado, también a éste se le llama reclinatorio, que a menudo lleva un plano de apoyo o un estante para los libros.

Reclinatorio nominativo

Reclinatorio reservado para un determinado individuo de uso personal. Puede estar marcado con una inscripción con el nombre o las insignias de pertenencia.

Reclinatorio para sacristía

Reclinatorio colocado en la sacristía que utiliza el sacerdote para recitar las oraciones de preparación para la misa antes de entrar

a la iglesia; a veces lleva un alzado en el cual está insertada una imagen religiosa y a menudo una tablita que contiene las oraciones para recitar como preparación antes de la misa y agradecimiento después.

S

Silla de iglesia

Asiento del fiel situado en la iglesia, afuera del presbiterio; a menudo lleva un plano de apoyo y, a veces, un motivo de carácter religioso. Las sillas pueden estar unidas una al lado de la otra, formando una fila.

Silla del celebrante

Tipo de asiento para la concelebración (silla) reservado para los oficiantes de menor rango, generalmente en dos ejemplares puestos a los lados de un escaño de mayor relieve.

Silla del lector

Silla cuyo asiento es alto y reclinado para permitirle al lector del texto sagrado leer sentado pareciendo que está de pie.

Silla gestatoria

Trono papal que, durante algunas ceremonias solemnes, se lleva en andas, apoyado sobre los hombros.

Silla-reclinatorio

Silla con asiento bajo que se usa también como reclinatorio y dotado a menudo de un escalón, de un plano de apoyo y a veces decorado con un motivo de carácter religioso.

Silla-reclinatorio plegable

Silla con reclinatorio colocado debajo del asiento plegadizo, cuyo respaldo está dotado de un plano de apoyo.

Sillería de celebrantes

Asientos para concelebración en forma de escaño (en francés, si la silla es plegable, *stalle de célébrant*; si no lo es, *fausse-stalle de célébrant*).

Sillería del coro

Serie de asientos generalmente situados en el coro y reservados para el clero durante los Oficios. Cada escaño lleva respaldo, brazos y asiento plegable (en francés *sellette*) fijo, con frecuencia, a una repisa (misericordia) que consiente el apoyo durante las funciones. Los escaños pueden estar colocados sobre dos órdenes y los colocados en el fondo son, a menudo, más altos. Los escaños laterales que están en la entrada del coro o en la parte central, reservados para el clero de rango más elevado, son de particular importancia por su dimensión y decoro.

Sinónimo: Coro o Sillería coral

Sillón del celebrante

Asiento para concelebración (sillón) reservado para el oficiante de mayor rango, generalmente está colocado entre dos silloncitos.

Silloncito del celebrante

Asiento para concelebración (silloncito) reservado para los oficiantes de menor rango, generalmente en dos ejemplares colocados a los lados de un sillón.

Sitial para concelebración

Asiento del coro para la celebración de la misa. Forma parte de un servicio compuesto generalmente de tres partes de las cuales una es de mayor importancia, generalmente un sillón (sillón del celebrante), o un escaño (escaño del celebrante), que se pone en el centro, y dos piezas análogas que se sitúan en los lados: silloncitos (silloncito del celebrante), sillas (silla del celebrante), taburetes (taburete del celebrante), bancos (banco del celebrante) o banquillos (banquillo del celebrante). El servicio de asientos frecuentemente está colocado al lado de la Epístola y a veces puede constituir un único paramento solidario (residencia) o integrado a la arquitectura.

Sinónimo: Silla del celebrante o Silla del concelebrante

Silla con reclinatorio

Mueble constituido por un asiento y un reclinatorio fijos sobre los frentes de un alzado a menudo dotado de un plano de apoyo.

T**Trono papal**

Cátedra de particular importancia reservada para el Pontífice y decorada con las insignias litúrgicas y el blasón de pertenencia, y a veces con iconografías alusivas al poder primado del obispo de Roma; en algunas ceremonias solemnes se lleva sobre los hombros (silla gestatoria).

Mobiliario para la custodia del ajuar eclesiástico

A

Armario de sacristía

Mueble de sacristía o guardarropa, generalmente empotrado, usado para guardar los objetos de culto, las albas, roquetes y amitos, etc., los paramentos del altar o utilizado para otras funciones relacionadas con la liturgia. Generalmente está coronado por una cruz o por un símbolo religioso. Puede estar aislado o formar parte integral del mobiliario de la sacristía.

Sinónimo: Mueble de sacristía o Guardarropa de sacristía

Armario para amitos y purificadores

Mueble con cajones específicos para conservar los amitos y los purificadores utilizados por algún presbítero que celebra en dicha iglesia.

Armario para archivos

Mueble utilizado para conservar los documentos de una iglesia; a veces una inscripción específica su función.

Sinónimo: Archivero

Armario para capas pluviales

Mueble que presenta la forma de un armario profundo, provisto en su interior de un mecanismo de rotación sobre el cual se cuel-

gan las capas pluviales y otros paramentos litúrgicos.

Armario para casullas

Mueble utilizado para conservar las casullas y otros paramentos eclesiásticos. Puede tener la forma de un armario bajo con un plano de apoyo y cajones o estantes extraíbles en madera o en tela. También puede adquirir la forma de una cómoda, a veces con dos batientes frontales.

Sinónimo: Cómoda de sacristía

Armario para estandartes procesionales

Mueble, a veces empotrado, utilizado para guardar los estandartes procesionales de la iglesia. Algunos se apoyan en el piso, son altos y angostos y generalmente presentan una disposición interna adecuada para su función (un soporte, etc.); otros son colgantes, poco profundos y llevan una abertura en la parte inferior para que pasen las astas.

Armario para libros litúrgicos

Mueble con compartimientos verticales y generalmente cerrado para conservar los libros litúrgicos; puede presentar un soporte móvil con una manija para tomar los libros más pesados sin arruinar sus encuadernaciones.

Armario para palias y corporales

Mueble pequeño con cajones cuadrados y bajos para conservar separadamente palias y corporales.

Armario para relicarios

Mueble, a veces empotrado, usado para guardar y exponer los relicarios a la devoción de los fieles. Debe estar cerrado y puede llevar una inscripción que indique su destino.

C

Cajón de sacristía

Caja grande ubicada en la sacristía en forma de caja grande o cofre utilizada para guardar los objetos de culto, como las vestimentas, los accesorios, los paramentos del altar. Puede estar aislado o formar parte del mobiliario de la sacristía.

Cajón para las capas pluviales

Caja grande (cajón) que tiene la forma de un arcón en arco de medio punto o en punta para guardar las capas pluviales con los otros paramentos.

Cómoda para capas pluviales

Mueble para capas pluviales que presenta la forma de una cómoda grande y profunda con cajones semicirculares que permite conservar depositadas las capas pluviales con los otros paramentos.

M

Mesa de sacristía

Mueble (mesa) que se pone en la sacristía, utilizada principalmente para colocar las vestiduras del sacerdote para celebrar la misa.

Mueble para capas pluviales

Cómoda para guardar las capas pluviales y otros paramentos eclesiásticos. Puede tener la forma de una cajonera grande y profunda con cajones semicirculares rodantes que permitan conservar las capas pluviales (cajonera para capas pluviales) o de un cajón en forma de un arco de círculo o de losange (cajón para capas pluviales). También puede tener la forma de un armario profundo provisto, en el interior, de un mecanismo de rotación sobre el cual están colgadas las capas pluviales y otros paramentos litúrgicos (armario para capas pluviales).

Mueble para paramentos litúrgicos

Mobiliario para conservar los paramentos litúrgicos en forma de cómodas o de armario con o sin respaldo, eventualmente de forma rectangular, coronado por una cruz.

Mueble para sacristía

Mobiliario unido compuesto principalmente por armarios, a veces empotrados, o de cajones (cajón de sacristía), puesto en la sacristía y utilizado para guardar los objetos de culto, como las vestiduras, la lencería, los para-

mentos del altar, etc., o utilizado para otras funciones litúrgicas. A veces coronado por una cruz, es de dimensiones más o menos importantes y puede comprender un armario para casullas (en francés *meuble de sacristie-chasublier*) o un mueble para capas pluviales (en francés *meuble de sacristie-chapier*) y estar acompañado por un confesionario, un reclinatorio de sacristía, etc.

P

Porta-capa pluvial

Soporte con forma de trípode para colgar una o más capas pluviales superpuestas.

Porta-turíbulo

Soporte alto para cargar los incensarios cuando no son usados. Generalmente presenta un punto de apoyo o un soporte para la naveta porta-incienso y a veces un gancho para colgar el acetre para el agua bendita.

Mobiliario para la hermandad y la obrería

A

Armario de la hermandad

Mueble o armario utilizado para guardar los bienes de una hermandad, provisto al menos de dos cerraduras diferentes. Generalmente, una inscripción o iconografía designan su pertenencia.

Sinónimo: Mueble de la cofradía

Armario de obrería

Mueble o armario utilizado para guardar los bienes de una obrería, provisto al menos de dos cerraduras diferentes. Generalmente, una inscripción o iconografía designan su pertenencia.

Sinónimo: Armario de la fábrica parroquial

Armario para archivos de la hermandad

Mueble (armario para archivos) utilizado para guardar los documentos de una hermandad, lleva al menos dos cerraduras diferentes. Generalmente, una inscripción o iconografía designan su pertenencia.

Sinónimo: Archivero de la cofradía

B

Banco de cofradía

Asiento utilizado por los miem-

bros de una hermandad. Una inscripción o una iconografía pueden designar su pertenencia. A los bancos de hermandad generalmente se les fijan las insignias y los arreglos procesionales, varillas del ajuar confraternal con ganchos o trabitas.

Banquillo de hermandad

Tipo de asiento de hermandad con varios lugares, en forma de banco, a veces relleno.

C

Caja fuerte de hermandad

Arca de madera, cubierta con una losa metálica o reforzada con anillos y goznes de hierro, utilizada sobre todo para conservar el dinero de la hermandad, de la cual una parte es cerrada con al menos dos llaves diferentes.

Sinónimo: Caja fuerte de la cofradía

Caja fuerte de obrería

Arca de madera, cubierta con una losa metálica o reforzada con anillos y goznes de hierro, utilizada sobre todo para conservar el dinero de la obrería, de la cual una parte está cerrada con al menos dos llaves diferentes.

Sinónimo: Caja fuerte de la fábrica

Cajón de hermandad

Caja grande (cajón) utilizada para colocar los bienes de una hermandad, abastecido al menos de dos cerraduras diferentes. Una inscripción o una iconografía designan, a menudo, su pertenencia.

Sinónimo: Cajón de cofradía

Cajón de obrería

Caja grande (cajón) utilizada para colocar los bienes de una obrería, abastecido de al menos dos cerraduras diferentes. Una inscripción o una iconografía designan, a menudo, su pertenencia.

Sinónimo: Cajón de fábrica

M

Mesa de hermandad

Mueble (mesa) utilizado para apoyar o colocar los bienes de una hermandad, provisto por lo menos de dos cerraduras diferentes. A menudo, una inscripción o iconografía indica su pertenencia.

Mesa de obrería

Mueble (mesa) utilizado para apoyar o colocar los bienes de una obrería, provisto por lo menos de dos cerraduras diferentes. A menudo, una inscripción o iconografía indica su pertenencia.

Mobiliario de hermandad

Muebles utilizados para colocar los bienes de la hermandad. Una parte del mueble está cerrada con al menos dos cerraduras diferentes. Una inscripción o una iconografía precisa designa, a menudo, su pertenencia. Puede ser un armario de hermandad para

sus archivos, un cajón, un asiento, una mesa, etc.

Sinónimo: Mobiliario de la cofradía

Mobiliario de obrería

Muebles utilizados para colocar los bienes de una obrería. Una parte del mueble está cerrada con al menos dos cerraduras diferentes. Una inscripción o una iconografía precisa designa, a menudo, su pertenencia. Se puede tratar de un cajón de obrería, de un armario, de una banca (banco de Iglesia) o de un banquillo, de una mesa de obrería, etc.)

Sinónimo: Mobiliario de la fábrica

S

Silla de hermandad

Asiento con varios lugares: banca (banca de hermandad), banquillo (banquillo de hermandad) o escaño (escaños de hermandad), reservado para los cofrades, colocado generalmente en la parte alta de la nave o en el espacio del coro. Una inscripción o un elemento iconográfico designan su destino.

Sillería de hermandad

Asientos de hermandad (escaño) con varios lugares.

T

Tablilla de hermandad

Panel grande de madera, cartón o pergamino, generalmente fijo en la sacristía, con los nombres de los cofrades, sus respec-

tivos cargos y el calendario de las funciones. Cuando la tablilla de hermandad es de madera, a menudo puede tener divisiones internas para introducir en ella cartoncitos o plaquitas de madera con el nombre. Una iconografía o una inscripción recuerda también el título de la hermandad.

Tablilla de hermandad de la Misericordia

Cuadro de madera, carta o pergamino colocado, generalmente, en la sacristía sobre el cual se anotan los nombres y/o los cargos de los cofrades de la Misericordia, así como las fechas de su actividad. Una inscripción o un elemento iconográfico identifican la hermandad de pertenencia.

Tablilla de los benefactores de hermandad

Cuadro de madera, papel o pergamino colocado, generalmente, en la sacristía o en la sala

de reuniones en el que se anotan los nombres de los beneméritos de una hermandad, la lista de los respectivos donativos y las obligaciones a ejecutar. Una inscripción o un elemento iconográfico identifican a la hermandad de pertenencia.

Sinónimo: Tablilla de los benefactores de hermandad

Tribuna de hermandad de la Misericordia

Estructura elevada y sobresalida de la pared de una iglesia, protegida por un parapeto o una rejilla en la cual están los asientos de la hermandad de la Misericordia.

Paramentos o ajuar y monumentos fúnebres

A

Andas

Palanquín fúnebre utilizado para el transporte del féretro. Frecuentemente está hecho de madera, con barras y eventualmente pies que permiten transportarlo en hombros o a mano y su colocación en el piso durante la ceremonia fúnebre con funciones de porta-féretro. Generalmente tiene colores y decoraciones funerarias y puede llevar algunas cabezas pintadas.

Sinónimo: Camilla o Angarilla fúnebre

C

Candelabro fúnebre

Candelero que, durante la ceremonia fúnebre, se pone en el piso al lado del féretro; de madera o metal, lleva colores y a veces decoraciones fúnebres; a menudo hay más de un ejemplar.

Sinónimo: Candelero fúnebre

Carreta fúnebre

Vehículo de color negro con dos ruedas utilizado en el transporte del féretro que puede ser arrastrado por hombres.

Catafalco

Estructura utilizada para la exposición solemne del féretro o de la efigie del difunto. Generalmen-

te tiene forma de caja (porta-féretro) con peldaños adornado con paños (manta del catafalco) y decoraciones funerarias. A veces es un equipo más complejo cubierto por un baldaquino (baldaquino fúnebre). En las conmemoraciones fúnebres, el catafalco toma la forma y el lugar del féretro.

Sinónimo: Túmulo

Cenotafio

Monumento fúnebre edificado en memoria de un difunto alejado de su sepultura; se diferencia de la tumba porque no contiene ninguna parte del cuerpo del difunto.

Sinónimo: Sepulcro o Mausoleo

Cipo

Estela que tiene forma de tronco de pilar o columna, empleado como monumento fúnebre.

Sinónimo: Pilastra

Coche fúnebre

Vehículo de ruedas utilizado para transportar el féretro, de color funerario; originalmente era arrastrado por animales y a veces por hombres; frecuentemente está provisto de un adorno en tela (guarnición del coche fúnebre).

Cruz de tumba

Cruz puesta, generalmente, sobre un pequeño zócalo o sobre un soporte para indicar el lugar de

una sepultura, generalmente en correspondencia con la cabeza del difunto.

Sinónimo: Cruz fúnebre

D

Dosel fúnebre

Estructura apoyada en el suelo o colgada, de color funerario, que se pone sobre el féretro para las ceremonias fúnebres solemnes. Puede ser parte de un catafalco y generalmente está provista de una guarnición de tela (guarnición del dosel fúnebre).

Sinónimo: Palio fúnebre o Colgadura fúnebre

E

Epitafio

Inscripción honorífica que se pone en un mausoleo; por extensión, la placa de materiales variados, que lleva una inscripción conmemorativa y, a menudo, una decoración esculpida, puesta sobre la pared o cerca de la tumba del difunto para perpetuar su memoria.

Sinónimo: Memoria fúnebre

Estela fúnebre

Monumento funerario pequeño, formado por una losa vertical de piedra o mármol, generalmente monolítica, puesto en la cima de una sepultura o de un cenotafio. La estela lleva, a menudo, una inscripción y una decoración grabada o esculpida. El cipo es una estela que tiene forma de tronco, de pilar o de columna, empleado como monumento fúnebre.

F

Féretro

Caja generalmente de madera o metal, destinada para recibir al difunto para su sepultura.

Sinónimo: Ataúd o Caja de muerto

Féretro de exposición

Caja con o sin tapa en forma de vitrina utilizada para la exposición del difunto durante la ceremonia fúnebre o para la exposición permanente de los restos del difunto. Generalmente es de madera, de forma simple o elaborada, y siempre se conserva en la iglesia.

L

Lápida de tumba

Losa de piedra o mármol, que constituye la parte superior de una tumba a nivel del suelo, a menudo removida y tapiada. Generalmente presenta una imagen grabada o esculpida o con incrustaciones, una inscripción y a veces las armas del difunto.

Sinónimo: Lápida sepulcral

M

Mausoleo

Monumento solemne erigido en memoria de un difunto.

Monumento sepulcral

Túmulo levantado en memoria de un difunto; generalmente en una tumba puesta sobre el lugar de la sepultura, un epitafio, un monumento fúnebre empotrado puesto sobre un nicho, una estela fúnebre o un cenotafio.

Sinónimo: Tumba o Túmulo

P

Porta-acetre para el agua bendita

Base pequeña utilizada para posar el acetre para el agua bendita y el aspersorio durante las ceremonias fúnebres. A menudo tiene color y motivos funerarios.

Porta-corona fúnebre

Soporte, generalmente metálico, utilizado para sostener una o más coronas fúnebres sobre el féretro durante la ceremonia fúnebre o sobre una tumba.

Porta-féretro

Soporte rectangular, más o menos alto, a veces con pequeñas ruedas, sobre el cual se apoya el féretro durante la ceremonia fúnebre en la iglesia. Puede formar parte integrante del catafalco y, si lleva unos varales, se llama andas.

Porta-velas fúnebre

Soporte para velas utilizado en las ceremonias fúnebres en forma de barra que se apoya sobre un pie, generalmente de color y decoración funerarios. Cuando los porta-velas son en número par, se colocan a los lados del féretro. A veces asume forma de armadura por arriba y alrededor del féretro (en francés, cuando el porta-velas fúnebre tiene forma de armadura por arriba y está alrededor del féretro se llama *herse funéraire*).

Predela fúnebre

Cubierta de una sepultura en madera insertada en el piso de la iglesia.

S

Sarcófago relicario

Tipo particular de relicario en caja o vitrina, de dimensiones grandes para conservar el cuerpo entero del Santo cuya forma es similar a la de los verdaderos sarcófagos.

Sinónimo: Relicario-sarcófago

T

Tablero de tumba

Lápida de metal que se pone como cierre de una tumba; si está en el mismo lugar constituye la parte principal de una tumba a nivel del suelo, pero generalmente era removida y tapiada. La losa lleva, a menudo, una o más efigies, esculpidas o esmaltadas, una inscripción y eventualmente los blasones del difunto.

Sinónimo: Tablero sepulcral

Tumba

Monumento funerario elevado sobre el lugar de una sepultura. Puede ser de varios tipos: cruz tumbal, tumba a nivel del suelo o formas más elaboradas que llevan diferentes decoraciones y esculturas. Puede estar elevado sobre una tumba que contiene sólo una parte del cuerpo del difunto (tumba del corazón, tumba de las entrañas, etc.).

Tumba a nivel del suelo

Monumento funerario compuesto por una lápida o por una losa introducida en el suelo o ligeramente elevada.

Tumba de las entrañas

Monumento funerario que contiene sólo la urna con las entrañas del difunto.

Tumba del corazón

Monumento funerario que contiene sólo la urna con el corazón del difunto.

Tumba de misericordia

Denominación tomada del portugués para designar un tipo de andas-féretro privado de tapa o izado sobre arcos cubiertos con paños negros para llevar al cementerio los cadáveres de los pobres o indigentes.

Paramentos o ajuar y monumentos para la procesión y la devoción

A

Altar de estación

Estructura en forma de altar colocada en el interior o exterior de una iglesia como estación durante las procesiones para colocar en ella la custodia, una escultura u otros objetos sacros.

Sinónimo: Altar estacional

B

Base procesional

Palanquín provisto de trancas de apoyo para el transporte en procesión de esculturas, reliquias, el Santísimo Sacramento o, el Jueves Santo, los santos óleos; puede estar cubierto con un paño para la base procesional o por un baldaquino. El relicario o la escultura procesional pueden estar fijos a la base procesional o puestos sobre un expositor apropiado (expositor procesional). Si la base procesional presenta una estructura más compleja desarrollada también en alzado e integrada por elementos decorativos, se la conoce como máquina procesional.

Sinónimo: Palanquín procesional o Angarilla procesional

C

Calvario cementerial

Soporte para un crucifijo con la

Virgen y San Juan (Calvario) y a menudo con otros personajes, colocado en un cementerio.

Calvario de crucero

Cruz o crucifijo flanqueado por la Virgen y San Juan puesto sobre un soporte y colocado en el exterior de una iglesia, en una plazoleta, en un cruce de calles o a lo largo de un recorrido, para indicar un lugar de parada devocional.

Calvario estacional

Cruz o crucifijo flanqueado por la Virgen y San Juan puesto sobre un soporte y colocado en el exterior de una iglesia para indicar un lugar de parada devocional. Puede estar compuesto por una, tres o más cruces, de grandes dimensiones, colocadas dentro y/o en torno a una capilla.

Campanilla

Campana manual montada en una placa izada sobre un asta, utilizada como distintivo propio de las basílicas. Se puede llevar para abrir el cortejo procesional, como una campanilla procesional, antes del pabellón basilical o de la cruz procesional.

Carro procesional

Carruaje arrastrado por animales para transportar máquinas y esculturas procesionales.

Carroza procesional

Vehículo utilizado en momentos de solemnes festividades públicas para la exposición del Sacramento.

Crucifijo de camino

Cruz con una escultura de Cristo de particulares dimensiones, colocada en el exterior de una iglesia, en un claro, en un cruce o a lo largo de un camino, para indicar un lugar de parada devocional.

Crucifijo estacional

Cruz con una escultura del crucifijo de particulares dimensiones, colocada en el exterior de una iglesia para indicar un lugar de parada devocional.

Cruz cementerial

Cruz o crucifijo montado en un soporte monumental colocado en un cementerio.

Sinónimo: Crucifijo cementerial

Cruz de atrio

Cruz monumental que se coloca en el exterior de una iglesia, en un claro, en un cruce o a lo largo de un recorrido para indicar un lugar de parada devocional.

Cruz de misión

Cruz elaborada como recuerdo de una misión, es decir de uno o más días de catequesis. La cruz de misión lleva, generalmente, una inscripción conmemorativa y la fecha de la misión; puede ser conservada en la iglesia o colocada en el exterior.

Cruz estacional

Cruz, crucifijo (crucifijo estacional) o calvario (calvario estacional) que se coloca sobre un soporte en el exterior de una iglesia para indicar un lugar de parada devocional. La cruz estacional puede encontrarse en un claro, en un cruce o a lo largo de un camino (cruz o crucifijo de camino); puede formar parte integrante de un monte calvario o ser una cruz de misión, un calvario o una cruz cementerial.

D

Dosel procesional

Estructura móvil utilizada para las procesiones, es puesta sobre el Santísimo Sacramento, los santos óleos del Jueves Santo, las reliquias, una escultura o un alto dignatario. Con frecuencia está constituida por una armadura sostenida con astas (cuatro, seis u ocho) y cubierta de tela (guarnición del dosel procesional).

Sinónimo: Palio procesional o Colgadura

E

Edículo arbóreo

Templete devocional que se pone sobre un árbol para señalar un lugar de estación para la oración.

Edículo campestre

Templete devocional, a menudo en forma de pilar, erigido en el bosque para señalar un lugar de estación para orar.

Edículo de crucero

Templete devocional, puesto a lo largo de una calle, normalmente en una encrucijada, fijo sobre un muro o erigido al piso para señalar un lugar de estación para orar.

Sinónimo: humilladero

Estación de la Vía del Calvario

Edículo de forma rectangular, cerrado o no por una puerta, que representa una iconografía relativa a cada uno de los episodios de la vía del Calvario frente a la cual la procesión efectúa una parada para escuchar un sermón referente al tema evocado.

Estación de la Vía Dolorosa

Cada uno de los edículos con representaciones dedicadas a los Siete Dolores marianos (Corona de la Afligida).

Expositor procesional

Soporte específico utilizado para llevar, en procesiones, un relicario sobre una base procesional y a veces exponerlo en el interior de la iglesia.

P

Pabellón basilical

Insignia distintiva de una basílica en forma de sombrilla con colores papales. Generalmente es en tela, pero también puede ser de madera o de metal. Puede ser llevado en procesión con la campanilla y la cruz procesional.

Sinónimo: Sombrilla basilical

Palanquín eucarístico

Paramento utilizado como si-

lla procesional del obispo para la exposición del Sacramento en ocasión de la festividad del *Corpus Domini*, generalmente decorado con representaciones y símbolos eucarísticos.

Sinónimo: Portante eucarístico

Paso

Base procesional que presenta una estructura más compleja, desarrollada también en alzado e integrada por elementos decorativos, y/o escultóricos.

Porta-veladoras

Paramento de varias formas, a menudo de hierro, que lleva uno o más estantes o barras sobrepuestas con soportes o bases para las lamparillas o los cirios votivos. Generalmente va puesto debajo o cerca de imágenes sagradas particularmente veneradas.

Sinónimo: Cerera

Puntal para máquina procesional

Apoyo en horquilla en el cual se insertan las barras del paso procesional durante las paradas de la procesión.

Sinónimo: Soporte para máquina procesional

Soporte para objetos procesionales

Base para mantener en posición vertical uno o más objetos procesionales astiles (cruz procesional, estandarte procesional, candelabro portátil, etc.). Puede tener el aspecto de un soporte perforado o de un pedestal con una cavidad. Durante las ceremonias

fúnebres, un soporte para objetos procesionales, generalmente de color funerario, puede estar en el piso enfrente del féretro para sostener la cruz procesional.

Sinónimo: Portaobjetos procesional

T

Tabernáculo devocional

Estructura de tipo arquitectónico, que puede alcanzar las dimensiones de una ermita, erigida como protección de una imagen sacra (pintura, estatua, placa, etc.), a menudo con iconografía mariana, colocada en el exterior o en el interior de una Iglesia o de un edificio público o privado o también sobre un muro de cerco, normalmente en una encrucijada, o al aire libre, en posición aislada. Según el contexto de su colocación, puede ser definido arbóreo, campestre o viario.

Sinónimo: Humilladero

V

Vara roja

Insignia de una basílica en forma de maza. Está cubierta con una tela roja, generalmente terciopelo, y adornada con decoraciones en plata. Puede ser sostenida en lo alto durante la procesión, con la campanilla, la cruz procesional y el pabellón basilical.

Vía del Calvario

Trayecto que conduce a una iglesia o a un lugar de particular devoción, a lo largo del cual se edifican edículos de forma rectangular cerrados o casi con una puerta y que representan una iconografía que se refiere a cada uno de los pasos de la vía Sacra. Cuando es recorrida por el cortejo procesional, se efectúa una parada, a menudo en cada estación (estación del camino del Calvario) para escuchar una reflexión referente al episodio del paso. Generalmente termina con un calvario monumental (Calvario estacional).

Sinónimo: Camino del Calvario

Vía Dolorosa

Recorrido que conduce a una iglesia o a un lugar de particular devoción a lo largo del cual se edifican edículos con representaciones que se refieren a cada uno de los Siete Dolores marianos (Corona de la Afligida): María lleva al Niño Jesús al Templo; María huye a Egipto para salvar al Niño Jesús de la muerte; María busca a Jesús y lo halla en el Templo; María encuentra a su hijo Jesús camino al Calvario; María está presente en el Calvario, en la Crucifixión y Muerte de Jesús; María recibe a Jesús entre sus brazos al ser bajado de la Cruz; María depone a Jesús en el sepulcro.

Paramentos para el ofertorio o ajuar para el ofertorio

A

Arcón para limosnas

Contenedor para limosnas de grandes dimensiones en forma de caja con tapa a dos aguas o semi-cilíndrica.

C

Caja para limosnas

Contenedor para limosnas en forma de caja o de cofre con dimensiones particularmente considerables.

Sinónimo: Alcancía

Cajita para limosnas

Contenedor para limosnas en forma de caja o de cofre de pequeñas dimensiones.

Cesta para los ofrecimientos

Canasto o bandeja de mimbre o madera de dimensiones pequeñas para los ofrecimientos (pan, hogazas, etc.), que se tiene en la cabeza durante las procesiones, apoyado sobre un soporte pequeño o directamente en el piso en el interior de la iglesia (uso difundido en algunas áreas de Portugal).

Cofrecito para limosnas

Cajita, cofrecito o armario pequeño fijo, muy pesado para ser transportado, provisto de una hendidura que se cierra con llave, es utilizado para contener las

ofrendas, generalmente con finalidades particulares (pobres, ánimas del purgatorio, etc.) o lo recaudado con la venta de objetos de la iglesia (libros, velas, etc.). Puede presentar una inscripción o una iconografía relativa al destino del ofrecimiento. Si asume dimensiones de particular relevancia, se lo llama "caja para limosnas", si es un paramento de forma más compleja puede llamárselo "mueble para limosnas".

Sinónimo: Escriño para limosnas

Mesa para las ofrendas

Mueble (mesa grande), generalmente de piedra, colocada en el exterior de la iglesia, a menudo cerca de la entrada o en el interior de la nave, utilizada para recoger las ofrendas en especie.

M

Mesa para los panes benditos

Mueble de dimensiones pequeñas (mesa pequeña) sobre la cual se colocan los pedazos de pan bendito para distribuir al final de la misa, generalmente a cambio de una ofrenda (costumbre difundida en algunas regiones de Francia).

Mueble para limosnas

Contenedor de importantes

dimensiones para limosnas, generalmente en forma de pequeño armario, coronado por una cruz o un crucifijo.

P

Palanquín para las ofrendas

Bandeja grande provista de trancas utilizada en algunos lu-

gares para la bendición del pan y de la fruta durante la misa y para su distribución al término de ésta, generalmente a cambio de una ofrenda. Puede tener más platos sobrepuestos y puede apoyarse sobre unas piernas (costumbre difundida en algunas zonas de Francia).

Paramentos para la ablución y la aspersion u ornamentos para la ablución y la aspersion

A

Aguamanil

Recipiente situado en la entrada de una iglesia que contiene el agua bendita utilizada por los fieles para persignarse. Puede estar adosado a un muro y/o sostenido por un pedestal. Podría estar compuesto por un acetre para el agua bendita colgado de un soporte.

Sinónimo: Pila para el agua bendita

F

Fuente de sacristía

Lavabo de sacristía, con encima una reserva de agua que se suministra mediante una llave.

L

Lavabo de sacristía

Pila pequeña situada en la sacristía y utilizada para las ablucio-

nes del sacerdote antes y después de la celebración de la misa, para verter el agua de la purificación y, además, para eliminar los residuos de las sustancias benditas reducidas a cenizas. A veces puede llevar un tanque provisto de una llave (fuente de sacristía).

Lavatorio

Pila pequeña situada cerca del altar, generalmente dentro de un nicho (en francés *lavabo en niche*), con sumidero en el piso; era utilizada para las abluciones del celebrante y para lavar las vasijas sagradas durante la misa. Algunas pilas están abastecidas de una pequeña repisa superior (en francés *lavabo à crédence*).

Sinónimo: Lavabo

Paramentos para la eucaristía o ajuar para la eucaristía

C

Craticula

Puerta con un batiente o una rejilla a través de la cual las monjas de clausura reciben la comunión; puede estar enmarcada con una muestra y llevar inscripciones o iconografías relacionadas al Sacramento.

Sinónimo: Ventanilla para la comunión

D

Dispositivo de suspensión eucarística

Estructura empleada para tener colgada sobre el altar una vasija con la Eucaristía (paloma eucarística, píxide, etc.) directamente o dentro de un tabernáculo colgante. También puede estar colgada de un ciborio, de una muestra de altar o de un retablo de altar.

Sinónimo: Suspensión eucarística

Dosel de la suspensión eucarística

Estructura que yergue el dispositivo de suspensión sobre la reserva eucarística. Si es de tela y en forma circular, es definida como pabellón de la suspensión eucarística.

Sinónimo: Palio de la suspensión eucarística o Colgadura de la suspensión eucarística

P

Pabellón de la eucaristía suspendida

Baldaqüino de la eucaristía suspendida, realizado en tela y de forma circular.

Puertecilla de tabernáculo

Puerta pequeña para cerrar el tabernáculo, frecuentemente adornada con iconografía eucarística.

R

Reclinatorio para comunión

Mueble provisto de un plano de apoyo que sirve para arrodillarse y recibir la comunión en ausencia del estante de la balaustrada de altar de una capilla o del coro.

Sinónimo: Banco de comunión

Repositorio

Urna, que se cierra con llave, usada para conservar la hostia consagrada en el cáliz del Jueves Santo al Viernes Santo. En Italia se expone para la adoración de los fieles con estructuras particulares.

Sinónimo: Arca de la Alianza o Urna del Jueves Santo

S

Soporte para la cortina del Santísimo Sacramento

Soporte sobre el cual se cuelga el pabellón para el Santísimo Sa-

cramento durante la liturgia de la palabra. Es colocado enfrente del ostensorio, sobre la gradería del altar o, a veces, sobre el altar.

T

Tabernáculo

Sagrario, a menudo de forma arquitectónica, que se cierra con llave, situado sobre el altar para conservar la reserva eucarística. Puede incluir una estructura que permite la exposición del Santísimo Sacramento (tabernáculo-trono para exposición eucarística).

Tabernáculo colgante

Sagrario en el cual está puesta la paloma eucarística, la píxide, etc., que se cuelga del dispositivo de suspensión eucarística, generalmente de madera y de metal precioso, puede ser una simple armadura cubierta con una cortina.

Tabernáculo empotrado

Forma antigua de tabernáculo que consiste en un nicho mural con una hoja para cerrar con llave, va situado cerca del altar mayor y es utilizado para poner la reserva eucarística.

Sinónimo: Armario eucarístico

Tabernáculo-trono pequeño para exposición eucarística

Sagrario que está unido a una estructura para la exposición del Santísimo Sacramento.

Tablilla de las misas

Panel sobre el cual se exponen las listas de las misas del día y sobre el cual pueden especificarse los nombres y el grado del clero que

debe asistir a las misas según la importancia (misas ordinarias, festivas, misas para los difuntos, etc.). Cuando la tablilla de las misas es de madera, a menudo puede tener repartos internos para introducir en ella cartoncitos o plaquitas con el nombre u otras noticias relativas a las funciones.

Trono de la eucaristía del Sacramento

Forma antigua de tabernáculo que consiste en una torre situada cerca del altar mayor para conservar la reserva eucarística y a veces los Santos óleos; puede estar colocada también sobre una muestra de altar.

Trono para la exposición eucarística

Base elevada para la exposición eucarística, de dimensiones particularmente importantes.

Trono pequeño para la exposición eucarística

Especie de edículo con una base elevada sobre la cual se expone el ostensorio encima del altar para la adoración del Santísimo Sacramento. Puede ser móvil o fijo sobre el tabernáculo (tabernáculo-trono pequeño para exposición eucarística); en su forma típica presenta un respaldo o un estrellón cubierto por un baldaquino. Si es de dimensiones particularmente importantes, se lo llama trono para exposición eucarística.

Paramentos para la predicación, la lectura y el canto o ajuar, para la predicación, la lectura y el canto

A

Ambón

Tribuna fija, cerrada por un parapeto, situada en la entrada del coro, generalmente en par: el ambón del lado norte sirve para la lectura del Evangelio y el del lado sur para la Epístola. El ambón puede tener uno o más atriles y puede cumplir también la función de púlpito.

Atril

Sostén alto con estante, a veces giratorio, sobre el cual se apoya el texto litúrgico que se ha de leer o de cantar estando de pie. Generalmente está puesto en el coro (facistol), a veces en el ambón o en la tribuna.

F

Facistol

Atril de coro de grandes dimensiones, a veces con un estante giratorio y un pequeño armario para guardar los libros litúrgicos.

Sinónimo: Atril coral o Atril de coro

P

Púlpito

Tribuna cerrada con un antepecho y destinada al clero para la predicación. Generalmente está colocada en el interior de la iglesia

y puede estar fija o móvil (púlpito móvil). A menudo presenta una escalinata, un doselete o un techo. Puede estar cubierta con un paramento (paramento del púlpito) y rodeada por un recinto (recinto del púlpito).

Sinónimo: Tribuna

Púlpito de refectorio

Tribuna fija y elevada, cerrada por un antepecho, destinada a la lectura en voz alta para los hermanos o monjes en el refectorio del convento.

Púlpito móvil

Tribuna fácil de transportar por sus dimensiones reducidas.

T

Tribuna

Palco dentro de la iglesia destinado a los cantores. A menudo se halla contiguo al órgano con el cual puede formar una sola estructura arquitectónico-decorativa (tribuna de órgano). Normalmente es de madera o de piedra, sostenido con ménsulas con un parapeto y a veces con rejillas que esconden a los cantores o religiosos de clausura. Generalmente, la canturía está colocada en la parte oeste de la iglesia, sobre la entrada, a veces sostenida por el cancel, o incluso en otras partes de la

nave, en los brazos del transepto o sobre las paredes presbiterales. En algunas regiones de Francia, la tribuna es muy desarrollada, a menudo con más pisos superpuestos y reservada para los hombres que asisten a la misa.

Sinónimo: Corillo o Canturía

Tribuna de órgano

Canturía conectada al órgano con el cual forma una sola estructura arquitectónico-decorativa (tribuna de órgano).

Paramentos para la iluminación o ajuar para la iluminación

B

Brazo porta-luces de iglesia

Lámpara de pared para iglesia cuyo soporte sostiene una o más lámparas o velas; tiene forma de brazo.

C

Candelabro del coro

Candelero grande colocado en el piso, uno a cada lado del altar. Puede tener varios brazos.

Sinónimo: Candelero del coro

Candelabro para el cirio pascual

Candelero de grandes dimensiones utilizado para sostener el cirio pascual. Puede ser un paramento fijo, colocado en el santuario o en el coro de la iglesia del lado del Evangelio, a veces colgado del techo; generalmente es más móvil; en tal caso está situado en el coro durante el período pascual, mientras que el resto del año puede estar ubicado cerca de la fuente bautismal.

Candelero de pared de iglesia

Lámpara de pared de iglesia con un brazo para sostener una o más velas.

Candil de iglesia

Sistema de iluminación de forma y materiales diversos, con

varias luces (de aceite, con velas, etc.) para colgar del techo. A menudo lleva decoraciones de carácter religioso.

Corona de luces

Lámpara con varias luces colocadas simétricamente sobre uno o más círculos concéntricos sobre las cuales se fijan las lámparas de aceite, velas, etc. A menudo está decorada con motivos religiosos.

L

Lámpara de pared de iglesia

Lámpara para fijar o colgar en el muro de una iglesia que puede tener un soporte, a menudo en forma de brazo (brazo porta-lámparas de iglesia), para una o más lámparas (portalámparas de iglesia) o velas (candelero para pared de iglesia); puede llevar decoraciones religiosas (en francés, cuando la lámpara de pared está en un único brazo se le llama *applique de lumière*).

P

Portalámparas de iglesia

Lámpara de pared de iglesia con un soporte para una o más luces.

Puntera del tenebrario

Ápice o cima del tenebrario, en portugués *galo*, término que, por

extensión, en el lenguaje popular, puede designar el mismo candelabro de las tinieblas.

S

Serpentina (candelabro)

Denominación tomada del portugués para designar un soporte para velas con dos o más brazos en espiral; puede estar apoyado o fijado a la pared de una iglesia.

T

Tenebrario

Candelabro, generalmente de piso, cuya cima está constituida

por una estructura triangular sobre cuyas vertientes y en el vértice lleva trece o quince soportes en los que se fijan los cirios. Se coloca cerca del altar o a veces sobre el altar, durante la vigilia del Jueves, Viernes y Sábado Santos.

Sinónimo: Candelabro triangular o Saeta

Paramentos para los demás sacramentos

A

Armario para los santos óleos

Mueble pequeño o anaquel empotrado o colgado cerca del altar mayor, en el bautisterio o en la sacristía, utilizado para conservar los santos óleos. Sobre la puerta, que debe permanecer cerrada con llave, a veces está escrito *Olea Sancta*.

Sinónimo: Tabernáculo para los santos óleos

B

Baldaquín arquitectónico de la fuente bautismal

Estructura arquitectónica en forma de ciborio que se apoya, generalmente, sobre cuatro soportes verticales, elevada para protección de la fuente bautismal y como símbolo honorífico.

Sinónimo: Ciborio arquitectónico de la fuente bautismal

Bautisterio

Pila, a menudo cerrada con una tapadera, colocada en el piso y a veces sostenida por un pedestal en la que se recoge el agua utilizada durante la ceremonia del bautismo. La pila debe tener un sumidero para que el agua bautismal pueda fluir directamente al suelo.

Sinónimo: Fuente

C

Confesionario

Cabina generalmente con compartimentos para la confesión; el espacio del sacerdote está provisto de un asiento, brazos y a menudo de una imagen religiosa; está separado de otros dos compartimentos penitenciales por una rejilla o una ventanilla. Los compartimentos del penitente deben tener un reclinatorio y una representación de la Crucifixión. El confesionario puede ser un simple panel divisorio o sobre pie que permite separar una silla de un reclinatorio ordinario, utilizado respectivamente en la confesión entre el sacerdote y el penitente (confesionario móvil).

Confesionario móvil

Este tipo de confesionario puede ser un simple panel divisorio sobre pie que permite separar una silla de un reclinatorio ordinarios, utilizados respectivamente en la confesión entre el sacerdote y el penitente (confesionario móvil).

Cubierta de la fuente bautismal

Tapa puesta sobre la pila de la fuente bautismal como protección; se cierra con llave y a veces presenta una abertura o una puerta para permitir el acceso a la tina.

Sinónimo: Pabellón de la fuente bautismal

D

Dispositivo de suspensión para la fuente bautismal

Mecanismo situado cerca de la fuente utilizado para alzar y mover la tapa de la fuente bautismal si es particularmente pesada.

P

Piscina bautismal

Tina total o parcialmente cavada en el suelo, a menudo abastecida de peldaños internos, que sirve para contener y recoger el agua,

utilizada durante el primer periodo cristiano, e incluso en la Edad Media, para el rito bautismal.

Sinónimo: Pila bautismal

R

Retablo de la fuente bautismal

Representación del bautismo de Cristo, generalmente pintada o esculpida, enmarcada, más o menos importante, colocada cerca sobre la fuente bautismal.

Recintos y sectores internos de la iglesia

A

Antepuerta

Cancel de madera cerrado por dos grandes batientes y generalmente con otros laterales, puesto en el interior de una iglesia para impedir que el aire frío entre directamente por la gran puerta exterior.

Sinónimo: Cancel

Antepuerta papal

Cancel de madera a través del cual el papa, que no es visto, escucha los sermones.

Armario de la fuente bautismal

Mueble con dos puertas para ser cerradas con llave, con una parte sobresaliente que contiene la fuente bautismal. Sirve como recinto de la fuente, como armario para los santos óleos o como baldaquino arquitectónico de la fuente bautismal.

Sinónimo: Mueble de la fuente bautismal

B

Balaustrada de altar

Baranda de altar con elementos en forma de balaustre, generalmente de mármol o de piedra.

Balaustrada de capilla

Baranda de capilla con elemen-

tos en forma de balaustre, generalmente de mármol o de piedra.

Balaustrada de la fuente bautismal

Baranda de la fuente bautismal con elementos en forma de balaustre, generalmente de mármol o de piedra.

Sinónimo: Baranda de la fuente bautismal

Balaustrada de la nave

Baranda de la nave formada con balaustres de piedra, de mármol o de madera.

Sinónimo: Baranda de la nave

Balaustrada del coro

Baranda del coro con elementos en forma de balaustre, generalmente de mármol o de piedra.

Sinónimo: Baranda del coro

Balaustrada del púlpito

Baranda del púlpito con elementos en forma de balaustre, generalmente de mármol o de piedra.

Sinónimo: Baranda del púlpito

Barandilla de altar

Baranda de altar en metal.

Barandilla de capilla

Baranda de capilla en metal.

Barandilla de la fuente bautismal

Baranda de la fuente bautismal en metal.

Barandilla de monumento fúnebre

Baranda de monumento fúnebre en metal.

Barandilla del coro

Baranda del coro en metal.

Barandilla del presbiterio

Baranda del presbiterio en metal.

Barandilla del púlpito

Baranda del púlpito en metal.

Biombo de iglesia

Contrapuerta móvil colocada en el interior de una Iglesia para impedir que el aire frío penetre directamente a través de la gran puerta externa

C

Cercado de altar

Elemento divisorio con una puerta que impide el acceso libre a un altar sobre uno o más lados, y que resalta el carácter sacro del espacio litúrgico; si la altura lo permite, su estante superior puede servir como comulgatorio. Si es de metal, se lo llama verja; si es de mármol o piedra, con elementos en balaustre, balaustrada; si forma un parapeto compuesto por paneles de mármol, piedra o madera (llamado plúteos si son cerrados, o tranqueos si son a cielo abierto) a menudo con relieves, se puede definir como recinto de altar.

Cercado de capilla

Elemento divisorio entre la capilla y el espacio de la iglesia so-

bre uno o más lados, provisto de una puerta. Si la altura lo permite, su plataforma puede servir como comulgatorio. Si es de metal se lo llama verja de capilla; si es de mármol o piedra, con elementos en balaustre, balaustrada de capilla; si forma un parapeto compuesto por paneles de mármol, piedra o madera, a menudo con relieves, se puede definir recinto de capilla.

Cercado de la nave

Verja divisoria de metal, piedra o madera, que en las iglesias sin naves aísla el espacio reservado para los bancos de los fieles del espacio para la circulación alrededor de estos; puede estar integrada a los cercados de las capillas laterales.

Cercado de monumento devocional

Rejilla divisoria, generalmente provista de una puerta, que protege y aísla un objeto de veneración de particulares dimensiones, como una reliquia insigne (columna del martirio, silla de un santo, etc.), del espacio de la iglesia; generalmente es de metal.

Cercado de monumento fúnebre

Rejilla, a menudo provista de una puerta, que aísla un monumento fúnebre del espacio de la iglesia o del cementerio; generalmente de metal (verja del monumento fúnebre).

Cercado de reliquia

Reja de monumento devocio-

nal que expone una reliquia insigne (columna del martirio, silla de un santo, etc.).

Cercado del confesionario

Balaustrada o reja que tiene una puerta para impedir a los fieles el acceso a la cripta o al confesionario de una iglesia.

E

Estructura divisoria

Pórtico o fachada que separa el espacio litúrgico del coro y la iglesia en el edificio paleocristiano provisto de una puerta. Está formado por una serie de columnas apoyadas sobre un parapeto y unidas por un arquivado para colgar las lámparas. Es parecida al iconostasio en las iglesias de rito oriental.

I

Iconostasio

Estructura divisoria adornada con imágenes sagradas, colocada entre el presbiterio y las naves en algunas basílicas antiguas y también en las iglesias de rito griego.

J

Jubé

Tribuna entre la nave y el coro desde donde se leía el Evangelio, está formada por una plataforma y una rampa o desnivel en cuya cima, generalmente, se encuentra un crucifijo (crucifijo del pontón) o una cruz (cruz del jubé), eventualmente flanqueado por la Virgen y San Juan (calvario del jubé).

Sinónimo: Pontón

P

Portillo del coro

Cada una de las dos puertas laterales unidas al altar mayor, con las cuales forman una sola pared o un organismo arquitectónico más complejo, a través de las cuales se accede a la habitación-coro trasera. A menudo llevan sobrepuestas con elementos decorativos de coronamiento y cerradas con un cortinaje (pabellón del portillo del coro).

R

Recinto cercado del púlpito

Valla, con una puerta, que impide el libre acceso al púlpito. Si es de metal, se le llama verja; si es de mármol o piedra, con elementos en balaustre, balaustrada; si forma un parapeto cerrado, se lo puede definir recinto del púlpito.

Recinto de altar

Espacio cercado del altar formado por un parapeto compuesto por paneles de mármol, piedra o madera (se les llama plúteos si son cerrados y tranqueos si son a cielo abierto), a menudo con relieves.

Recinto de capilla

Espacio enrejado de capilla formado por un parapeto compuesto por paneles de mármol, piedra o madera, a menudo con relieves.

Recinto de la fuente bautismal

Espacio cercado de la fuente bautismal formado por un parapeto compuesto por paneles de mármol, piedra o madera (lla-

mados plúteos si son cerrados, o tranqueos si son a cielo abierto), a menudo con relieves.

Recinto de la fuente bautismal

Espacio cercado divisorio entre la fuente bautismal y la capilla en donde ésta se encuentra, provisto de una puerta. Si la división es de metal, se la llama verja; si es de mármol o piedra, con elementos en balaustre, balaustrada; si forma un parapeto compuesto por paneles de mármol, piedra o madera (llamados plúteos si son cerrados, o tranqueos si son a cielo abierto) a menudo con relieves, se puede definir recinto de la fuente bautismal.

Recinto de la *schola cantorum*

Espacio cercado para la liturgia de la iglesia, reservado, antiguamente, para los cantores.

Recinto del coro

Cercado del coro formado por un parapeto compuesto por paneles de mármol, piedra o madera (llamados plúteos si son cerrados, o tranqueos si son a cielo abierto) a menudo con relieves.

Recinto del coro

Espacio cercado que divide el espacio litúrgico del coro del espacio de la iglesia, sobre uno o más lados, abastecido de una puerta. Si la altura lo permite, su estante superior puede servir como mesa de comunión. Si es de metal se lo llama verja del coro; si es de piedra o mármol, con elementos en balaustre, balaustrada del coro; si

forma un parapeto compuesto de paneles de mármol, piedra o madera (llamados plúteos si son cerrados, o tranqueos si son a cielo abierto) a menudo con relieves, se puede definir recinto del coro. Se lo llama recinto de la *schola cantorum* si se refiere específicamente a este espacio.

Recinto del coro conventual

Espacio cercado divisorio del coro reservado para los religiosos de clausura en las iglesias conventuales, con una rejilla generalmente de metal.

Sinónimo: Grada conventual

Recinto del presbiterio

Valla divisoria del presbiterio y la nave de la iglesia, provisto de una puerta; si la altura lo permite, su estante superior puede servir como mesa de comunión. Si es de metal se la llama verja del presbiterio. Se utiliza, de preferencia, la definición de recinto del coro cuando, como es, de hecho, más frecuente, el coro litúrgico no se diferencia del presbiterio.

Sinónimo: Presbiterio o Santuario

Recinto del púlpito

Espacio cercado del púlpito formado por un parapeto con paneles de mármol, piedra o madera.

Reja de la capilla del Sacramento

Elemento divisorio en metal, piedra o madera que aísla, sobre uno o más lados, la capilla del Sacramento del cuerpo de la iglesia;

el acceso proviene a través de una puerta integrada a la reja. Si es lo suficientemente alto, el estante superior hace las veces de corredor para la comunión; cuando la verja ocupa el arco entero del hueco, las puertas superiores pueden ser abiertas de tal modo que la parte inferior pueda ser usada como comulgatorio.

capilla, generalmente en la entrada del coro litúrgico, que sostiene una cruz (cruz de la viga triunfal), un crucifijo (crucifijo de la viga triunfal) o un calvario (calvario de la viga triunfal).

Sinónimo: Trabe de gloria

T

Trabe triunfal

Viga colocada transversalmente en lo alto, en el espacio central de la nave de una iglesia o de una

LINOS Y CUBIERTAS LITÚRGICAS

Linós para la ablución

M

Manutergio

Pequeña toalla blanca, generalmente de lino o cáñamo, que el sacerdote utiliza para las manos durante la misa, en el Lavabo. Puede estar decorado con encajes y puntillas y lleva una pequeña cruz en una esquina.

S

Servilleta episcopal

Paño utilizado para las abluciones del obispo durante las misas solemnes. A menudo está damascada y puede llevar las armas del dignatario al cual está reservada.

Linos y cubiertas de altar

A

Alfombra de altar

Tapete que se pone sobre la gradería de altar, sobre la tarima o sobre el piso enfrente del altar.

Alfombra del coro

Tapete que reviste el santuario en su conjunto, excepto la parte que se cubre con la alfombra de altar; puede tomar la forma del área que recubre.

C

Cabeza de libro litúrgico

Barrita o broche de hueso, marfil o metal utilizado para detener el marcalibros del libro litúrgico; también puede formar parte integrante de la encuadernación del libro.

Cielo del baldaquino

Paño de protección que forma parte de la guarnición del baldaquín de altar.

Sinónimo: baldaquín de altar

Cojín para el libro litúrgico

Almohadón para posar el libro litúrgico sobre el altar y preservar su encuadernación. Puede ser del color litúrgico correspondiente.

Sinónimo: Cojín de altar

Cortinaje de iglesia

Pabellón, a menudo de terciopelo rojo, que es colgado en mo-

mentos de ceremonias solemnes a lo largo de las paredes, en torno al altar mayor o también sobre los pilares o sobre las columnas, por toda la iglesia y a veces en el exterior alrededor de la puerta de la entrada (portezuela de iglesia). El pabellón puede ser un cortinaje en tapiz (tapiz de iglesia) y en tal caso, generalmente está colgado del coro (en francés *tapisserie de choeur*) y en más ejemplares enlazados para iconografía.

Cubrealtar

Paño, generalmente de un cierto espesor, que se coloca como protección de los manteles de altar entre una función y otra; frecuentemente es más grande que la mesa de altar. El vesperale a menudo es de color rojo o verde, puede estar bordado con franjas y llevar una decoración a lo largo de las partes que caen.

Sinónimo: Paño para altar o Mantel para cubrir

Cubre-atril de altar

Lienzo rectangular, del color litúrgico correspondiente, utilizado para cubrir el atril de altar.

G

Guarnición de altar

Banda horizontal de tela, con una decoración y a menudo una orla en la orilla, que decora la parte

superior del frente del altar y generalmente los laterales; va colgada o pegada en los bordes de la mesa comedor de altar.

Guarnición del baldaquino de altar

Conjunto de guarniciones de tela y de elementos decorativos de coronamiento de un baldaquino de altar. Generalmente consiste en un cielo (cielo del baldaquino de altar), en un festón (festón del baldaquino de altar) y a veces en las cortinas (cortina del baldaquino de altar).

L

Lienzo del baldaquino de altar

Colgadura que forma parte de la guarnición del baldaquino de altar.

M

Mantel crismal

Cubierta encerada extendida sobre la mesa de un altar consagrado en su integridad o envuelto sobre la piedra santa al final de la ceremonia de consagración del altar; debe permanecer siempre para conservar el Crisma y evitar su difusión.

Mantel de altar

Lino bendito para cubrir la superficie de la mesa de altar durante la misa. Según las prescripciones litúrgicas, los manteles deben ser tres de lino o cáñamo de color blanco. El mantel superior debe ser lo suficientemente amplio para colgar de los lados del altar casi hasta

el piso (en inglés, el mantel superior es definido como *frontlet cloth*, el mediano *undercloth* y el inferior *fair linen cloth*).

Mantel para credencia

Cubierta blanca, de lino o cáñamo, de dimensiones variables, que cubre el ábaco o la credencia; eventualmente está decorada a lo largo de los bordes con encajes y bordados.

Marcapáginas de libro litúrgico

Cinta o tira de cartón del color del tiempo litúrgico, a menudo pegadas a una barrita o a un broche de hueso, marfil o metal o fijos a la cadeneta del libro, utilizadas para señalar las páginas de un libro litúrgico.

P

Pabellón de altar

Cortina corrediza que delimita el espacio en torno al altar. Los pabellones de altar están colgados en el ciborio o en el porta-cortinas de altar a los lados y a veces detrás del altar (en inglés al pabellón que está colocado detrás del altar se le llama *dossal*).

Pabellón del baldaquino de altar

Cortina que forma parte de la decoración del baldaquino del altar.

Pabellón del portillo del coro

Cortinado que cierra el vano del portillo del coro por donde se accede a la parte trasera del altar mayor.

Portezuela de iglesia

Pabellón de iglesia que se pone alrededor o enfrente de la puerta de entrada o de una puerta interna.

T

Tapiz de iglesia

Tapiz de iglesia, generalmente acompañado de otros ejemplares que componen una serie, muy a menudo colgado en el coro (en francés *tenture de choeur*).

Sinónimo: Cortina de coro

V

Velo para libro litúrgico

Lienzo utilizado durante los oficios solemnes para envolver y proteger un libro litúrgico; a menudo es del color del tiempo litúrgico.

Linos y cubiertas para la cuaresma

B

Bolsa del Jueves Santo

Funda de tela morada, generalmente en damasco de seda con galones dorados, utilizada durante el lavado de pies del Jueves Santo para contener las monedas que deben ser distribuidas a los pobres.

C

Cojín del Viernes Santo

Almohadón en tela de color morado utilizado durante los oficios del Viernes Santo. Sirve para apoyar la cara en el lugar donde el celebrante se postra sobre la gradería del altar. Otros dos cojines pueden servir para los brazos. Un cojín más grande se pone sobre el piso, sobre un tapete cerca de la mesa con ábaco para apoyar la cruz del Viernes Santo que sirve para la ceremonia de la Adoración; este cojín, a menudo con galones dorados, debe ser de terciopelo de seda o estar cubierto con un velo de seda blanca tejida o bordada con motivos morados, a menudo adornada con un galón de oro (velo del Viernes Santo).

Cubierta del cojín del Viernes Santo

Funda de seda blanca, tramada o con un borde de color mora-

do, generalmente adornada con un galón dorado, utilizada para cubrir el cojín del Viernes Santo cuando este no está forrado con terciopelo de seda.

P

Pabellón del Tiempo de la Pasión

Cortinado, generalmente morado u opaco, que se pone en la entrada de una capilla en el interior de una iglesia durante el tiempo de la Pasión.

V

Velo cuaresmal

Tejido, generalmente de color morado, no transparente, utilizado para cubrir los crucifijos, las esculturas o los cuadros de una iglesia durante el tiempo de la Pasión. Puede ser rojo para la Cruz procesional y negro para la Cruz del Viernes Santo.

Velo de la Cruz del Jueves Santo

Cubierta blanca utilizada para envolver la cruz de altar el Jueves Santo.

Sinónimo: Velo de la cruz cuaresmal

Velo del cáliz del Jueves Santo

Cubierta de seda blanca de forma circular utilizado para tapar to-

talmente el cáliz que se coloca en el repositorio. Lleva una cinta de seda blanca para ser atado al nudo del cáliz y a veces un galón y un borde dorado.

Velo del cirio pascual

Cubierta utilizada para llevar el cirio pascual cuando es el mismo obispo quien celebra la misa del Sábado Santo; de seda blanca, a menudo con franjas y galones dorados, lleva unas cintas para poder atarse.

Velo para la consagración de los Santos óleos

Lienzo utilizado para cubrir cada uno de los vasos para la reserva de los santos óleos durante las funciones de la consagración del Crisma, de la bendición del óleo de los catecúmenos y del óleo de los enfermos, por parte del obispo, el Jueves Santo. Los tres velos son amplios y de colores distintos: blanco para el Crisma, generalmente verde para el óleo de los catecúmenos y morado para el óleo de los enfermos.

Velo para la consagración del Crisma

Lienzo de color blanco utilizado para cubrir la crismera durante las funciones de consagración de los santos óleos del Jueves Santo.

Velo para la consagración del óleo de los catecúmenos

Lienzo de color verde utilizado para cubrir la vasija para la reserva del óleo de los catecúmenos durante las funciones de consagración de los santos óleos del Jueves Santo.

Velo para la consagración del óleo de los enfermos

Lienzo de color morado utilizado para cubrir la vasija para la reserva del óleo de los enfermos durante las funciones de consagración de los santos óleos del Jueves Santo.

Linos y cubiertas para la devoción

E

Escapulario

Objeto devocional utilizado ya sea para expresar una devoción personal, o para ponerse bajo la protección de Cristo, de la Virgen o de un Santo. El escapulario generalmente está constituido por dos sobres de tela bendecida y decorada con imágenes sacras, acopladas con un cordón o unas cintas. Se cuelga del cuello o sobre la espalda y el pecho, debajo de las vestiduras. La iconografía y el color pueden variar según la orden religiosa (escapulario grande) o de la hermandad (escapulario pequeño) de penitencia.

Sinónimo: Distintivo

Escapulario devocional

Objeto devocional pequeño y privado, sin estar relacionado con alguna hermandad, generalmente con la Virgen del Carmelo.

Escapulario grande

Objeto devocional de una orden religiosa.

Escapulario pequeño

Objeto devocional de una hermandad.

R

Relicario devocional

Custodia de formas y materiales diversos utilizada para la conserva-

ción y la exposición de reliquias. Los relicarios se pueden subdividir en dos tipos generales: los de dimensiones grandes, destinados para su exposición, a menudo sobre un altar (relicario en teca, relicario antropomorfo, relicario en cruz, relicario en estatua, relicario en tablilla, etc.) y los relicarios portátiles para devoción personal (relicario en cápsula) consistentes en cajitas que contienen reliquias u otras memorias sacras y pueden, además, estar puestas en el altar (capsa de altar). Los relicarios tienen, a menudo, certificados de las reliquias, que confirman su autenticidad. En algunos casos, decoraciones y objetos de iglesia también asumen la función de relicarios con la introducción de reliquias (peldaño-relicario, tabernáculo-relicario, ostensorio-relicario, etc.).

V

Velo del portapaz

Cubierta pequeña de seda, del color del tiempo litúrgico, utilizado para tapar el portapaz cuando está colocado sobre la credencia.

Velo para exposición litúrgica

Lienzo de varias dimensiones utilizado en momentos de ceremonias litúrgicas solemnes, como para la exposición de reli-

quias particularmente veneradas y que, además, puede formar este mismo una reliquia para contacto.

Sinónimo: Velo conmemorativo

Venda para exposición litúrgica

Tira de tela utilizada en ciertas ceremonias litúrgicas con ins-

cripciones conmemorativas del evento (apertura de tumba, exposición de reliquias, etc.).

Sinónimo: Banda conmemorativa

Linos y cubiertas para la eucaristía

B

Bolsa del corporal

Estuche utilizado para contener el corporal doblado, de forma cuadrada o rectangular. Está constituido por dos cartones forrados en tela de los diferentes colores litúrgicos. Al menos la cara principal es de seda y generalmente está decorada con temas religiosos. La bolsa del corporal utilizada para la adoración del Sacramento es, generalmente, de dimensiones mayores, siempre es de seda blanca o de tela de oro o plata.

Sinónimo: Bolsa del corporal o Funda del corporal o Vaina del corporal

Bolsa del corporal del patriarca de Lisboa

Funda del corporal idéntica en su forma y material a la de uso común, pero con dimensiones mayores y que en los pontificales patriarcales puede ser presentada en el cortejo y utilizada en la ceremonia.

C

Conopeo de píxide

Cubierta de tela para cubrir la píxide o la píxide de viático cuando contiene las Especies Sagradas. Generalmente es de seda blanca, plateada o dorada, eventualmente roja, a veces de tul o encaje. Fre-

cuentemente presenta una decoración y un agujero central para la crucecita o el pequeño globo en el ápice de la tapadera.

Sinónimo: Cubrepíxide

Conopeo de tabernáculo o sagrario

Cubierta de tela del tabernáculo o sagrario que contiene la reserva eucarística. Generalmente es una simple cortinilla puesta frente a la puerta, de color blanco, laminada en oro, plata o del color litúrgico, excepto el negro que es substituido con el morado o el rojo.

Costalito para el cáliz

Funda generalmente de tela ligera, empleado para proteger el cáliz cuando no es utilizado; el conjunto, cáliz y costalito, pueden ser conservados en la custodia del cáliz.

Cubre ostensorio

Velo en forma cuadrada o funda en forma de losange, de seda blanca, a veces del color litúrgico, excepto el negro, para cubrir la custodia cuando es colocada en el altar o en el ábaco para una función antes de ser utilizado.

F

Funda para ostensorio

Bolsa pequeña, generalmente de tela ligera, para proteger el ostensorio cuando no es utilizado;

el conjunto, ostensorio y cubierta, puede conservarse en la custodia de ostensorio.

Sinónimo: Saco para ostensorio

M

Manteleta de comulgatorio

Cubierta rectangular, blanca, de lino o de cáñamo, pero también de algodón, de longitud variable, usado para la distribución de la comunión, para recoger los fragmentos de hostia; puede presentar una decoración a lo largo del borde superior de encajes o bordados. Para los fieles, a menudo es sostenida o puesta sobre la mesa para la comunión; para el clero y los enfermos, generalmente es más pequeño y llevado por dos asistentes.

Sinónimo: Manteleta de balaustrada o Paño comulgatorio

P

Pabellón para el Santísimo Sacramento

Velo en forma de pequeño estandarte de seda blanca, a veces del color del tiempo litúrgico, excepto el negro, que se cuelga sobre el soporte para la cortina del Santísimo Sacramento que se pone sobre la tarima o a veces sobre el altar, delante del ostensorio, cuando está en exhibición durante la liturgia de la palabra.

Palia

Lienzo consagrado de lino almidonado de forma cuadrada, utilizado para cubrir el cáliz y la patena durante la misa. Puede consistir en un recuadro de tela o en un do-

ble recuadro, a veces reforzado en su interior con un cartón, generalmente va bordado con un pequeño encaje o galón. La cara inferior debe ser de tela blanca de lino o de cáñamo; la cara superior puede estar laminada en oro o plata o del color litúrgico; excepto el negro y es, generalmente, de tela más rica y va marcada con una cruz. La palia a veces puede presentar en la cara superior una plaquita de plata decorada.

Purificador

Lienzo generalmente rectangular, de lino o cáñamo de color blanco utilizado por el celebrante para secar el cáliz, sus labios o sus dedos después de las abluciones durante la misa. Puede presentar una pequeña cruz bordada en el medio o con otros bordados o encajes.

Saco para píxide de viático

Funda de seda blanca o tejido de oro o plata similar a una bolsa para el corporal con un pequeño bolsillo lateral utilizado para llevar la píxide de viático y el corporal. A menudo, un cordón permite tener el costalito colgado del cuello.

Sinónimo: Funda para píxide de viatico

V

Velo cubrecáliz

Cuadro de tela suficientemente amplio para recaer sobre el altar cuando cubre, al menos de frente, el cáliz bajo el purificador, la patena y la palia. Es de la misma tela de los otros elementos del paramento litúrgico y puede estar

forrado y decorado a lo largo de los bordes con un galón o con un pequeño encaje de hilo metálico o con un símbolo religioso central o integrado en un lado.

Sinónimo: Velo de cáliz

Velo dominical

Lino de color blanco con el cual las mujeres, y a veces los hombres, se cubrían la mano derecha para recibir la Eucaristía.

Corporal

Lienzo consagrado de lino o cáñamo de color blanco y cuadrangular que se extiende sobre el altar para poner las hostias y las vasijas

con el Sacramento: cáliz, patena, píxide, ostensorio. No debe presentar ninguna decoración excepto una pequeña cruz bordada o impresa, a menudo de color rojo, en el punto en donde generalmente se coloca el Sacramento, un motivo blanco en las orillas y un pequeño borde con dentellones. El corporal para la adoración del Sacramento es de dimensiones mayores y puede estar bordeado con mayor amplitud con bordados y dentellones. En la antigüedad el corporal era un paño de grandes dimensiones como cubierta del altar similar al mantel del altar.

Linos y cubiertas para la predicación, la lectura y el canto

B

Banda cubre-atril

Paño largo, generalmente de seda, utilizado para cubrir totalmente el atril hasta el suelo; puede ser del color del período litúrgico correspondiente.

G

Guarnición del púlpito

Banda de tela que se cuelga frente a la caja y a veces en torno al techo del púlpito, a menudo del color litúrgico.

Sinónimo: Guardamalleta del púlpito

Linos y cubiertas para la procesión

C

Cielo del baldaquino procesional

Paño de protección de la guarnición del baldaquino procesional.

F

Festón del baldaquino procesional

Colgadura corta de tela de un baldaquino procesional que lleva, a menudo, franjas y a veces borlas a lo largo del borde inferior.

G

Guarnición del baldaquino para la base procesional

Festón o doselete utilizado para cubrir el baldaquino de la base procesional.

Guarnición del baldaquino procesional

Conjunto de guarniciones de tela y de elementos decorativos como coronamiento de un baldaquino procesional. Generalmente consiste en un festón (festón del baldaquino procesional), colgadura de tela que a menudo lleva franjas y a veces borlas a lo largo del borde inferior, en un cielo (cielo del baldaquino procesional) y a veces en los pabellones (pabellón

del baldaquino procesional) que se ponen a lo largo de los soportes del baldaquino. Los elementos decorativos de coronamiento consisten como mucho en pomos, en penachos, etc., a veces montados sobre soportes independientes de madera o metal. Las guarniciones textiles son en tisú de oro o plata, de seda blanca con una paloma sobre el cielo para el Santísimo Sacramento o roja para una reliquia de la Verdadera Cruz, los instrumentos de la Pasión o para algunos altos dignatarios.

P

Pabellón del baldaquino procesional

Cortina colocada a lo largo de uno de los soportes del baldaquino procesional.

Paño labrado

Banda de tela, a menudo preciosa, que se pone durante la procesión sobre una cruz de hermandad, generalmente sobre una armadura fija a los tres brazos superiores de la cruz de modo que las extremidades caigan de un lado y del otro del crucifijo, formando una especie de baldaquino. El paño labrado también puede ser llevado sin la armadura sobre los mismos brazos de la cruz que envuelve. En casos más

raros es colgado debajo del nudo de la cruz. El paño labrado de la cruz de hermandad es a menudo marcado con su propio emblema.

T

Tisú para la base procesional

Festón utilizado para cubrir la base procesional, a menudo de tela laminada de plata, o de oro, de seda verde, blanca o roja. Si la

base procesional está terminada con una estructura en forma de baldaquino, también ésta puede estar provista de una cubierta (guarnición del baldaquino para la base procesional).

Sinónimo: Brocado para la base procesional

Linos y cubiertas para las insignias pontificales

M

Manípulo del papa

Lienzo de lino o pañuelo reservado para el papa, y formado por una banda de tela blanca o roja, decorada en sus extremidades con un cordero o una cruz dorados, cosida de tal modo que forma una presilla por el cingulo al cual se cuelga el manípulo durante las misas pontificales.

Sinónimo: Manípulo papal

S

Sudario

Lienzo de lino que se ponía cerca del celebrante durante la misa para ser utilizado como pañuelo. Con un cordón y un anillo

el *pannisellus* podía estar colgado en la parte superior del pastoral, de la cruz procesional o del bastón del cantor, o en un dedo de la mano. Sucesivamente, el *pannisellus* se convirtió en una insignia de dignidad eclesiástica.

Sinónimo: Pañuelo

V

Velo de los paramentos pontificales

Velo de seda de color litúrgico para cubrir las vestiduras pontificales situadas en el altar, en el estante de un mueble para sacristía o en la mesa de sacristía antes de que el papa, un cardenal, un obispo o el clero que goza de los privilegios pontificales las vista.

Linos y cubiertas para los asientos

A

Alfombra de la cátedra pontifical

Tapete utilizado para cubrir los escalones y la tarima de la cátedra pontifical.

C

Cielo del baldaquino

Paño de protección que forma parte de la guarnición del baldaquín de altar.

Sinónimo: baldaquín de altar

Cielo del baldaquino

Paño de protección que forma parte de la guarnición del baldaquino o baldaquín de la cátedra pontifical.

Sinónimo: baldaquín de la cátedra pontifical

Cojín de la cátedra pontifical

Almohadón, a menudo mate-laseado, utilizado para el asiento de la cátedra pontifical durante las misas pontificales o para las otras misas en las que participa el clero que goza de tales privilegios. Otro cojín puede ser puesto sobre el respaldo. Según la ceremonia los cojines de la cátedra pontifical son del color del tiempo litúrgico o del color correspondiente con la dignidad del prelado, los cuales están reservados y de quien

pueden llevar las armas o las insignias. El cojín de la cátedra pontifical es de terciopelo de seda roja o blanca para el papa, de seda roja para un cardenal, de lana roja para algunos dignatarios del alto clero, de color verde, a menudo de seda, para el obispo residente, de color morado para todos en tiempo de penitencia y de luto. Para un abad los cojines siempre son del color del tiempo litúrgico.

Cojín de reclinatorio

Almohadones de los cuales uno se pone sobre el peldaño, y el otro, que es más estrecho, sobre el plano de apoyo del reclinatorio, que utiliza un cardenal, un obispo o eventualmente un abad o algunos altos dignatarios cuando hay misas pontificales o solemnes o también durante otras misas particulares. Dependiendo de las ceremonias, los cojines son del color del tiempo litúrgico o hacen referencia, muy a menudo, como la cubierta de reclinatorio al cual se acompañan, al color del grado de la persona que los utiliza y de quien pueden llevar las armas o las insignias: los cojines del obispo son verdes, a menudo de seda, los de una hermandad son de lana verde, los de un cardenal, de un soberano o de un príncipe son de seda roja, los del clero de lana roja.

Los cojines del obispo, fuera de su diócesis, del prefecto o de un gobernante y de todos aquellos utilizados en tiempo de penitencia o de luto, son de color morado; para un abad siempre son del color del tiempo litúrgico.

Cojín del faldistorio

Almohadón utilizado para el asiento del faldistorio. Generalmente se acompaña con un cojín más estrecho para arrodillarse frente al faldistorio. Ambos cojines pueden llevar borlas en las orillas. Según la ceremonia en que se utilicen son del color del tiempo litúrgico o correspondientes con la dignidad del prelado que se sienta sobre el faldistorio (rojo para el cardenal, verde para el obispo titular, morado para el obispo temporáneo y, además, para todos durante periodos de penitencia o de luto).

Cubierta de la cátedra pontifical

Tela rectangular utilizada para cubrir una cátedra pontifical durante las misas pontificales o para las otras misas en las que participa el clero que goza de los privilegios pontificales. Según las ceremonias, la cubierta de la cátedra pontifical es del color del tiempo litúrgico o corresponde a la dignidad del prelado al cual está reservada y de quien puede llevar las armas o las insignias. La cubierta de la cátedra pontifical es de terciopelo de seda roja o blanca para el papa, de seda roja para un cardenal, de lana roja para algunos

miembros del alto clero, de color verde, a menudo de seda, para un obispo residente, de color morado para todos en tiempo de penitencia y de luto; para un abad siempre es del color del tiempo litúrgico correspondiente.

Cubierta de reclinatorio

Tela rectangular utilizada para cubrir el reclinatorio. Según la ceremonia, la cubierta del reclinatorio es del color del tiempo litúrgico o concuerda con la dignidad del prelado al cual está reservado y de quien puede llevar las armas o las insignias. La cobertura del reclinatorio del obispo, a menudo de seda, es amplio y de color verde, el de una hermandad es de lana verde. La cobertura del reclinatorio del papa es de terciopelo rojo, la de un cardenal, de un soberano o de un príncipe es de seda roja, la del clero es de lana roja. Para un obispo que está fuera de su diócesis, para un prefecto, para un gobernante, para todos en tiempo de penitencia o de luto, la cubierta del reclinatorio es de color morado. Puede estar decorada con las armas o la insignia de la persona o de la hermandad que utiliza el reclinatorio. Para un abad siempre es del color del tiempo litúrgico correspondiente.

F

Festón del baldaquino de la cátedra pontifical

Colgadura corta que forma parte de la guarnición del baldaquino de la cátedra pontifical.

G

Gremial

Tela, a menudo en forma casi cuadrada, que se pone sobre las rodillas el obispo, el cardenal o a veces el sacerdote cuando están sentados durante las misas pontificales o en otras ceremonias particulares. Para las misas pontificales es de seda, del color litúrgico, y puede llevar cintas o listones para estar unido y una decoración de encaje a lo largo de los bordes. Para las ceremonias en las cuales el clero corre el riesgo de ensuciar la casulla, como en el lavado de los pies del Jueves Santo, la distribución de las velas, de las cenizas o de las palmas, la unción par

a la ordenación sacerdotal y para la consagración de iglesias o altares, es de tela blanca.

Sinónimo: Delantal litúrgico

Guarnición del baldaquino de la cátedra pontifical

Conjunto de guarniciones de tela que se ponen sobre el baldaquino de la cátedra pontifical para la misa pontifical o para las otras misas en las cuales participa el clero que goza de los privilegios pontificales. Se compone de cortinas (cortina del baldaquino de la cátedra pontifical), de un cie-

lo (cielo del baldaquino), de un festón (festón del baldaquino de la cátedra pontifical), y eventualmente de elementos decorativos de coronamiento: pomos, penachos, etc., a veces ensamblados sobre soportes independientes; normalmente está asociada a un respaldo de la misma tela. Según la ceremonia, las guarniciones de tela del baldaquino son del color del tiempo litúrgico o corresponden a la dignidad del prelado al cual están reservadas y de quien pueden llevar las armas o las insignias. Las guarniciones de tela de la cátedra pontifical son de terciopelo rojo o blanco para el papa, de otra tela de seda roja para el cardenal, de lana roja para algunos dignatarios del alto clero, de color verde, a menudo de seda, para el obispo residente, de color morado para todos en tiempo de penitencia y de luto. Para un abad siempre son del color del tiempo litúrgico.

P

Pabellón del baldaquino de la cátedra pontifical

Cortina que forma parte de la decoración del baldaquino de la cátedra pontifical.

Linos y cubiertas para los otros sacramentos

B

Bolsa del frasco para el óleo de los enfermos

Bolsa de seda morada utilizada para portar el frasco para el óleo de los enfermos cuando el sacerdote debe suministrar la unción de los enfermos. La bolsa está atada en la parte superior con un cordón corredizo, lo suficientemente largo para llevarla en el cuello.

C

Cofia bautismal

La crismera del bautismo es a menudo sustituida por un tocado bautismal.

Crismera

Banda de tela blanca que se pone sobre las manos o sobre la cabeza después de la unción con un óleo santo.

Crismera de la confirmación

Esta crismera es una banda de lino blanco con frecuencia adornada con una cruz que el confirmado debía de portar sobre la frente después de la unción con el Crisma y que posteriormente conservaba; generalmente la sustituye una banda que lleva alrededor del brazo (en francés es definido como *brassard de confirmation* o *brassard de communion*).

Crismera de la consagración episcopal

Esta crismera es una banda de lino que se pone sobre la frente y manos del obispo el día de su consagración, después de la unción con el Crisma. Pueden existir dos crismeras diferentes: una para las manos y otra para la frente.

Crismera de la ordenación sacerdotal

Esta crismera es una banda de lino blanco que el obispo pone sobre la frente y alrededor de las manos del sacerdote el día de su ordenación después de la unción con el Crisma u óleo de los catecúmenos. Pueden existir dos crismeras distintas, una para las manos y otra para la frente.

Crismera del bautismo

Esta crismera es un pañuelo de lino blanco que se pone sobre la cabeza del bautizado después de la unción con el Crisma. La crismera del bautismo la debe conservar el bautizado o su familia; a menudo es sustituido por una cofia bautismal.

G

Guarnición de la fuente bautismal

Banda de tela, a menudo en encaje, a veces con una tira borda-

da, que se sitúa o cuelga en torno a la pila o sobre la tapadera de la fuente bautismal como adorno.

Sinónimo: Banda de la fuente bautismal

S

Servilleta bautismal

Paño utilizado para secar a los recién bautizados después de la ablución con el agua bautismal.

V

Velo nupcial

Lienzo ligero que se colgaba sobre los esposos mientras recibían la bendición nupcial.

Linos y cubiertas para los rito funerarios

B

Banda fúnebre de las riendas

Lienzos de tela para cubrir las riendas del caballo o de los caballos que transportan el coche fúnebre. Es parte de las guarniciones fúnebres.

C

Cabecera de los arreos fúnebres

Capucha que se pone sobre la cabeza y el dorso del caballo o de los caballos que transportan el coche fúnebre. Forma parte de los arreos fúnebres.

Cielo del baldaquino fúnebre

Paño de protección que forma parte de la guarnición del baldaquino fúnebre.

Cielo del catafalco

Paño de protección del baldaquino del catafalco; forma parte del paño.

Cojín fúnebre

Almohadón con motivos y colores funerarios, a veces ribeteado y bordado de amarillo u oro, sobre el cual son puestas las insignias y las decoraciones del difunto durante la ceremonia fúnebre. Se pone sobre la manta fúnebre.

Colgadura del catafalco

Drapeado que recubre la tarima del catafalco y su eventual baldaquino (cielo del catafalco, festón del catafalco y cortina del catafalco). La manta del catafalco presenta colores y decoraciones fúnebres.

Cortinaje fúnebre

Pabellón que se cuelga en el exterior sobre la puerta de la iglesia cuando hay una ceremonia fúnebre.

F

Festón del baldaquino fúnebre

Colgadura corta que forma parte de la guarnición del baldaquino fúnebre.

Festón del catafalco

Colgadura corta que recubre en toda su extensión el baldaquino del catafalco; es parte del manto del catafalco.

Festón del coche fúnebre

Colgadura corta que forma parte de la guarnición del carro fúnebre.

G

Gualdrapa fúnebre

Especie de cubierta de ceremo-

nia puesta sobre la grupa del caballo o de los caballos que transportan el coche fúnebre. Forma parte de los arreos fúnebres.

Sinónimo: Manta fúnebre

Guarnición del baldaquino fúnebre

Conjunto de guarniciones de tela y de elementos decorativos como coronamiento de un baldaquino fúnebre. Generalmente está compuesto por un festón (festón del baldaquino fúnebre) a menudo decorado con franjas y borlas a lo largo del borde inferior, con un cielo (cielo del baldaquino fúnebre) y eventualmente con pabellones (pabellón del baldaquino fúnebre) que se ponen en las esquinas. Los elementos decorativos de coronamiento, a veces montados sobre soportes independientes, consisten en pomos, penachos, etc. El conjunto de estas guarniciones presenta colores y motivos fúnebres.

Guarnición del coche fúnebre

Conjunto de guarniciones de tela y de elementos decorativos para coronamiento de un coche fúnebre. Generalmente está compuesto por un festón (festón del coche fúnebre), a menudo decorado con franjas y borlas a lo largo del borde inferior, con pabellones puestos en las esquinas (pabellón del coche fúnebre) y por un tisú para el asiento (tisú del asiento del coche fúnebre). Los elementos decorativos de coronamiento, a veces montados sobre soportes independientes, consisten en po-

mos, penachos, etc. El conjunto de estas guarniciones presenta colores y motivos fúnebres.

Guarniciones fúnebres

Arreos con colores y motivos decorativos fúnebres que lleva el caballo o caballos que transportan el coche fúnebre, generalmente consisten en una gualdrapa (gualdrapa fúnebre), especie de manta de ceremonia que se pone sobre la grupa del animal, en una capucha puesta sobre la cabeza y el dorso (cabecera de guarniciones fúnebres), eventualmente cosidos juntos, y a veces con bandas de tela para cubrir las riendas (banda fúnebre de las riendas) y con penachos.

M

Manta fúnebre

Paño usado durante la ceremonia fúnebre para cubrir el féretro o la parte del catafalco en forma de féretro. Es de colores funerarios, decorado con motivos fúnebres y, a menudo, lleva una cruz grande.

Sinónimo: Paño fúnebre

P

Pabellón del baldaquino fúnebre

Cortina que forma parte de la decoración del baldaquino fúnebre.

Pabellón del catafalco

Cortina que se pone a lo largo de los soportes del baldaquino del féretro; forma parte del manto del féretro.

Pabellón del coche fúnebre

Cortina que forma parte de la decoración del coche fúnebre.

Pabellón fúnebre

Cortinado que se cuelga sobre la puerta de la iglesia del lado externo (puerta fúnebre), o en el interior, sobre las paredes, sobre los pilares o sobre los intercolumnios para las ceremonias fúnebres. Generalmente lleva colores y decoraciones funerarias, a veces las iniciales o las armas del difunto.

T

Tisú del asiento del carro fúnebre

Paño para asiento que forma parte de la guarnición del carro fúnebre.

Sinónimo: Brocado del asiento del carro fúnebre.

OBJETOS ECLESIASTICOS

Custodias para objetos eclesiásticos

C

Caja para el ostensorio

Contenedor revestido de piel o tela, o pintado, con el interior forrado, que se utiliza para conservar el ostensorio del cual puede reflejar la medida.

Sinónimo: Estuche para ostensorio

Caja para el relicario

Contenedor en la que se conserva un relicario, del cual puede reflejar su medida.

Sinónimo: Estuche de relicario

Caja para la patena

Contenedor revestido de cuero o de tela, o pintado, con el interior forrado, que se utiliza para conservar la patena, de la cual puede reflejar la medida.

Sinónimo: Estuche de patena

Caja para la píxide

Contenedor revestido de cuero o tela, o pintado con el interior forrado, que se utiliza para conservar la píxide, de la cual puede reflejar su medida.

Sinónimo: Estuche de píxide

Cofrecito para el servicio de viático

Baúl o valija pequeña utilizado para llevar los objetos y los linos necesarios para la sumministrazione del viático y de la extremaunción (píxide de viático, recipiente para el óleo de los enfermos, corporal, estola de viático, etc.).

Sinónimo: Escriño para el servicio de viático

Custodia de las vasijas para la reserva de los Santos óleos

Cofre o estuche para contener las vasijas para la reserva de los Santos óleos.

Custodia de libro litúrgico

Forro, generalmente de cuero o cartón, cubierto de tela, utilizado para conservar un libro litúrgico cuya encuadernación es particularmente preciosa o frágil.

E

Estuche del cáliz

Contenedor revestido de cuero o tela, o pintado, con el interior forrado, utilizado para conservar el cáliz, a menudo con la patena, del

cual puede reflejar la medida.

Sinónimo: Cubierta de cáliz o Caja de cáliz

Estuche para cruz

Contenedor en la que se conserva una cruz, de la cual puede reflejar la medida.

Sinónimo: Caja para cruz

Estuche para el rosario

Bolsita de piel o tela o pequeña caja, a veces en forma ovoide (en francés *oeuf à chapelet*), utilizada para colocar el rosario.

Sinónimo: Caja para el rosario

Estuche para fístula

Contenedor utilizado para colocar la fístula, del cual puede reflejar la medida.

Sinónimo: Guardafístula

Insignias eclesiásticas

A

Anillo abacial

Anillo que usa el abad como símbolo de su cargo; lleva una sola piedra y carece de brillantes.

Anillo cardenalicio

Anillo que el papa entrega al cardenal en el momento de su consagración. El anillo cardenalicio es, a menudo, de oro y lleva una piedra, generalmente un zafiro. Se distingue de los otros anillos pastorales porque las insignias del papa que lo dona están incrustadas en el revés de la piedra o sobre el anillo. Puede ser de notables dimensiones para ser introducido sobre los guantes pontificales.

Anillo del pescador

Sello secreto del papa que es fragmentado en el momento de su muerte.

Anillo episcopal

Anillo que porta el obispo como señal de autoridad. Debe ser de oro, adornado con una piedra de cualquier color, normalmente una amatista o un rubí, pero que no debe tener incisiones. Debe ser holgado para poder ser usado sobre los guantes pontificales.

Anillo papal

Anillo de un cierto valor que lleva el papa durante los ritos pontifi-

cios. Debe ser holgado para poder ser usado sobre los guantes; generalmente está decorado con camafleos o incisiones alusivas a la heráldica pontificia.

Sinónimo: Anillo pontifical

Anillo para sello eclesiástico

Anillo pastoral con una matriz, utilizado para imprimir el sello eclesiástico.

Anillo pastoral

Anillo de metal, generalmente precioso, que porta un dignatario eclesiástico como símbolo de su propio cargo. Se pueden distinguir los siguientes tipos: anillo pontificio, anillo cardenalicio, anillo episcopal, anillo abacial, anillo del pescador (sello secreto del papa que es fragmentado en el momento de su muerte).

Armas episcopales

Escudo con las insignias del obispo, pintadas o esculpidas sobre distintos soportes, colocado sobre o cerca de la cátedra obispal durante las ceremonias solemnes o también en la entrada de la iglesia, etc.

Sinónimo: Armas del obispo o Escudo Episcopal

B

Báculo pastoral

Bastón que llevan como insignia litúrgica todos los altos dignata-

rios eclesiásticos (papa, cardenal, arzobispo, obispo, abad, abadesa). Puede ser de distintos tipos: pastoral, palmatoria, tau o cruz.

Bastón pastoral

Báculo grande que termina en un espiral (rizo de pastoral), a menudo sobre un nudo, que tiene como insignia litúrgica un obispo (en francés, *crose épiscopale*), un abad o una abadesa (en francés, *crose abbatiale*).

Sinónimo: Báculo pastoral

Bula

Los sellos se distinguen en sellos adherentes y pendientes, llamados también bulas, pueden ser de metal, generalmente de plomo, a veces de oro (bulas papales), llevan un derecho y un revés con hilos, cintas, tiras de papel o pergamino, trabillas para tenerlas unidas al documento.

Sinónimo: Sello

Bula papal

Bula de oro utilizada sólo por el papa como sello para poner en un documento (también llamado bula).

Sinónimo: Bula áurea

C

Cruz papal

Cuando se usa como insignia papal, la cruz pastoral tiene, a menudo, triple travesaño.

Cruz pastoral

Bastón pastoral alto que en su extremo superior lleva una cruz, como insignia del pontífice o de un arzobispo durante las ceremonias.

Cuando se usa como insignia papal (cruz papal), a menudo la cruz tiene triple travesaño.

Cruz patriarcal

Insignia del patriarca en forma de cruz con doble travesaño.

Cruz pectoral

Cruz que se cuelga en el cuello con un cordón o, a veces, con una cadena o una cinta, que usa el clero y, anteriormente, los fieles. Para el clero constituye una insignia litúrgica reservada, después de la Contrarreforma, al papa, al cardenal, al arzobispo, al obispo y a altos dignatarios eclesiásticos. Generalmente es de metal precioso y puede estar adornada con piedras iguales a las del anillo pastoral.

E

Empuñadura del báculo pastoral

Espiral en forma de voluta que, a menudo, se injerta sobre un nudo.

Férula

Bastón pastoral o ceremonial en forma de cetro que llevan como insignia litúrgica todos los altos dignatarios eclesiásticos (papa, cardenal, arzobispo, obispo, etc.). La férula termina con un pomo, a veces superada por una cruz.

Sinónimo: Vara

F

Flabelo

Abanico utilizado en ciertas ceremonias litúrgicas; antiguamente servía para refrescarse del calor y

alejar a los insectos de las Sagradas Especies, sucesivamente tuvo función honorífica, particularmente como insignia del papa. Está izado sobre un largo mango y puede estar hecho de tela o papel, a veces plisado, de madera o de plumas, etc. También puede presentar un plato metálico, a menudo con decoraciones preciosas.

Sinónimo: Ventilador litúrgico

M

Matriz de sello eclesiástico

Patrón metálico, utilizado para imprimir un símbolo eclesiástico; puede ser integrado con un anillo pastoral (anillo con sello eclesiástico).

Sinónimo: Tipo de sello eclesiástico

Maza de coro

Insignia utilizada por el maestro de capilla durante las funciones solemnes. Se empuña con la mano derecha como señal de autoridad y para dirigir el canto, pero también para hacer respetar el orden en el coro. Generalmente es en material precioso. La parte terminal puede ser de varios tipos (en palmatoria, en tau), o puede llevar, en la cima, un pomo, una estatuilla, un grupo escultórico o también una decoración bastante elaborada que tiene, a veces, el aspecto de una linterna.

Sinónimo: Bastón coral o Bastón del maestro de coro

P

Plato para guantes

Soporte plano utilizado particularmente durante las misas pontificales para depositar en el ofertorio los guantes pontificales y el anillo episcopal del obispo que asiste a la misa. A menudo lleva las insignias episcopales de pertenencia.

Sinónimo: Guanterera

S

Sello eclesiástico

Instrumento para estampar las armas de un arzobispo, de un obispo, de un abad, etc. El sello eclesiástico es utilizado por el arzobispo, el obispo, el abad titular o sus delegados en el ámbito de sus propias funciones y se diferencian por las armas personales. Los sellos se distinguen en sellos adherentes y colgantes, también llamados bulas si son de metal, generalmente de plomo, a veces de oro (bulas papales); llevan un derecho y un revés con hilos, cintas, tiras de papel o pergamino, que pasan para tenerlas unidas al documento. Los sellos adherentes son de cera, más raramente de lacre o papel.

T

Tau

Bastón pastoral llevado como insignia litúrgica por un obispo o un abad; la empuñadura termina en forma de tau.

Objetos de peregrinaje

A

Ampolla de peregrinaje

Redoma de peregrinaje aplanada para contener líquidos considerados como milagrosos, o tierra de lugares santos u otros elementos que estuvieron en contacto con un cuerpo santo. Generalmente está decorada con imágenes, símbolos o inscripciones religiosas. Puede llevar trabillas anulares en los lados de la embocadura para ser colgada del cuello.

Sinónimo: Redoma o Ampolla de lugares santos

Ampolla de peregrinaje

Botella de vidrio de pequeñas dimensiones para peregrinaje, cuya forma se caracteriza por su cuello largo y cuerpo globular, con un fondo redondeado, plano o hundido.

B

Bastón

Bastón de notable longitud que termina generalmente con un regatón y, en el extremo opuesto, con un pomo o un gancho para colgar el pañuelo y el frasco (frasco de peregrinaje). Algunos están adornados con escenas e inscripciones religiosas.

Sinónimo: Cayado de peregrino o Cayado de peregrinaje

Botella de peregrinaje

Frasco para contener líquidos milagrosos o tierra de lugares santos u otros elementos que tuvieron contacto con un cuerpo santo. A menudo está decorada con imágenes, inscripciones y símbolos religiosos. El tipo en forma de lacrimatorio puede ser definido como ampolla de peregrinaje.

C

Campanilla de peregrinaje

Objeto específico de recuerdo de peregrinaje, utilizado como distintivo e instrumento de llamada durante el viaje y conservado, posteriormente, como recuerdo.

Concha de peregrinaje

La insignia de peregrinaje a veces puede ser la concha de Santiago de Compostela.

Cuadrángula

Plaquita de peregrinaje de plomo, de época medieval, de forma cuadrangular perforada en las esquinas para ser cosida en el traje del peregrino; generalmente lleva las imágenes de San Pedro y San Pablo.

E

Estampa religiosa de peregrinación

Objeto como recuerdo de peregrinación consistente en una ima-

gen impresa que hace referencia al lugar de la devoción y decorado a veces con flores y hierbas específicas del lugar.

Estatuilla de peregrinación

Objeto como recuerdo de peregrinación formado por una estatuilla cuyo sujeto se refiere al lugar o al tipo de devoción efectuada por el peregrino.

F

Frasco del peregrino

Cantimplora utilizada por el peregrino para apagar su sed y que normalmente se colgaba en la extremidad superior del bordón o se usaba cruzada en el pecho.

I

Insignia de peregrinaje

Objeto de recuerdo de peregrinaje, distintivo en relación con un peregrinaje, generalmente de metal no precioso, para coser o colgar a las vestiduras, o bien para llevar como medalla. Su iconografía se relaciona con el peregrinaje. A veces puede ser la concha de Santiago (concha de peregrinaje).

M

Molde para tatuaje devocional

Matriz utilizada para imprimir sobre la piel de los devotos imágenes religiosas como recuerdo de peregrinación. La imagen era sucesivamente grabada o tatuada de manera indeleble.

O

Objeto de recuerdo de peregrinaje

Elemento utilizado durante un peregrinaje o que se refiere a una peregrinación: santito, estatuilla, insignia, medalla, campanilla, silbato o composiciones de diferentes materiales de vario tipo, conservadas para devoción doméstica o como recuerdo.

R

Recipiente de peregrinaje

Contenedor generalmente con inscripciones e iconografías religiosas, utilizado para contener el agua de un manantial milagroso, la tierra de un lugar santo, un fragmento proveniente de un lugar de peregrinaje o cualquier otro líquido o material que haya estado en contacto con el cuerpo de un Santo y que se conserva para devoción privada. En la mayor parte de los casos se trata de una ampolla de peregrinaje o una botella de peregrinaje.

Sinónimo: Contenedor de peregrinaje

S

Silbato de peregrinaje

Objeto específico de peregrinaje, utilizado como distintivo e instrumento de llamada durante el viaje y posteriormente conservado como recuerdo.

Objetos devocionales

A

Adorno de escultura

Ornamento de una imagen sacra en escultura (relieve, busto, etc.), generalmente de la Virgen.

Adorno de estatua

Ornamento de imagen sacra en escultura, en tondo y de cuerpo entero, generalmente de la Virgen con el Niño.

Adorno de imagen sacra

Ornamento de imagen particularmente venerada: escultura (adorno de escultura), estatua (adorno de estatua), pintura (adorno de pintura); formado por joyas (collares, anillos, brazaletes, aretes, cinturones, broches, etc.), generalmente de oro o de plata, a veces con piedras preciosas, otorgado como señal de reverencia o como exvoto. El conjunto decorativo generalmente va acompañado de una corona de imagen sacra o de una aureola de imagen sacra.

Agnus Dei

Tablita, generalmente ovalada o circular, realizada en cera blanca con la imagen del cordero místico en el frente y en el revés de santos o el blasón del papa. La cera procede, en parte, de los cirios pascuales de las basílicas romanas o de los cirios ofrecidos al papa. El *Agnus Dei* es bendecido por el papa y custodia-

do, normalmente, en una cápsula que a menudo está protegida con un vidrio (cajita con el *Agnus Dei*) o en un medallón que se lleva colgado en el cuello (medallón con el *Agnus Dei*) o se monta en un relicario, normalmente en forma de ostensorio (relicario con el *Agnus Dei*).

Sinónimo: Cera de *Agnus Dei*

Aguamanil colgante

Contenedor para el agua bendita de pequeñas dimensiones para colgar de la pared o de un mueble y normalmente utilizado en la sacristía o en ambientes de carácter privado. Se compone generalmente de un recipiente pequeño y de una placa que, a menudo, está decorada.

Sinónimo: Pila devocional

Atributo iconográfico de imagen sacra

Objeto, generalmente metálico, que presenta uno o más elementos iconográficos característicos de la imagen a la que se refieren, aplicados o rectos (cetro de imagen sacra, bastón pastoral, mitra, palma del martirio).

Aureola de imagen sacra

Resplandor o porción de aro, a veces decorado, colocado como ornamento de una imagen esculpida (aureola para escultura) o pintada (aureola para cuadro), u objeto de

particular culto, generalmente la Virgen con el Niño.

Sinónimo: Mandorla

Aureola para escultura

Resplandor o aro, generalmente decorado, colocado como ornamento de una imagen sacra esculpida.

Aureola para pintura

Resplandor o porción de aro, generalmente decorado, colocado como ornamento de una imagen sacra pintada.

B

Bastón pastoral de imagen

sacra

Atributo de imagen sacra, generalmente una escultura que alude a la dignidad de Santo Obispo.

Botella del Calvario

Frasco de vidrio en cuyo interior se conserva una representación del Cristo crucificado, del Calvario o de los instrumentos de la Pasión.

Botella para el agua bendita

Frasco para llenar con agua bendita que se conserva para la devoción doméstica; puede estar marcada con una inscripción o con una iconografía.

Botella para el agua de Pascua

Frasco para llenar con agua de manantial el Domingo de Pascua, al amanecer, como símbolo de renacimiento, puede estar decorada con una cruz (objeto devocional de Quebec).

Brazo relicario

Tipo particular de relicario antropomorfo, cuya caja o forma muestra la parte específica del cuerpo (el brazo) que constituye la reliquia contenida.

Sinónimo: Relicario en forma de brazo

Busto relicario

Tipo particular de relicario en forma de busto que contiene las reliquias del santo representado; a veces está montado sobre una base en la cual puede aparecer el nombre del santo o la teca para las reliquias.

Sinónimo: Relicario en forma de busto

C

Cabeza relicario

Tipo particular de relicario antropomorfo cuya caja o forma muestra la parte específica del cuerpo (la cabeza) que constituye la reliquia contenida.

Sinónimo: Relicario en forma de cabeza

Caja relicario

Contenedor para reliquias de diferentes formas y dimensiones; se cierra con una tapa, a veces en forma de tejado; eventualmente tiene una o más caras transparentes para mostrar las reliquias. Según el tipo y sus dimensiones, los relicarios en teca se dividen en relicario en caja, en cajita, en cofrecito, en sarcófago, en urna, en bolsa.

Sinónimo: Relicario en caja

Calendario espiritual

Estampa con imágenes religiosas y calendario santoral asociada con oraciones y meditaciones mensuales.

Calvario del arco triunfal

Cruz o crucifijo flanqueado por la Virgen y San Juan puesto en el centro del arco triunfal de una iglesia.

Calvario del jubé

Cruz o crucifijo flanqueado por la Virgen y San Juan puesto en el centro de la tribuna que está entre la nave y el coro de una iglesia.

Cédula de inscripción

Estampa cuyos iconografía y texto conmemoran un evento religioso específico de inscripción a una Asociación Pía (Apostolado de la oración, Hijas de María, etc.).

Sinónimo: Certificado de inscripción

Cetro de imagen sacra

Atributo real iconográfico de imagen sacra, generalmente una escultura.

Contenedor para votaciones

Recipiente utilizado para recoger los votos de los miembros de una hermandad o de otras organizaciones eclesásticas (canónigos, etc.). Puede tener forma de cajita (urna para votaciones). Se diferencia de los objetos análogos civiles por su decoración o iconografía religiosa.

Sinónimo: Urna para votaciones

Corazón devocional

Objeto en forma de corazón, generalmente en lámina metálica, que contiene o lleva una inscripción. Si testimonia una gracia requerida o recibida se trata de un exvoto (corazón exvoto).

Corazón exvoto

Exvoto en forma de corazón, a menudo grabado con iniciales marianas o con blasones e inscripciones relativas al donador.

Corona colgante

Corona suspendida sobre el altar o en los intercolumnios de una iglesia, que generalmente estaba asociada con una cruz colgante, pendiente al centro de la corona.

Corona de escultura

Nimbo de imagen sacra esculpida en forma análoga a la de una corona real o nobiliaria; puede también presentar una forma simbólica religiosa (corona de espinas).

Corona de la Virgen

Rosario grande formado por quince decenas separadas por cuentas más grandes o a veces por pequeñas imágenes que representan los instrumentos de la Pasión. A menudo, las cuentas tienen forma de rosas.

Sinónimo: Rosario

Corona de pintura

Nimbo de imagen sacra pintada, generalmente formada sólo por la parte frontal, como una diadema.

Corona devocional

Nimbo de imagen sacra, objeto de particular culto, generalmente sobre la cabeza de la Virgen y del Niño. Puede ser una corona para una escultura (corona de escultura) o para una pintura (corona de cuadro); en este último caso la corona está formada, a menudo, sólo por la parte frontal.

Corona exvoto

Exvoto en forma de corona.

Corona votiva

Corona que se ofrece a una iglesia, a menudo por un soberano o por el papa, a veces como exvoto (corona exvoto) o como relicario (corona relicario). Generalmente está suspendida sobre el altar (corona colgante); en tal caso, puede ser asociada a una cruz colgante; a veces se coloca en el altar.

Costilla relicario

Tipo particular de relicario antropomorfo cuya caja o forma muestra la parte específica del cuerpo (la costilla) que constituye la reliquia contenida.

Crucecita bautismal

Pequeña cruz que se lleva como señal de devoción colgada al cuello o a veces prendida a las vestimentas. Es donada al momento del bautismo; generalmente, en la parte posterior, presenta inscripciones que se refieren al nombre y apellido del bautizado y a la fecha del bautismo.

Crucifijo de la nave central

Escultura que representa el crucifijo o cruz con una imagen de Cristo esculpida de relevantes dimensiones que se pone sobre la nave central de una iglesia.

Crucifijo de sacristía

Escultura que representa el crucifijo o cruz, con una imagen del Cristo, de dimensiones relevantes, que se pone en la sacristía, generalmente sobre el armario.

Crucifijo del jubé

Escultura que representa el crucifijo o cruz, con una imagen de Cristo, de dimensiones relevantes, que se pone en el centro del pretil de una iglesia.

Crucifijo

Cruz que lleva generalmente una representación de Jesucristo. En la iglesia puede estar colocada sobre el altar (cruz de altar), en la entrada del coro (cruz de la trabe triunfal, crucifijo de la trabe triunfal, cruz del jubé, crucifijo del jubé o calvario del jubé), enfrente del púlpito (cruz del púlpito), en el vano del penitente en el confesonario (cruz del confesonario), en la sacristía (cruz de sacristía, crucifijo de sacristía, etc.). A menudo tiene forma de cruz latina. Si la imagen del Cristo es una escultura de dimensiones importantes se usa el término crucifijo. Algunas cruces son utilizadas para la devoción pública o doméstica, como el relicario en

cruz, la cruz procesional, la cruccecita bautismal, la cruz enmarcada, la cruz de la templanza, etc., o como insignia de dignidad (cruz pastoral, cruz pectoral).

Crucifijo

Escultura que representa el crucifijo o cruz con una imagen de Cristo esculpida, de relevantes dimensiones.

Cruz de la nave

Cruz de grandes dimensiones que se pone en el centro del jubé de una iglesia.

Cruz de la nave triunfal

Cruz de grandes dimensiones puesta en el centro de la nave central de una iglesia.

Cruz de la templanza

Cruz pintada de negro, con la inscripción 'templanza' en blanco sobre el brazo transversal. Este tipo de cruz fue fabricado cuando se realizó el movimiento de la templanza en Quebec y se colocaba en el interior de las casas.

Cruz de sacristía

Cruz, a menudo con la imagen del crucificado, puesta generalmente sobre el armario de sacristía, frente a la cual el sacerdote se inclina en el momento de la salida o del ingreso.

Cruz del confesionario

Cruz de pequeñas dimensiones, a veces con la imagen del crucificado, que se coloca en el vano del penitente del confesionario, generalmente sobre la ventanilla.

Cruz del púlpito

Cruz, a veces con la imagen del crucificado, que está puesta sobre el antepecho del púlpito, generalmente sobre un soporte, a veces en forma de brazo.

Cruz enmarcada

Cruz, crucifijo o calvario, aplicado sobre un asiento revestido de tela preciosa, dentro de un marco, para colgar en la pared de la sacristía o en las casas para la devoción doméstica.

Cruz relicario

Cruz que contiene reliquias o relicario en igual forma. Cuando éste contiene una reliquia de la Verdadera Cruz, es definido como estauroteca.

Sinónimo: Relicario en forma de cruz

Cuadro votivo conmemorativo

Panel, tablilla o cuadro eventualmente decorado, con representaciones o símbolos religiosos, sobre el cual se recuerda, con el nombre del donador, un ofrecimiento devuelto a la iglesia para finalidades particulares (misas conmemorativas, dádivas de dotes para niñas, construcción, totalmente o en parte, del edificio, de un paramento, etc.).

Cubierta de imagen sacra

Revestimiento que se le pone a una imagen particularmente venerada como señal de devoción y de reverencia. Generalmente es una lámina de plata y cubre la imagen entera, dejando visibles

sólo las partes de mayor sacralidad (el rostro, las manos, los atributos iconográficos).

Sinónimo: Corona de imagen sacra

Cuenta devocional

Objeto en forma de cuenta grande de rosario, que se puede abrir, generalmente de marfil o de madera, decorado en la parte exterior; en su interior encierra una escena religiosa, generalmente el Calvario; puede constituir la cuenta terminal de un rosario.

Decena de rosario

Objeto de devoción constituido por una serie de diez cuentas de rosario que generalmente termina con una serie más pequeña y una cruz.

D

Dedo relicario

Tipo particular de relicario antropomorfo cuya caja o forma muestra la parte específica del cuerpo (el dedo) que constituye la reliquia contenida.

E

Escultura relicario

Tipo particular de relicario en forma de escultura o estatuilla que contiene uno o más compartimientos en los cuales se conservan las reliquias que se pueden poner en el cuerpo de la figura, en el basamento o en un contenedor de varias formas, sostenido por la escultura misma.

Sinónimo: Relicario en escultura

Esculturas relicario

Grupo escultural que contiene uno o más compartimientos en donde se conservan las reliquias que pueden ponerse en el cuerpo de las figuras, en el basamento o en un contenedor de varias formas sostenido con las figuras.

Sinónimo: Grupo escultórico relicario

Estación del vía crucis de iglesia

Cada una de las imágenes específicas, generalmente catorce, que componen el vía crucis.

Estampa del patrono

Imagen religiosa impresa cuya iconografía (imagen santoral) y texto conmemoran al protector del fiel o del lugar litúrgico.

Estampa religiosa

Imagen impresa con temas o símbolos religiosos donada como recuerdo de un evento privado con significado religioso (estampa religiosa de comunión, stampa religiosa fúnebre, stampa de ordenación, stampa religiosa de jubileo, stampa religiosa de misa, etc.). Siempre lleva un texto de conmemoración y de oración, además de la fecha del acontecimiento. Algunas estampas religiosas llevan un borde calado alrededor de la imagen (en francés *canivet*).

Sinónimo: Imagen devocional o Recuerdo

Estampa religiosa

Imagen impresa cuya iconografía (Sagrado Corazón de Jesús, Ángel de la guarda, Niño Jesús,

Niño Jesús de Praga, Sagrada Familia, Virgen de Pompeya, Vía Crucis, etc.) y cuyo texto conmemora una devoción específica, que a veces está relacionada con una peregrinación.

Estampa religiosa de comunión

Imagen impresa cuya iconografía (símbolos y objetos eucarísticos, representación de la Primera Comunión) y texto conmemoran el evento de la comunión.

Estampa religiosa de jubileo

Imagen impresa cuya iconografía (retrato del pontífice, basílicas jubilares, escena de peregrinaje) y texto conmemoran el evento del jubileo.

Estampa religiosa de misa

Imagen impresa cuyos iconografía y texto conmemoran el evento de la misa.

Sinónimo: Aviso de misa

Estampa religiosa de ordenación

Imagen impresa cuya iconografía (celebración eucarística, retrato del sacerdote) y texto conmemoran el evento de la ordenación religiosa.

Estampa religiosa de pascua

Imagen impresa cuya iconografía (motivos eucarísticos y floreales) y texto conmemoran el evento de la Pascua.

Estampa religiosa de profesión

Imagen impresa cuya iconografía (retrato de la consagrada, sím-

bolos eucarísticos y conventuales) y texto conmemoran el evento de la profesión religiosa.

Estampa religiosa fúnebre

Imagen impresa cuya iconografía (representaciones simbólicas y escatológicas, retrato del difunto) y texto conmemoran un evento fúnebre.

Estatuilla devocional en capelo

Imagen pequeña de bulto redondo, generalmente de madera o de cera, vestida y adornada, conservada debajo de una campana de vidrio para la devoción doméstica.

Estauroteca

Relicario que contiene una reliquia de la Verdadera Cruz (en francés, *croix-reliquaire de la Vraie Croix*). Generalmente tiene forma de caja plana, rectangular o de una cruz.

Sinónimo: Relicario de la Verdadera Cruz

Estoque pontificio

Arma que el papa ofrecía como don a personajes ilustres que se habían distinguido por su defensa de la Iglesia. Estaba provisto de una gorra amplia de terciopelo carmesí con la paloma del Espíritu Santo y de un cinturón.

Sinónimo: Estoque bendito

Estuche cruciforme

Relicario particular encapsulado en forma de cruz, formado por dos valvas con bisagra, fijo en lo alto y móvil en lo bajo, que se

cierra con un pivote y se abre en sentido longitudinal.

Exvoto

Objeto de naturaleza variada donado por una gracia pedida o recibida. Puede estar formado por objetos de uso común (muletas, ramo de esposa, ofrenda, manitas, sombrero, etc.) o hechos para la ocasión (exvoto antropomorfo, placa exvoto, pintura exvoto, modelo de nave exvoto, etc.) y que lleva a menudo una inscripción que hace referencia al donador y al incidente, por lo que suele incluir una fecha.

Sinónimo: Ofrenda

Exvoto antropomorfo

Exvoto cuya iconografía o forma se refiere a la parte del cuerpo que está enferma, por la que fue pedida u obtenida la intercesión milagrosa.

I

Instrumentos simbólicos de la Pasión

Representación de los instrumentos de la Pasión (cruz, clavos, tenazas, martillo, corona de espinas, lanza, columna, caña, látigo, esponja, escalera, dados, túnica, gallo, sol, luna, mano, linterna, etc.) para exponer y llevar en procesión durante la Semana Santa.

L

Libro relicario

Tipo particular de relicario pequeño encapsulado en forma de librito con garabato y sujetadores que, si se abre, se convierte en un pequeño tríptico cuyos comparti-

mientos son cajas que contienen reliquias e imágenes sacras.

Llave de San Pedro

Precioso objeto devocional de particular rareza y de material noble que era enviado por el papa a personajes insignes; tiene forma de llave decorada con símbolos cristianos y puede contener fragmentos o limaduras de las "cadenas de San Pedro" que se conservan en Roma.

M

Maniotas exvoto

Exvoto constituido por un objeto de uso común (maniotas) o realizado como imitación del objeto referido a la gracia recibida.

Mano relicario

Tipo particular de relicario antropomorfo cuya caja o forma muestra la parte específica del cuerpo (la mano) que constituye la reliquia contenida.

Manta de ícono

Cubierta de imagen sacra, constituida por un ícono – pintura sobre tabla, típico del arte religioso bizantino – de la que pueden ser visibles porciones más o menos anchas.

Manta de pintura

Lienzo de imagen sacra, constituida por una pintura (cuadro, cuadro de altar, retablo de altar).

Medalla bautismal

Pieza de metal redonda u ovalada cuya iconografía (Bautismo de Cristo, Escena bautismal, Santo Patrono) e inscripción conmemoran el específico evento religioso.

Medalla de la comunión

Pieza de metal redonda u ovalada cuya iconografía (símbolos y objetos eucarísticos, representación de la Primera Comunión) e inscripción conmemoran el específico evento religioso.

Medalla de peregrinaje

Pieza de metal redonda u ovalada cuya iconografía (Santuario, Santo Patrono, Simbología del lugar sagrado) e inscripción conmemoran el específico evento religioso.

Medalla devocional

Pieza de metal redonda u ovalada con un anillo para colgar que se lleva como señal de devoción en el cuello o a veces se sujeta a las vestiduras o va colgada de un paramento (cuna, etc.). Está decorada con temas religiosos de varios tipos y a menudo con inscripciones (medalla-escapular, medalla milagrosa, medalla de peregrinaje, medalla jubilar, medalla pontificia, etc.). A veces es conmemorativa de un evento privado con significado religioso (medalla bautismal, medalla de la comunión, etc.). Si es de dimensiones grandes, se la denomina medallón devocional.

Medalla escapular

Pieza de metal redonda u ovalada devocional que se lleva en sustitución del escapulario, con las representaciones de la Virgen María y del Sagrado Corazón.

Medalla jubilar

Pieza de metal redonda u ovalada cuya iconografía (Apertura de la

Puerta Santa, Ritos jubilaires) e inscripción conmemoran el específico evento religioso.

Medalla milagrosa

Pieza de metal redonda u ovalada que lleva en una cara la imagen de María de pie en el globo terrestre con haces de luz que irradian de sus manos y circundada con la inscripción: 'oh, María, concebida sin pecado, ruega por nosotros, que a ti recurrimos', y del otro lado la inicial 'M' bajo una cruz y la representación de los corazones de María y de Jesús dentro de un círculo formado por doce estrellas.

Medalla pontificia

Pieza de metal redonda u ovalada cuya iconografía (Retrato del pontífice, Audiencia pontificia, Lugares de culto vinculados con el pontificado) e inscripción conmemoran el pontificado o el específico evento religioso.

Medallón con *Agnus Dei*

Pieza de metal con el *Agnus Dei*, custodiado dentro de un medallón, generalmente protegido por un vidrio, que se lleva colgado del cuello.

Sinónimo: Medallón de *Agnus*

Medallón devocional

Pieza de metal devocional de grandes dimensiones.

Medallón relicario

Tipo particular de relicario encapsulado, con caja generalmente circular u ovalada, encerrada dentro de un armazón con anillo de suspensión.

Sinónimo: Relicario en forma de medallón

Mitra de imagen sacra

Atributo de imagen sacra, generalmente una escultura, que alude a la dignidad de Santo Obispo.

Modelo de barco exvoto

Objeto en forma de nave, frecuentemente colgado en un lugar de culto como recuerdo de haberse salvado de un peligro en el mar.

Molde para *Agnus*

Matriz para imprimir en la cera la imagen del *Agnus*.

Molde para pan bendito

Utensilio para imprimir imágenes religiosas sobre los panes benditos para distribuir a los fieles durante las misas y a veces a los miembros de una hermandad o a los pobres en momentos de festividades particulares. Está formado por una empuñadura y por un sello grabado con la imagen del santo patrono de la iglesia o de la hermandad, con símbolos o representaciones religiosas.

Muletas exvoto

Exvotos que son objetos de uso común (muletas) o realizados a imitación del objeto referido por la gracia recibida.

Muslo relicario

Tipo particular de relicario antropomorfo cuya caja o forma muestra la parte específica del cuerpo (el muslo) que constituye la reliquia contenida.

O

Objeto de recuerdo devocional

Elemento de varios tipos (copa,

taza, platillo, etc.) realizado como recuerdo de particulares eventos religiosos (conmemoraciones de santos, celebraciones litúrgicas, etc.).

Objeto devocional debajo de una campana de vidrio

Elemento devocional, a veces una estatuilla (estatuilla devocional debajo de una campana de vidrio), unido a particulares devociones, va puesto debajo de una campana de vidrio en un lugar de culto o doméstico, especialmente en el periodo natalicio. Puede estar hecho en varios materiales, a menudo en cera; si es una estatuilla, a veces articulada, puede estar vestida o adornada.

Objeto devocional enmarcado

Elemento devocional con representación religiosa bidimensional, o en bajorrelieve, que se conserva dentro de un cuadro, a veces decorado con tiras de papel dorado enrollado (en francés *paperoles*).

Ofrenda exvoto

Dádiva puesta sobre una base, generalmente cubierta de tela y adornada con cintas, donada a una iglesia por una recién casada, por una joven virtuosa, durante la ceremonia fúnebre de una jovencita, etc., (costumbre muy difundida en Francia).

Oratorio doméstico

Término tomado del francés para designar una imagen devocional puesta en una teca y conservada en casa para la devoción privada. Puede tener forma de vitrina que se abre por la parte delantera o

de nicho que contiene representaciones religiosas o una cruz.

Sinónimo: Altarcillo

Oratorio portátil

Término tomado del francés para designar una imagen devocional contenida en una caja que se abre por la parte delantera y se lleva de casa en casa para pedir limosna.

Ostensorio

Receptáculo para la exposición del Sacramento. Realizado generalmente en materiales preciosos, está constituido por una teca transparente con una luneta (luneta de ostensorio) o con dos discos de vidrio para sostener la hostia (relicario-luneta), durante la exposición, al centro de un armazón generalmente elaborado, colocado sobre un pie y rebasado con una crucecita. Existen diferentes tipos: el más difundido es el del ostensorio radiado u ostensorio en sol, (ostensorio con el relicario para contener la hostia circundada por una gloria) y del ostensorio arquitectónico (ostensorio con el relicario para contener la hostia cilíndrica y vertical dentro de un armazón de tipo arquitectónico).

Pabellón devocional

Paramento formado por una vitrina que contiene una estatuilla o, más a menudo, una escena religiosa más bien compleja, como un nacimiento.

Sinónimo: Vitrina o Caja devocional

P

Palma del martirio de imagen sacra

Atributo de imagen sacra, generalmente una escultura, que alude a la dignidad de mártir.

Pendiente relicario

Tipo particular de relicario encapsulado, similar a un medallón, pero con una forma más rebuscada, en material precioso y asimilable a las análogas joyas profanas.

Sinónimo: Relicario pendiente

Pie relicario

Tipo particular de relicario antropomorfo cuya caja o forma muestra la parte específica del cuerpo (el pie) que constituye la reliquia contenida.

Pierna relicario

Tipo particular de relicario antropomorfo cuya caja o forma muestra la parte específica del cuerpo (la pierna) que constituye la reliquia contenida.

Pintura de adorno

Adorno de una imagen sacra constituida por una pintura, generalmente de la Virgen María.

Sinónimo: Pintura decorativa

Pintura exvoto

Tabla o lámina pictórica cuya iconografía e inscripción generalmente se refieren al incidente (enfermedad, accidente, etc.) superado por la intercesión milagrosa.

Plaquita exvoto

Figura de exvoto realizada en lámina metálica, normalmente de

plata o plateada, con iconografía de diferentes tipos.

Pomo calentador para manos de iglesia

Calentador de metal perforado utilizado antiguamente por el sacerdote para calentarse las manos durante las funciones. Generalmente es en forma de esfera constituida por dos mitades de encaje, con, en el interior, un hierro incandescente o un contenedor para llenar con brasas, o también una pequeña lámpara de aceite, fija, horizontalmente, con un mecanismo de suspensión. Se diferencia del pomo calentador para manos civil por los motivos decorativos o la iconografía religiosa.

Portapaz

Placa pequeña con una iconografía religiosa (Crucifixión, Natividad, Sagrada Familia, etc.) que es besada por los fieles y a veces por el celebrante en señal de paz. En la parte posterior se encuentra, generalmente, una empuñadura que puede servir también como apoyo para la exposición de la imagen. El portapaz frecuentemente es de metal.

Sinónimo: Pacifical o Instrumento de paz

R

Ramo bendito

Manojo de palma, de olivo, de boj o de otros árboles, bendecido el Domingo de Ramos, que se distribuye a los fieles para que lo conserven en su casa durante el año. A veces está elaborado de tal manera

que forma una composición decorativa.

Ramo de novia exvoto

Ramo de flores naturales o artificiales ofrecido como exvoto a una iglesia por una recién casada; puede estar decorado con cintas y conservado bajo una campana de vidrio.

Ramo de olivo bendito

Manojito bendito de olivo, natural o pintado de color plata.

Ramo de palma bendita

Manojo bendito constituido por un ramo de palma, generalmente entrelazado y elaborado para formar una composición decorativa, a veces enriquecida con cintas.

Relicario

Custodia de formas y materiales diversos utilizada para la conservación y la exposición de reliquias. Los relicarios se pueden subdividir en dos tipos generales: los de dimensiones grandes, destinados para su exposición, a menudo sobre un altar (relicario en teca, relicario antropomorfo, relicario en cruz, relicario en estatua, relicario en tablilla, etc.) y los relicarios portátiles para devoción personal (relicario en cápsula) consistentes en cajitas que contienen reliquias u otras memorias sacras y pueden, además, estar puestas en el altar (capsa de altar). Los relicarios tienen, a menudo, certificados de las reliquias, que confirman su autenticidad. En algunos casos, decoraciones y objetos de iglesia también asumen la función de

relicarios con la introducción de reliquias (peldaño-relicario, tabernáculo-relicario, ostensorio-relicario, etc.).

Relicario

Relicario para una corona cuya forma hace alusión a la naturaleza de la reliquia conservada (sagradas espinas de la corona).

Relicario antropomorfo

Tipo particular de relicario cuya forma reproduce aquella parte del cuerpo que constituye la reliquia misma (relicario en cabeza, relicario en cráneo, relicario en brazo, relicario en mano, relicario en dedo, relicario en pierna, relicario en muslo, relicario en pie, relicario en costilla, etc.).

Relicario con *Agnus Dei*

Agnus Dei custodiado dentro de un relicario, generalmente protegido por un vidrio, en forma de ostensorio.

Sinónimo: Relicario del *Agnus*

Relicario de bolsa

Tipo particular de relicario en caja, de medianas y pequeñas dimensiones, en forma de bolsa, eventualmente provista de mango, generalmente metálica.

Relicario del cráneo

Tipo particular de relicario antropomorfo cuya caja está formada con uno o dos casquetes encoznados.

Relicario en caja

Tipo particular de relicario en caja, de grandes dimensiones en forma de paralelepípedo con cu-

bierta plana con vertientes o semicilíndrico.

Relicario en cajita

Tipo particular de relicario en caja, de medianas y pequeñas dimensiones, en forma de paralelepípedo con tapa, generalmente plana.

Relicario en cofre

Tipo particular de relicario de grandes dimensiones en forma de caja con tapa, con vertientes o semicilíndrico.

Relicario en cofrecito

Tipo particular de relicario en caja de pequeñas dimensiones, generalmente en forma de paralelepípedo, cerrado con una tapa con vertientes o semicilíndrico.

Relicario en pirámide

Tipo arquitectónico de relicario, en forma de pirámide, en cuyas caras se introducen los receptáculos para las reliquias.

Relicario en templete

Tipo arquitectónico de relicario, en forma de templete o de iglesia.

Relicario encapsulado

Tipo particular de relicario de pequeñas dimensiones que podía colgarse del cuello. La cápsula puede estar constituida por dos valvas compaginadas o por un armazón con un marco. También puede tener forma de cruz (encolpio cruciforme), de medallón (relicario de medallón) y de pendiente (relicario de pendiente).

Sinónimo: Cápsula

Relicario ostensorio

Tipo particular de relicario, a menudo con una caja cilíndrica colocada horizontalmente (relicario de ostensorio), que lleva en la parte superior otra caja con vidrios, utilizada para la exposición de la hostia grande consagrada.

Rodilla relicario

Tipo particular de relicario antropomorfo cuya caja o forma muestra la parte específica del cuerpo (la rodilla) que constituye la reliquia contenida.

Rosa de oro

Objeto precioso simbólico que ofrecía anualmente el papa como elemento honorífico a las iglesias o a personajes insignes. Generalmente es en forma de ramo de rosas en oro o plata dorada ensamblado en un soporte, la flor central lleva entre los pétalos una pequeña caja con el Santo Crisma y bálsamos perfumados.

Rosario

Objeto de devoción constituido por una serie de cuentas ensartadas generalmente agrupadas en cinco grupos de diez cuentas (decena) cada una separada con una cuenta más grande. Está cerrado con un hilo pendiente con tres cuentas pequeñas entre dos grandes y termina con una cruz, generalmente de metal. Se usa recitando secuencialmente las oraciones del Padre Nuestro sobre las cuentas grandes y del Ave María sobre las pequeñas.

Rosario en anillo

Aro metálico con diez protuberancias, cada una de las cuales corresponde a un Ave María, y un ápice decorado con una imagen, símbolo religioso o una cruz para el Padre Nuestro.

Sinónimo: Rosario circular

S

Sarcófago relicario

Tipo particular de relicario en caja o vitrina, de dimensiones grandes para conservar el cuerpo entero del Santo cuya forma es similar a la de los verdaderos sarcófagos.

Sinónimo: Relicario-sarcófago

Sombrero exvoto

Exvoto constituido por un objeto de uso común (sombrero) o su imitación como recuerdo de la gracia recibida o de una peregrinación.

T

Tabernáculo relicario

Sagrario que incluye algunas reliquias.

Tablilla de misión

Pintura o grabado privado de marco, fácil de transportar que lleva, a menudo, unas varillas a lo largo del borde superior e inferior para ser enrollado de manera fácil. Es utilizado por los sacerdotes en misión para enseñar los dogmas fundamentales de la Iglesia, y lleva, a menudo, la representación del infierno, del paraíso o de los pecados capitales.

Tablilla devocional

Placa, generalmente enmarcada, que lleva una oración, una inscripción que indica a los fieles la presencia de un lugar o de un objeto de particular devoción ('*silentium*', '*indulgencias plenarias*', etc.) o también anuncia una ceremonia particular ('*adoración del santísimo sacramento*', etc.). o lleva una exhortación ('*aleluya*', '*pax domini*', etc.). La placa devocional presenta, generalmente, motivos decorativos y, a veces, representaciones o símbolos religiosos.

Sinónimo: Tablero devocional

Tablilla para ostensión eucarística

Cuadro pintado con símbolos e imágenes eucarísticas que, cuando estaba expuesto sobre el portón de la iglesia, indicaba la exposición solemne ostensiva durante las Cuarenta horas.

Sinónimo: Tablilla para el jubileo

Tablilla relicario

Tipo particular de relicario en forma de cuadro o de caja plana, generalmente se cuelga y a menudo está decorado con tiras de papel dorado y enrollado (en francés *paperoles*); también se puede apoyar sobre un pie.

Sinónimo: Relicario en tablilla

Tarro para votaciones

Contenedor para depósito de votos en forma de vasija sobre pie o con cuerpo alargado y provisto de mango, generalmente en dos ejemplares combinados o unidos

para componer un único objeto; puede estar asociado a una bandeja para recoger los votos.

Sinónimo: Urna para votaciones o Arca para votaciones

Teca con *Agnus Dei*

Agnus Dei dentro de una caja, generalmente protegida con un vidrio y en forma de tablilla.

Sinónimo: Relicario con *Agnus Dei*

Tríptico devocional

Tabla de bolsillo para facilitar su transporte como objeto de devoción privada.

U

Urna para votaciones

Contenedor para las papeletas en forma de cajita, generalmente de madera; a veces presenta, sobre la base, dos cajones contramarcados con escritos '*sí*' y '*no*', en donde se subdividen las urnas de los votos.

Urna relicario

Tipo particular de relicario en caja, en planta cuadrangular, a veces con cubierta piramidal, y provisto de un lado transparente para poder visualizar las reliquias.

Sinónimo: Relicario en urna

V

Veladora

Contenedor pequeño, generalmente de color rojo, azul o blanco, a veces decorado con imágenes relativas al tipo de devoción, que contiene una materia combustible (aceite, grasa animal, etc.) y una

mecha. Se enciende y coloca generalmente sobre un porta-cirios votivo enfrente de las imágenes de Cristo, de la Virgen, de los Santos o de las reliquias como señal de oración o como exvoto.

Vía crucis

Serie de pinturas, de relieves o de cruces (llamadas estaciones de

la vía crucis), que representan o simbolizan el camino de Jesús al Calvario; las estaciones, generalmente catorce, están colocadas en el interior de la iglesia. Normalmente llevan un número y a veces una inscripción que se refiere a la posición y al texto del comentario de la estación específica de la serie.

Objetos funerarios

C

Cáliz funerario

Copa en material no precioso, carente de doradura interior, que es depositado en la tumba de un sacerdote y que no es utilizado para la Eucaristía.

Cirio de luto

Vela modelada para colocar y encender en la iglesia durante el periodo de luto, en el lugar que ocupaba el difunto. Puede estar decorada y puesta en el centro de una pequeña canasta o de un platillo (se trata de una costumbre practicada en Francia, en la zona de los Pirineos).

Cirio fúnebre

Vela en forma decorativa, colocada y encendida sobre o cerca del féretro durante una ceremonia fúnebre o también encendida sobre la tumba después de la inhumación. El cirio fúnebre puede tener forma de cruz y llevar un crucifijo, puede estar pintado con motivos y colores funerarios o estar decorado con una cinta negra, o también con las armas del difunto, etc.

Corona fúnebre

Guirnalda de flores o ramas naturales o artificiales, a menudo con cintas y con inscripciones

dedicatorias, que se pone sobre la tumba.

Cruz funeraria

Pequeña cruz de lámina de oro o de metal dorado, quizás sobre otra de madera, que se depositaba, en la antigüedad, en el féretro o en el sarcófago de un difunto, normalmente cosida a las vestimentas. Generalmente, es una cruz griega decorada con motivos o símbolos religiosos. La crucecita lleva, a menudo, pequeños agujeros en el borde para coserla sobre las vestimentas fúnebres.

Sinónimo: Cruz griega

Díptico conmemorativo

Tablas pareadas, generalmente de marfil o de hueso, engoznadas y decoradas, en la parte exterior, con representaciones sacras que llevan, en la parte interior, escritos con los particulares nominativos que se leían durante la misa, al momento de las oraciones de intercesión por los vivos y los difuntos.

F

Fondo de copa

Asiento de copas generalmente de vidrio, a veces de cerámica, utilizado probablemente durante los ritos funerarios del primer periodo cristiano, se ponían rotos

en los nichos de las catacumbas. A menudo están decorados con temas religiosos sobre una hoja de oro pintada encerrada entre dos paredes de vidrio (vidrio dorado o fondo de oro) o a veces están grabados en el vidrio o en la cerámica.

Fondo dorado

Bases de copas de vidrio utilizadas, probablemente, durante los ritos funerarios del primer periodo cristiano. Al romperse, se colocaron en los nichos de las catacumbas, decoradas con personajes religiosos sobre una hoja de oro pintada, contenida entre dos paredes de vidrio.

Sinónimo: Fondo áureo

L

Lacrimatorio

Ampolla pequeña de vidrio o de alabastro, utilizada para contener líquidos o ungüentos perfumados, antiguamente se ponía en la tumba.

Sinónimo: Lagrimal o Vaso lagrimal

P

Patena funeraria

Plato pequeño en material no precioso, privado de doradura interna, para depositar en la tumba de un sacerdote y que no es utilizada para la Eucaristía.

U

Urna cineraria

Vasija con tapa de formas y materiales variables que sirve para contener las cenizas de un difunto.

Sinónimo: Urna fúnebre

Urna de la calavera

Caja, generalmente de madera, en la cual se conserva la calavera de un difunto para tenerla expuesta cuando el esqueleto es depositado en el osario. La caja lleva, en general, una abertura en la parte anterior para dejar a la vista el cráneo; está decorada con motivos y colores funerarios y lleva una inscripción con el nombre del difunto, la fecha de la muerte, a veces la edad e invocaciones de varios tipos.

Urna de las entrañas

Caja de pequeñas dimensiones, generalmente de metal y a menudo en forma de urna, que sirve para contener las entrañas de un difunto en caso de que éstas sean conservadas separadamente. Cuando es una urna que contiene el corazón, a menudo adquiere una forma que simboliza este órgano.

Urna del corazón

Caja, a veces en forma de corazón, específicamente para este órgano que se conserva separado del cuerpo en casos particulares, como para los reales.

Objetos para el altar

A

Altar portátil

Ara móvil consagrada, utilizada para celebrar la misa sobre un paramento o sobre un altar no consagrado; generalmente está dentro de un marco o en un soporte que puede tener forma de cofrecito.

Sinónimo: Altar móvil

Atril de altar

Soporte con estante inclinado para un libro litúrgico. Hecho en madera o en metal, puede ser plegable y se pone sobre la mesa del altar.

Atril de altar expositor

Atril de altar, cuyo estante inclinado se puede bajar para servir como expositor eucarístico.

B

Base para la cruz de altar

Pie utilizado para sostener una cruz relicario o una cruz procesional en el altar que, cuando está despegada del asta y fija a este soporte, se convierte en cruz de altar.

Sinónimo: Pie para la cruz de altar

C

Candelabro del acólito

Candelero para una vela que llevan los ministros de grado inferior, o acólitos, en momentos de procesiones o de misas, Generalmente hay dos ejemplares del candelabro del acólito, siete en la liturgia papal y en la liturgia pontifical de algunas diócesis; a menudo lleva una base circular y un tronco bastante alto.

Sinónimo: Candelero del acólito

Candelero de altar

Candelabro para una vela que es puesto en el altar. Utilizado en número variable según la festividad, generalmente de dos a doce, los candeleros de altar constituyen, a menudo, un servicio único con la cruz de altar.

Candelero de viaje

Lámpara de altar que utiliza el sacerdote en viaje o en tierra de misión. Puede ser desmontable, apilable o de dimensiones bastante reducidas. El tronco puede ser telescópico o el pie retráctil. Si hay más de un ejemplar, la serie de candeleros puede presentar dimensiones decrecientes con la finalidad de amontonar cada candelero uno sobre el otro.

Composición floral de altar

Flores artificiales en forma de ramo utilizadas para adornar el altar o sus cercanías; generalmente están puestas en un soporte en forma de florero de altar (florero de altar para composición floral).

Sinónimo: Ramo

Cruz de altar

Cruz, a menudo con la imagen del crucificado, que se coloca en el centro del altar, del peldaño o del tabernáculo. Generalmente constituye un servicio con los candeleros de altar.

Sinónimo: Crucifijo de altar

E**Estuche para reliquias de altar**

Caja para reliquias, una hostia, linos o algodón que haya estado en contacto con reliquias, granos de incienso y, frecuentemente, un cartelito con un texto conmemorativo, que se deposita en un espacio apropiado del altar, a menudo en la misa, en el acto de su dedicación. Puede ser de varios materiales y generalmente tiene forma de una cajita, de una teca, de un cofrecito, de un lacrimatorio, de una vasija etc., decorado con símbolos o motivos cristianos.

Sinónimo: Cápsula pequeña

F**Florero de altar**

Vaso grande utilizado para colocar las flores naturales o artificiales sobre o junto al altar. Puede llevar motivos fúnebres (florero de altar fúnebre).

Florero de altar con arreglo floral

Objeto utilizado para adornar el altar, es un contenedor en forma de florero (florero de altar para arreglo floral) con un arreglo de flores artificiales (arreglo floral de altar). El conjunto puede estar colocado

debajo de una campana de vidrio, sobre una base.

Florero de altar fúnebre

Vaso grande de altar o cementerio con decoraciones y colores fúnebres.

Florero de altar para arreglo floral

Soporte utilizado para los arreglos florales del altar; a menudo tiene forma de florero, generalmente no está vacío y no puede contener agua, pero lleva un orificio en lugar de la embocadura en el que se inserta el arreglo floral.

Sinónimo: Ramo de altar o Portaramo de altar

I**Índice marcalibros**

Pequeño utensilio, generalmente metálico, utilizado para indicar las líneas del libro litúrgico y facilitar su lectura. Tiene forma de estilete que a veces termina, en una extremidad, en una mano con el índice apuntado y en la otra en un anillo utilizado para pegar el objeto al libro o al atril. Se diferencia del índice marcalibros empleado en el culto hebraico para leer la Torá, por sus dimensiones, generalmente pequeñas.

M**Manta de libro litúrgico**

Revestimiento sobrepuesto en la encuadernación de un libro litúrgico. Las placas, que a menudo se conservan separadas del libro, generalmente son de metal o de marfil y presentan una rica decoración.

P

Palangana de ceremonia

Jofaina con función expositiva, caracterizada por una gran riqueza decorativa; generalmente forma parte de un servicio para ceremonias.

Sinónimo: Charola de ceremonias

Plato de ceremonia

Recipiente bajo y redondo, de tipo particular, con función expositiva, caracterizado por una gran riqueza decorativa; generalmente forma parte de un servicio de ceremonia.

Sinónimo: Plato litúrgico

S

Sacra

Tablilla, frecuentemente encastrada en un marco, que contiene algunos textos invariables de la misa estampados o manuscritos, utilizada como subsidio para la memoria del celebrante. Generalmente es parte de un servicio de tres piezas de los cuales la sacra central es de dimensiones mayores que las de las laterales colocadas sobre cada uno de los lados del altar.

Sinónimo: Canon o Tablilla del Canon

Servicio de ceremonia

Ajuar de piezas de valor, caracterizado por una gran riqueza decorativa a menudo con los blasones relativos al comitente, generalmente expuestos sobre la credencia con ocasión de servicios litúrgicos solemnes. El servicio de creden-

cia se compone de platos (plato de ceremonia), vasijas (vasija de ceremonia), bacinés (palangana de ceremonia), etc. El servicio de ceremonia generalmente se diferencia de las celebraciones civiles por su iconografía o sus motivos religiosos.

Sinónimo: Servicio de credencia

Servicio de misa portátil

Ajuar de objetos utilizados para celebrar la misa, a veces para administrar los sacramentos. Este servicio generalmente está compuesto por un cáliz, una patena y unas vinajeras con su plato (plato porta-vinajeras), soporte (vinajera) o bandeja (charola porta-vinajeras), a menudo acompañado de una campanilla de altar, a veces de un acetre para el agua bendita, de un aspersorio, de un hostiario, de una custodia de vasijas para santos óleos. Cuando se trata de un servicio de misa portátil de un prelado que tiene derecho a las insignias pontificales, comprende, además, un bacín y una jarra para abluciones, y una palmatoria. El servicio puede llevar las armas del comitente.

V

Vasija de ceremonia

Tipo particular de recipiente con función expositiva, caracterizada por su gran riqueza decorativa, a menudo con asas; generalmente forma parte de un servicio de ceremonia.

Objetos para la blución y la aspersión

A

Acetre para el agua bendita

Vasija para contener el agua bendita utilizada para el riego. Siempre se utiliza con el aspersorio. Se le llama sítula si es de dimensiones grandes en forma troncocónica y de la época del alto medioevo.

Sinónimo: Caldero portátil o Acetre para el agua santa

Aguamanil

Jarra para abluciones, decorada, generalmente, con forma de animal o de animal fantástico.

Aspersorio

Recipiente, generalmente metálico, utilizado para rociar el agua bendita. Está formado por un asa y por una vasija con una esponja en su interior, por mechones de cerdas o por ramitos que pueden pegarse al recipiente. Siempre acompaña al acetre para el agua bendita.

Sinónimo: Rociador o Asperjador

C

Cuencos similares

Cuencos circulares, metálicos, parecidos en su forma y decoración, empotrables el uno en el otro, utilizados para las abluciones litúrgicas. Uno de ellos recoge

el agua que con el otro se vierte por un orificio o por un pitón cercano al borde.

Sinónimo: Palanganas gemelas

J

Jarra para abluciones

Recipiente para vaciar el agua utilizada en las misas pontificales y por el sacerdote en particulares ceremonias litúrgicas (las cenizas, la distribución de las palmas, el lavado de pies del Jueves Santo, el bautismo), generalmente va acompañado del lebrillo para abluciones; si asume una forma figurada, puede ser denominada aguamanil.

Sinónimo: Aguamanil para abluciones

P

Palangana para abluciones

Jofaina utilizada para las abluciones durante las misas pontificales y por el sacerdote para algunas ceremonias litúrgicas (las cenizas, la distribución de las palmas, el lavado de pies del Jueves Santo, el bautismo). Se acompaña siempre de una jarra para abluciones y a veces presenta, en el centro, una base donde apoyar la jarra y sostenerla de manera estable.

Sinónimo: Jofaina para abluciones

S

Sítula

Acetre de grandes dimensiones para el agua bendita, de forma troncocónica y de la época del alto medioevo.

V

Vaso para la purificación

Vasija pequeña con una tapa para contener el agua en la que el sacerdote se purifica el pulgar y el

índice de la mano derecha después de haber suministrado la comunión fuera de la misa o en ceremonias particulares. Generalmente tiene forma de copa cubierta y a veces con asas, se apoya sobre un platillo fijo o móvil de modo que el agua no caiga. Sobre el altar acompaña al purificador y puede llevar un gancho para fijarla.

Sinónimo: Purificadorio o Vaso de ablución

Objetos para la consagración de la iglesia, del altar y de la puerta santa

C

Candelero de consagración

Lámpara pequeña de pared fija en el interior de una iglesia consagrada, generalmente debajo de cada una de las doce cruces de consagración.

Cinzel de ceremonia

Utensilio análogo al de uso civil, generalmente con mango de material precioso, utilizado para trabajos de carácter mural vinculados a la consagración de un altar y con la puesta de la primera piedra de una iglesia.

Cruz de consagración

Cada una de las doce imágenes con el símbolo de la cruz colocadas o a menudo pintadas, grabadas o esculpidas directamente sobre las paredes internas de una iglesia, sobre las columnas o sobre las pilas-tras, sobre las que el obispo cumple las unciones para la consagración del edificio.

E

Espátula de ceremonia

Utensilio análogo al de uso civil, empleado para trabajos de carácter mural relacionados con la consagración de un altar y con la colocación de la primera piedra de una iglesia.

Llana de ceremonia

Utensilio análogo al de uso civil, generalmente de material precioso, utilizado para trabajos de carácter mural vinculados a la consagración de un altar y con la colocación de la primera piedra de una iglesia.

Sinónimo: Badilejo de ceremonia o Espátula de ceremonia

L

Llana para la Puerta Santa

Utensilio análogo al de uso civil, generalmente decorado en el mango y en la paleta con blasones e inscripciones conmemorativos; la llana de honor del papa es de oro o de plata; es parte del servicio ceremonial para la Puerta Santa.

Sinónimo: Badilejo para la Puerta Santa o Espátula para la Puerta Santa

M

Martillo de ceremonia

Utensilio análogo al de uso civil, generalmente de metal noble, utilizado para la consagración de un altar; forma parte del servicio para la consagración del altar. Un tipo de martillo montado sobre un asta constituye una insignia propia de particulares cargos eclesiásticos.

Martillo para la Puerta Santa

Utensilio análogo al de uso civil, de metal noble, generalmente

decorado sobre el mango o sobre el cuerpo con blasones e inscripciones conmemorativas; forma parte del servicio ceremonial para la Puerta Santa.

P

Paleta del servicio de consagración

Paleta pequeña rectangular, parecida a la de uso común en las construcciones civiles, pero con un mango de metal precioso. Es utilizada como soporte para mezclar la argamasa en los trabajos de albañilería de diferentes ceremonias litúrgicas: la consagración del altar, la colocación de la primera piedra de una iglesia, etc. Forma parte del servicio de consagración.

Plato para la Puerta Santa

Soporte plano utilizado a veces en los ritos jubilares, también para apoyar el martillo y la llana; forma parte del servicio ceremonial para la Puerta Santa.

S

Servicio ceremonial para la Puerta Santa

Ajuar de utensilios utilizados por el papa o por algunas personalida-

des de alto rango, como los cardenales penitenciarios, durante las ceremonias jubilares para la apertura y el cierre de la Puerta Santa de las basílicas romanas mayores. Comprende un martillo (martillo para la Puerta Santa), una llana (llana para la Puerta Santa), eventualmente dotados de un plato. El servicio de honor reservado para el papa es de oro o de plata.

Servicio para la consagración del altar

Herramientas utilizadas para diferentes ceremonias litúrgicas como la consagración del altar, la colocación de la primera piedra de una iglesia, etc. Comprende el martillo y la llana de ceremonia y, eventualmente, el cincel y la espátula de ceremonia.

T

Teja de Puerta Santa

Ladrillo que se pone en el momento en que se cierra la Puerta Santa en las basílicas jubilares romanas. Está estampado con símbolos religiosos, insignias eclesiásticas (tiara papal con llaves decusadas, sombrero cardenalicio) y con inscripciones conmemorativas del año jubilar. Los ladrillos de la Puerta Santa que se utilizan en la ceremonia que conduce el Papa en San Pedro resultan particularmente decorados y son dorados o plateados.

Objetos para la eucaristía

A

Asterisco

Utensilio raro de oro o plata dorada utilizado para sostener la hostia sobre la patena en las misas al aire libre o antiguamente en la liturgia papal; en tal caso era de oro y en forma de estrella.

Sinónimo: Estrella

B

Bandeja porta-vinajeras

Pequeña bandeja, generalmente ovalada, donde se ponen las dos vinajeras, generalmente en lugares apropiados que aseguren su estabilidad.

Sinónimo: Charola porta-vinajeras o Platillo porta-vinajeras

Bandeja porta-vinajeras

Plato porta-vinajeras de forma generalmente ovalada.

C

Caja para hostias

Contenedor utilizado para conservar las hostias no consagradas. Generalmente es de forma cilíndrica y siempre está cerrado con una tapa. La caja para la hostia grande puede presentar, en su interior, un disco para detener las hostias e impedir su deformación; está cubierto con seda blanca y con una agarra-dera en forma de anillo.

Cáliz

Copa sagrada en la cual el celebrante consagra el vino durante la misa. Tiene forma de copa sobre un pie, generalmente con un nudo central. A menudo es de material precioso y el interior de la copa, cuando no es de oro, debe ser dorado. Frecuentemente el cáliz forma un servicio con la patena y, a veces, también con la píxide. Existen algunos tipos particulares de cáliz (cáliz con asas, cáliz con campanillas, cáliz del seminarista, cáliz papal, etc.)

Cáliz con asas

Copa sagrada con mangos y asas, generalmente de grandes dimensiones y de época medieval.

Cáliz con campanillas

Copa sagrada adornada con campanillas pendientes del posavasos, característica de áreas culturales con influencia ibérica.

Cáliz de pregustación

Copa pequeña, eventualmente con asas y tapa, utilizada para probar el vino antes de la misa pontifical.

Cáliz de seminarista

Copa, generalmente no consagrada, utilizada por los seminaristas para aprender a celebrar la misa. A menudo está realizada en material no precioso; el interior de la copa no debe ser dorado.

Cáliz del misionero

Copa sagrada de pequeñas dimensiones que lleva el misionero de manera fácil durante el desarrollo de su propio apostolado.

Cáliz papal

Tipo raro de copa sagrada reservada para la liturgia papal y característica por su tapa.

Cáliz purificadorio

Copa utilizada en la antigüedad para suministrar vino no consagrado a los fieles que habían comulgado, para evitar que pudieran permanecer en su boca partículas de pan. Generalmente era realizado en material no precioso.

Cirio de la comunión

Vela que lleva, en ocasión de la Primera Comunión, un niño o su padrino; puede estar decorada.

Cofrecito eucarístico

Denominación deducida del portugués para designar un tipo particular de teca para hostias con tapa cóncava o escalonada de pequeñas dimensiones y abastecida de cerradura, hecha con materiales preciosos y utilizada para transportar las hostias en el cortejo solemne antes de la Eucaristía. En Portugal es generalmente de materiales exóticos como tortuga o madreperla.

Sinónimo: Escriño eucarístico

Colador litúrgico

Tamiz, a veces en forma de cuchara, utilizado para filtrar el vino para consagrar en el cáliz, generalmente de oro o de plata. Puede tener un mango o una empuñadura en forma de anillo y los agujeros

adaptados para formar símbolos eucarísticos.

Sinónimo: Coladera litúrgica

Copón

Vasija sagrada utilizada para la custodia de las hostias consagradas y su distribución eucarística a los fieles. Tiene forma de copa con tapa, a menudo con una cruz en el ápice, con o sin pie y, generalmente, con un nudo central. Preferentemente, es de metal precioso: el interior de la copa, cuando no es de oro, debe ser dorado. A veces acompaña el cáliz y la patena (si tiene forma de copa con tapa sobre pie, en francés se le llama *ciboire* y en inglés *ciborium* (*vessel*), si no tiene pie, en francés se le llama *pyxide* y en inglés *pyx*).

Sinónimo: Píxide

Corona de ostensorio

Remate móvil que se pone arriba del luneto o de la cruz en el ápice del ostensorio. Generalmente es de oro o de plata; a menudo está decorada con piedras preciosas.

Cortahostias

Cuchilla redonda para extraer las hostias, grandes o pequeñas, de la lámina ya cocida.

Cuchara eucarística

Objeto cóncavo utilizado durante la misa para verter el agua y mezclarla con el vino contenido en el cáliz; generalmente, es de metal precioso y oro para la liturgia pontifical; se puede distinguir de las otras cucharas por su decoración o su simbología sagrada y puede presentar también con la forma de

un cucharoncito (*louchette eucharistique* en francés, *eucharistic ladle* en inglés). En casos excepcionales, se utiliza para suministrar la comunión bajo la especie del pan inmerso en el vino.

Sinónimo: Cuchara litúrgica o Cucharilla

Cuchillo eucarístico

Utensilio empleado en la antigüedad para cortar el pan de la comunión en pequeñas porciones antes de ser consagrado.

Sinónimo: Lanceta

D

Dosel portátil

Término tomado del portugués para designar una estructura plegadiza de pequeñas dimensiones con base, respaldo y cielo para enmarcar el ostensorio o la píxide durante la adoración del Santísimo, generalmente en las celebraciones al aire libre. Cerrado, generalmente tiene forma de libro. Puede estar decorado con motivos y símbolos eucarísticos.

Sinónimo: Palio portátil o Colgadura portátil

E

Expositor eucarístico

Base pequeña sobre la cual se coloca el ostensorio para tenerlo sobrealzado durante la exposición del Sacramento. Puede estar fijo al tabernáculo o puede tener formas más elaboradas con imágenes o símbolos eucarísticos (su uso es muy difundido en Francia).

Sinónimo: Base para la eucaristía

F

Fístula

Conducto, generalmente de oro o plata, utilizada antiguamente para la comunión debajo de la especie del vino y aún en tiempos recientes en la liturgia papal. A veces presenta un pequeño mango y un platillo en la parte superior para evitar derrames de vino consagrado; acompaña al cáliz.

Sinónimo: Paja eucarística o Cánula

L

Lámpara colgante del Santísimo Sacramento

Lámpara de aceite, generalmente de madera o de metal, con un contenedor de vidrio, con frecuencia de color rojo, que está encendida perennemente para indicar la presencia divina en el tabernáculo que contiene la reserva eucarística; pende, a una breve distancia, frente al altar.

Lámpara del Santísimo Sacramento

Lámpara perenne que sirve para señalar la presencia divina en el tabernáculo que contiene la reserva eucarística; puede estar apoyada sobre el altar o cerca de él y, a veces, sobre un soporte, o estar puesta en un brazo portalámpara; generalmente lleva un contenedor de vidrio de color rojo.

Llave del repositorio

Instrumento para abrir o cerrar la puerta del repositorio. Generalmente lleva una cadenilla metálica

o un cordón con una borla; se conserva en la sacristía.

Llave del tabernáculo o sagrario

Instrumento utilizado para abrir o cerrar la puerta del tabernáculo o sagrario. La llave de éste generalmente está sujeta a una cadenita o a un cordón que termina en una borla; se conserva en la sacristía.

Lúnula

Apoyo de oro o de plata dorada, en forma de luneta, insertado en la parte central del ostensorio para la exposición de la hostia grande consagrada. Cuando no es utilizada para su exposición puede ser colocada en la teca eucarística o en un porta-luneta.

Sinónimo: Luneta

M

Molde para hostias

Utensilio compuesto por un sello de piedra o terracota grabado con símbolos eucarísticos, a menudo provisto de una empuñadura corta, usado para la confección de las hostias grandes y pequeñas.

Sinónimo: Matriz eucarística

O

Ostensorio

Receptáculo para la exposición del Sacramento. Realizado generalmente en materiales preciosos, está constituido por una teca transparente con una luneta (luneta de ostensorio) o con dos discos de vidrio para sostener la hostia (relica-

rio-luneto), durante la exposición, al centro de un armazón generalmente elaborado, colocado sobre un pie y rebasado con una crucecita. Existen diferentes tipos: el más difundido es el ostensorio radiado u ostensorio en sol, (ostensorio con el relicario para contener la hostia circundada por una gloria) y el ostensorio arquitectónico (ostensorio con el relicario para contener la hostia cilíndrica y vertical dentro de un armazón de tipo arquitectónico).

Ostensorio arquitectónico

Ostensorio con la teca para contener la hostia, cilíndrica y vertical dentro de un armazón de tipo arquitectónico.

Ostensorio radial

Ostensorio con la teca para contener la hostia circundada por una gloria.

P

Paloma eucarística

Recipiente sagrado de metal en forma de paloma, el interior de oro o dorado, utilizado para la reserva eucarística. En el dorso se encuentra una abertura cerrada con una tapa. Era colgada sobre el altar con un dispositivo de suspensión eucarística.

Patena

Plato pequeño consagrado que utiliza el celebrante durante la misa para posar la hostia antes y después de la consagración y para recoger eventuales partículas. Generalmente es de plata dorada o

de oro y en forma circular, a veces con una representación religiosa o símbolos eucarísticos, o con una inscripción en la parte posterior. Normalmente acompaña al cáliz y a veces también a la píxide. Las patenas antiguas debían ser de dimensiones grandes para contener el pan ofrecido por los fieles.

Patena del Viernes Santo

Plato pequeño con un gancho vertical, que permite la inserción en el interior de la copa del cáliz para custodiar la hostia sagrada destinada a la comunión de quien, durante el Viernes Santo, preside la celebración, el único que, en ese día, puede comulgar.

Pinzas litúrgicas

Instrumento usado antiguamente para tomar las hostias consagradas o, cuando era necesario, distribuir las a los leprosos.

Sinónimo: Pinzas eucarísticas

Píxide para viático

Vasija sagrada de pequeñas dimensiones utilizada para llevar el viático a los enfermos. El interior de la copa debe ser dorada y la tapa lleva, a veces, una pequeña cruz. Puede ser en forma de copa con tapa sobre un pie de altura variable. También puede tener la forma de una caja plana frecuentemente con un anillo para poder colgarla al cuello (en francés, si la copa de la píxide de viático es sin pie o si el pie está reducido a una pequeña base, toma el nombre de *pyxide des malades*, si, en cambio, tiene la forma de una caja plana, toma el nombre de *custode*).

Píxide para viático-crismat- orio

Vasija sagrada de viático privada de pie, sostenida o atornillada sobre otra vasija para los santos óleos que contiene un recipiente para el óleo de los enfermos con el cual forma un conjunto.

Píxide-crismatorio

Vasija sagrada de viático sobre pie cuya parte inferior, desmontable, sirve como vasija para el óleo de los enfermos.

Plancha para hostias

Utensilio metálico utilizado para el embalaje o para la cocción de las hostias grandes y pequeñas. Está formado por dos platos engoznados, uno de los cuales está grabado con símbolos eucarísticos, y dotado de una empuñadura formada por dos brazos largos.

Platillo para la comunión

Plato pequeño utilizado durante la distribución eucarística a los fieles para recoger eventuales partículas con la finalidad de que no caigan al piso. Es de forma ovalada, en forma de luneta o a veces rectangular; de plata o de metal dorado, al menos en la parte interior, generalmente está privado de decoración. Puede tener una empuñadura o una agarradera en forma de anillo.

Plato para vinajeras

Soporte plano, generalmente ovalado (bandeja porta-vinajeras), donde se ponen las vinaje-

ras, a menudo en sedes apropiadas para asegurar su estabilidad.

Sinónimo: Plato portavinajeras

Porta vinajeras

Bandeja generalmente con una agarradera vertical y dos anillos para sostener las vinajeras.

Sinónimo: Bandeja para vinajeras

Porta-luneto

Soporte sobre el cual se coloca el luneto de ostensorio o la teca-luneto para conservar o para exponer la hostia a la adoración de los fieles durante las ceremonias no so

T

Tabernáculo portátil

Contenedor en forma de cofrecito, que se abre con dos postigos y lleva dos brazos portavelas y dos cortinas, empleada para el transporte y la exposición de la píxide en caso de que no sea posible utilizar el tabernáculo puesto sobre el altar, a menudo para las celebraciones fuera de la iglesia.

Teca eucarística

Contenedor circular, generalmente plano, para conservar el luneto del ostensorio o la teca-luneto. El interior debe ser dorado y la tapadera puede presentar imágenes o símbolos eucarísticos. El borde de la teca eucarística puede estar perforado para dejar pasar la base de la teca-luneto.

Sinónimo: Relicario

Teca-luneto

Caja circular transparente que se pone en la parte central del ostensorio para la exposición de la hostia grande consagrada. Está constituida por dos discos de cristal o vidrio, montados en un marco de oro o plata dorado. Cuando no se utiliza para su exposición puede volverse a poner en la teca eucarística o en un porta-luneto.

V

Vinajera

Pequeño recipiente vertedor, generalmente cerrado, utilizado para contener el vino para la misa; hace pareja con la vinajera para el agua. Las vinajeras, cuando no son de vidrio, deben marcarse con siglas o símbolos para distinguir su contenido.

Sinónimo: Recipiente para el vino

Vinajera

Recipiente vertedor pequeño, generalmente cerrado, utilizado para contener el agua para la misa; hace pareja con la vinajera para el vino. Las vinajeras, cuando no son de vidrio, deben marcarse con siglas o símbolos para distinguir su contenido.

Sinónimo: Recipiente para el agua

Vinajeras

Recipiente pequeño vertedor en dos ejemplares, generalmente cerrado, utilizado para contener

el vino (vinajera para el vino) y el agua (vinajera para el agua) para la misa. Las vinajeras cuando no son de vidrio deben marcarse con siglas o símbolos para distinguir su contenido. Se colocan sobre una bandeja (bandeja porta-vinajeras), sobre un platito (platito porta-vinajeras) o sobre

un soporte específico (porta-vinajeras). El servicio va puesto sobre la credencia o en una repisa cercana al altar.

Sinónimo: Recipientes para el vino y el agua

Objetos para la iluminación

A

Apagavelas

Instrumento en forma de capuchón, generalmente de metal, utilizado para apagar las velas. A menudo lleva un tubo o un anillo en donde insertar la caña o el asta. A veces está unido a un encendedor (encendedor-apagavelas).

C

Candelabro de iglesia

Candelero utilizado en la iglesia; de materiales, estilos y formas variadas, a veces con una decoración religiosa; generalmente tiene un platito, un tronco, a menudo con un nudo y una base. La vela es puesta sobre una punta o en un hueco. Si es de dimensiones importantes o lleva más brazos se lo denomina candelabro de iglesia. El candelabro de iglesia puede ser un candelero de altar, un candelabro de acólito, un candelabro de coro, un candelabro para el cirio pascual, un candelabro de las tinieblas, un candelero de pared, etc.

Sinónimo: Candelero de iglesia

Candil

Lámpara de aceite para iglesia utilizada en el primer período cristiano en los ritos fúnebres y también para otras funciones litúrgicas u ofrecida como exvoto.

Cirio de la Candelaria

Algunas velas son utilizadas o distribuidas en fiestas o ceremonias particulares: los cirios de la candelaria, de pequeñas dimensiones, teñidos en torno a su base de color azul, se bendicen para ser distribuidos el día de la fiesta de la purificación de la Virgen.

Cirio litúrgico

Vela grande utilizada generalmente en la iglesia. Está hecha, sobre todo, con cera pura de abejas. Los cirios destinados al altar deben ser de color blanco, mientras que los utilizados en la misa fúnebre o en la liturgia de las tinieblas son de cera no tratada de color amarillo. Los cirios que se colocan en el altar en el curso de la misa pontifical deben ser al menos siete, para la misa solemne seis, para la misa cantada cuatro y para la ordinaria dos. También son encendidos frente a una imagen sacra particularmente venerada (cirio votivo). Pueden ser de grandes dimensiones, pintados o decorados en relieve con representaciones relativas al ofrecedor o a la devoción específica. Algunos cirios son utilizados o distribuidos en fiestas o ceremonias particulares: los cirios de la candelaria, de pequeñas dimensiones, teñidos en torno a su base de color azul, son ben-

decidos para ser distribuidos el día de la fiesta de la Purificación de la Virgen, algunos cirios son, además, utilizados en momentos de comuniones solemnes (cirio de la comunión), de bautismos (cirio bautismal), de procesiones (cirio procesional), de ceremonias fúnebres y de sepulturas (cirio fúnebre y cirio del luto) y, finalmente, durante el periodo pascual (cirio pascual y antorcha). En inglés, los cirios que se ponen en el altar son llamados *altar candle*.

Sinónimo: Candela devocional

Cirio votivo

Vela encendida frente a una imagen sacra particularmente venerada; puede ser de dimensiones grandes, pintada o decorada en relieve con representaciones relativas al donante o a una devoción específica.

E

Encendedor

Instrumento constituido por una mecha fija a una larga caña o a un asta, a veces provisto de un sistema de encendido, utilizado para encender velas o lámparas colocadas en posición muy elevada. A veces está unido a un ahogador de velas (encendedor-apagavelas).

Encendedor-apagavelas

Instrumento con doble e inversa función compuesto por un encendedor y por un apagavelas, generalmente montados sobre un asta.

L

Lámpara colgante

Lámpara de iglesia, de varias formas, que se cuelga mediante cadenitas, generalmente tres, pegadas a una colgadura.

Lámpara de iglesia

Candil, generalmente colgante (lámpara colgante), de aceite o de otro líquido combustible. El candil es una lámpara de iglesia de aceite utilizado en el primer periodo cristiano en los ritos fúnebres y también para otras funciones litúrgicas u ofrecido como exvoto.

P

Palmatoria

Candelero bajo, portátil, generalmente de plata, a veces decorado con las insignias de pertenencia, constituido por un platito con un capullo central en el cual se inserta la vela y con una empuñadura en forma de anillo o con un mango largo que, si es hueco, contiene una vela de reserva. Es utilizado por el cardenal, obispo o algunos abades y prelados de alto rango para iluminar los libros litúrgicos durante las funciones pontificales.

Sinónimo: Palio o Bujía pontifical

T

Tijeras despabiladoras

Instrumento para cortar la parte carbonizada del pabalo; tiene dos cuchillas y un pequeño depósito para recoger los residuos. Puede ir unido al candelero con una cadenita.

V

Varilla

Instrumento utilizado en la iglesia para retirar la cera disuelta acumulada en torno a las boquillas. Puede tener forma de pinza o de astil con la punta aguda; puede estar unido al candelero con una cadenita.

Vela votiva

Cilindro de cera de pequeñas o medianas dimensiones que es encendida frente a una imagen sacra particularmente venerada

Objetos para la incensación

B

Brasero litúrgico

Trípode para preparar el fuego para la incensación, utilizado también durante la liturgia del Sábado Santo para encender el cirio pascual. Generalmente presenta tres pies o se apoya sobre un trípode. Se acompaña con las pinzas para brasero litúrgico y con una palita.

Sinónimo: Anafre litúrgico

C

Cuchara para incienso

Cuchara metálica para poner el incienso de la naveta porta-incienso en el turíbulo. También puede tener forma de paleta o cucharoncito y las dimensiones de una cucharita. Generalmente está unido a la naveta con una cadenita.

I

Incensario

Pebetero metálico para incensar, generalmente con una tapa entallada sin fondo de soporte y suspendido por cuatro cadenitas largas de las cuales una es para levantar la tapa. El incienso se coloca sobre la brasa contenida en el recipiente interior. Acompaña a la naveta porta-incienso.

Sinónimo: Turíbulo

Incensario litúrgico

Recipiente utilizado para quemar materias o esencias odoríferas durante ciertas ceremonias litúrgicas.

Sinónimo: Turíbulo litúrgico

M

Majadero para incienso

Mano de almirez, generalmente de bronce, utilizado para triturar los granos de incienso dentro del mortero.

Mortero para incienso

Utensilio, generalmente de bronce, para triturar el incienso, a veces está decorado con representaciones o símbolos religiosos, va acompañado del majadero para incienso.

N

Naveta para incienso

Contenedor para los granos de incienso, generalmente de metal, en forma de pequeño barco con pie y tapa engoznada que se abre por una parte o por toda la extensión de la copa. A menudo, la cuchara para incienso va colgada de la naveta con una cadenita.

Sinónimo: Navecilla para incienso

P

Pinzas para brasero litúrgico

Tenazas, generalmente de bronce, para tomar la brasa del brasero litúrgico y colocarla en el incensario.

Objetos para la ofrenda y la colecta

B

Bolsa para las limosnas

Costal pequeño para la demanda de limosna que, a veces, va fijada a una larga empuñadura.

Sinónimo: Bolsa para la colecta

C

Cepillo para las limosnas

Caja con un asa usada para la petición de limosnas. Cerrada con tapa con una hendidura para introducir el dinero.

Sinónimo: Bote para la limosna

Cesto para limosnas

Canasto utilizado para recoger las limosnas.

Sinónimo: Cesto para la colecta

Copa para limosnas

Recipiente para limosnas generalmente ancha y poco profunda, a menudo sobre un pie (tipo poco común en Italia).

P

Plato para limosnas

Recipiente bajo y redondo o bacín, a menudo de metal, utilizado para la recolección de limos-

nas. En el centro puede presentar un soporte para fijar un elemento iconográfico relacionado con el motivo de la colecta (ánimas del purgatorio, etc.), o también un porta-velas o compartimentos para la subdivisión de las limosnas.

Sinónimo: Plato para la cuestación

T

Taza para limosnas

Vasija para limosnas, generalmente ancha y baja, a menudo con asas (tipo poco común en Italia).

V

Vasijas para limosnas

Vaso grande para limosnas con forma de un recipiente análogo al de uso civil (tipo poco común en Italia).

Vaso para limosnas

Contenedor utilizado para la petición de limosna, generalmente de metal y de formas diferentes: de copa (copa para limosnas), de taza (taza para limosnas), de vaso (vaso para limosnas).

Sinónimo: Vasija para la cuestación

Objetos para los otros sacramentos

A

Ampolla para el óleo de los catecúmenos.

Recipiente utilizado para contener el aceite empleado en la ceremonia del bautismo, para la ordenación sacerdotal y para la consagración de las iglesias y los altares; está marcado con la inscripción: 'oleum catechumenorum' o 'o.c.' o bien 'oleum sanctum' o 'o.s.'.

Sinónimo: Recipiente para el óleo de los catecúmenos

Ampolla pequeña para el óleo de los enfermos

Recipiente utilizado para contener el aceite empleado para la unción de los enfermos y la bendición de las campanas; está marcado con la inscripción: 'oleum infirmorum' o 'o.i.'.

Sinónimo: Recipiente para el óleo de los enfermos

Ánforas para la conservación de los santos óleos

Vasija especial para la conservación de los santos óleos, tiene cuerpo globular más estrecho en el pie y el cuello, y asas verticales.

Ánfora para la conservación del Crisma

Vasija especial para la conservación del Crisma, tiene cuerpo

globular más estrecho en el pie y el cuello y asas verticales.

Sinónimo: Crismera

Ánfora para la conservación del óleo de los catecúmenos

Vasija especial para la reserva del óleo de los catecúmenos, tiene cuerpo globular más estrecho en el pie y el cuello, y asas verticales.

Ánfora para la conservación del óleo de los enfermos

Vasija especial para la conservación del aceite de los enfermos, tiene cuerpo globular con estrechamiento en pie y cuello, y asas verticales.

Sinónimo: Santoliera

Ánfora para la reserva del Crisma

Recipiente grande (ánfora para la reserva del Crisma), utilizado para contener el Crisma compuesto por aceite y bálsamo, para ser empleado en el bautismo, la confirmación, la consagración de las iglesias y los altares, la bendición de las campanas, la ordenación de los sacerdotes y de los obispos; está marcado con la inscripción: SANCTUM CHRISMA o S.C.

Ánfora para la reserva del óleo de los catecúmenos

Vasija grande (ánfora para la

reserva del óleo de los catecúmenos), utilizada para contener el aceite que se emplea en la ceremonia del bautismo y para la ordenación sacerdotal; está marcada con la inscripción: 'oleum catechumenorum' o 'o.c.' o bien 'oleum sanctum' o 'o.s.'.

Sinónimo: Cántaro para la consagración del óleo de los catecúmenos o Ánfora para la consagración del óleo de los catecúmenos.

Ánfora para la reserva del óleo de los enfermos

Recipiente grande (ánfora para la reserva del óleo de los enfermos), utilizada para contener el aceite empleado para la unción de los enfermos y la bendición de las campanas; está marcada con la inscripción: 'oleum infirmorum' o 'o.i.'.

Sinónimo: Cántaro para la consagración del óleo de los enfermos o Ánfora para la consagración del óleo de los enfermos

Ampollas para los santos óleos

Recipientes de plata o estaño, de pequeñas dimensiones y con tapa, a menudo con un contenedor interior de vidrio, utilizados para la administración de los santos óleos. En número de tres, se identifican por la inscripción: 'oleum catechumenorum' o 'o.c.' llamado también 'oleum sanctum' o 'o.s.', 'oleum infirmorum' o 'o.i.', 'sanctum chrisma' o 's.c.'. A menudo la vasijita para el crisma (también llamada crismera) y

para el óleo de los catecúmenos van unidas. Son conservadas en un armario pequeño apropiado (pequeño armario para los santos óleos).

Sinónimo: Recipiente para los santos óleos

B

Barrica para la consagración del obispo

Tonel de vino donado por el obispo electo al prelado que lo consagró. El nuevo obispo dona dos toneles que llevan sus propias insignias y las del que lo consagró: uno es generalmente dorado y el otro plateado.

C

Cirio bautismal

Vela que se entrega al bautizado o al padrino; es encendida durante el bautismo; puede llevar una decoración.

Concha bautismal

Vasija para la administración del bautismo en forma de valva de concha; a veces puede ser una verdadera concha, generalmente grabada sobre la madreperla con una iconografía bautismal.

Copa para la preparación de los santos óleos

Recipiente en forma de copa utilizado para preparar y contener el Crisma; forma parte del ajuar para la preparación de los Santos Óleos.

Copita bautismal

Recipiente para el suministro

del agua durante el bautismo, generalmente ancha y poco profunda, provista de asas.

Crismera

Banda de tela blanca que se pone sobre las manos o sobre la cabeza después de la unción con un óleo santo.

Crismeras para la reserva de los santos óleos

Serie de tres vasos grandes metálicos con tapa, a menudo en forma de ánforas (ánfora para la reserva de los santos óleos), utilizados para contener los óleos para bendecir y consagrar el Jueves Santo en la catedral y de los cuales se saca para la reserva de las otras iglesias, contenida en vasos de forma parecida pero de dimensiones menores o también en las crismeras para los santos óleos. Cada uno se identifica por la inscripción que marca los óleos contenidos: 'oleum catechumenorum' o 'o.c.', también llamado 'oleum sanctum' o 'o.s.', 'oleum infirmorum' o 'o.i.', 'sanctum chrisma' o 's.c.'.

Sinónimo: Ánfora para la consagración de los santos óleos

Cuchara para la preparación de los Santos óleos

Utensilio en forma de cuchara utilizada para preparar y verter la mezcla de aceite y aromas que componen el Crisma; forma parte del ajuar para la preparación de los Santos óleos.

Cucharón bautismal

Cuchara grande con mango largo para suministrar el bautismo.

Cucharón para la preparación de los Santos óleos

Cuchara grande con mango para preparar y verter la mezcla de aceite y aromas que componen el Crisma, forma parte del ajuar para la preparación de los Santos óleos.

Cuenco de la fuente bautismal

Palangana móvil grande, puesta en la pila de la fuente bautismal para recoger el agua vertida sobre la cabeza del bautizado. El cuenco de la fuente bautismal presenta, generalmente, un agujero para la descarga del agua. Puede tener una tapa y dos o más compartimientos interiores, de los cuales uno es para la reserva del agua y otro para los objetos utilizados para la celebración del bautismo.

Sinónimo: Cuenca

Custodia de vasija para los Santos óleos

Cofrecito o custodia para contener de una a tres vasijas para los Santos óleos, de los cuales puede reflejar su medida. A menudo lleva puestos, en su interior, separadores para asegurar su estabilidad.

E

Espátula para la preparación de los santos óleos

Utensilio en forma de espátula utilizado para preparar la mezcla de aceite y aromas que componen el Crisma; forma parte del ajuar para la preparación de los Santos óleos.

J**Jarrita bautismal**

Vasija para el suministro del bautismo en forma de jarra pequeña, o bien de recipiente para líquidos con pitón y mango.

Sinónimo: Pichel bautismal

P**Paloma bautismal**

Contenedor en forma de paloma con receptáculos apropiados para colocar el recipiente del aceite de los catecúmenos, el recipiente del Crisma y el agua bautismal. La paloma bautismal, actualmente de particular rareza, probablemente iba sobre la fuente bautismal.

Pan para la consagración del obispo

Objeto que imita un pan ofrecido por el nuevo obispo al prelado que lo consagró. El pan para la consagración del obispo es, a menudo, reproducido en dos ejemplares y es dorado.

Peine litúrgico

Utensilio, generalmente de marfil, que a menudo lleva motivos o símbolos religiosos, utilizado antes de la misa pontifical y durante la consagración del obispo.

S**Salero bautismal**

Recipiente de pequeñas dimensiones, generalmente en forma de cajita con tapa, utilizado para contener la sal bautismal. Frecuentemente lleva un forro interno o un contenedor de vidrio.

Servicio de bautismo

Ajuar de objetos utilizados para la administración del bautismo. Se compone de un salero bautismal, de una vasija para la administración del bautismo, de las dos vasijas apropiadas para los santos óleos y de un plato sobre el cual poner los objetos.

Servicio para la preparación de los santos óleos

Ajuar utilizado en la ceremonia del Jueves Santo para la preparación de los óleos, compuesto por un recipiente (plato con asas) y por algunos utensilios (cuchara, cucharón, espátula) para preparar y emulsionar la mezcla de aceite y aromas que constituye el Crisma que se agrega al aceite puro recogido en la vasija para la reserva del Crisma.

T**Tanque de agua bautismal**

Depósito cubierto, puesto generalmente sobre una base, con una llave en la parte inferior, utilizada para la reserva del agua bautismal.

Tijeras para tonsura litúrgica

Instrumento cortante utilizado para la tonsura del cabello en las ordenaciones, generalmente de hierro con partes doradas.

Sinónimo: Tijeras de tonsura

V**Vara del penitencionario**

Varilla larga de madera que utilizaba el penitencionario en las basílicas mayores romanas, ya fuera

en el ejercicio de la confesión o en particulares ceremonias como los ritos penitenciaros o para la toma de posesión del cardenal penitenciaro.

Sinónimo: Bastón del penitenciaro

Vasija para la reserva del agua bautismal

Recipiente con tapa en forma de caldero, generalmente de metal (cobre o plomo), utilizado para contener el agua bendita, para el bautismo cuando esta no se conserva directamente en la pila de la

fuelle bautismal o en la cuenca de la fuente bautismal.

Vasija para la suministración del bautismo

Recipiente de diferentes formas y materiales para verter el agua bautismal sobre la cabeza del bautizado (jarrita bautismal concha bautismal, copita bautismal, cucharón bautismal).

Vasija pequeña para la preparación de los santos óleos

Recipiente en forma de pila utilizado para preparar y contener el Crisma; forma parte del ajuar para la preparación de los Santos óleos.

Objetos para navidad y cuaresma

C

Cirio de tres velas

Asta o cirio de tres brazos que era utilizado durante la celebración pascual del Sábado Santo para encenderlo en la aclamación del *Lumen Christi*.

Sinónimo: Tricirio

Cirio pascual

Vela grande bendecida hecha con cera blanca con cinco flores puestas en forma de cruz en la que se fijan los granos de incienso. Sobre ella están grabados, con el estilete litúrgico, una cruz, las letras alfa y omega, y el año. Es colocada sobre el candelabro para el cirio pascual y es encendida con una antorcha durante la Semana Santa. El resto del año, puede estar colocada cerca de la fuente bautismal y encendida cuando hay algún bautismo o, durante un rito fúnebre, cerca del ataúd.

Contenedor para las cenizas

Recipiente utilizado para recoger las cenizas de los ramos benditos del año anterior para marcar la frente de los fieles y de los sacerdotes el Miércoles de Ceniza, primer día de Cuaresma, como gesto de penitencia. Para este objetivo se pueden utilizar también platitos de comida o platos para limosnas.

Cruz del Viernes Santo

Cruz, generalmente de relevantes dimensiones, a menudo negra y sin crucifijo, que se pone sobre el piso o sobre una credencia, sobre el cojín del Viernes Santo, durante la ceremonia de la cruz que se lleva a cabo en ese día. A veces se trata de un relicario en forma de cruz.

E

Esculturas de Nacimiento

Figuras del Nacimiento, tridimensionales, medianas o grandes.

Estatuilla de Nacimiento

Figura del Nacimiento, tridimensional, de pequeñas dimensiones.

J

Jarra para el lavado de pies

Recipiente en forma de jarra, de relevantes dimensiones, utilizado específicamente para la ceremonia del Lavado de pies del Jueves Santo, con un cuenco para dicha celebración.

Sinónimo: Aguamanil para el lavado de los pies

N

Nacimiento

Representación plástica de la Natividad con una composición

más o menos rica. Generalmente comprende también la Adoración de los Pastores, la Adoración de los Reyes Magos, Ángeles y otras escenas del ciclo de la Natividad. A menudo figuran escenas y personajes de la vida cotidiana y animales (según el formato, esculturas o estatuillas de nacimiento). De dimensiones diferentes, el nacimiento se prepara durante el periodo natalicio ya sea en las iglesias, en las casas privadas y en lugares públicos. A veces está contenido en una teca, generalmente con un vidrio en la parte anterior (templete). En francés, las esculturas o estatuillas del nacimiento pueden ser llamadas *santons*.

Sinónimo: Pesebre

P

Palangana para el lavado de los pies

Recipiente en forma de lebrillo, de dimensiones relevantes, utilizado específicamente para la ceremonia del Lavado de pies del Jueves Santo, con su correspondiente jarra.

Punzón litúrgico

Estilete, generalmente metálico, utilizado para grabar sobre el cirio pascual una cruz, la alfa, la omega y la fecha del año pascual. Puede estar decorado con motivos de carácter religioso.

Objetos procesionales

B

Bandolera para decoraciones procesionales

Soporte constituido por una vaina fija a un cinturón, generalmente una tira de cuero, utilizado para sostener las decoraciones litúrgicas astiles durante las procesiones.

Sinónimo: Banda para decoraciones procesionales

C

Campanilla de procesión

Pequeña campana que abre el cortejo procesional a menudo para acompañar el Santísimo Sacramento o el viático, utilizada como llamada sonora para advertir a los pasantes. La campanilla puede estar montada sobre una linterna procesional (linterna-campanilla procesional).

Sinónimo: Campana manual de procesión

Candelabro portátil

Candelero sobre un asta, carente de apoyo, ya que el candelabro se lleva en la mano, es utilizado durante las procesiones, el traslado eucarístico o en la misa solemne del Sanctus, en el momento de la comunión de los fieles, para llevar un cirio procesional.

Sinónimo: Candelero procesional

Cirio de procesión

Vela de dimensiones variables que se lleva en las procesiones. Puede estar pintada o decorada y provista de un rotor para cirio procesional.

Sinónimo: Vela gruesa de procesión

Cruz de hermandad

Cruz procesional que portan los miembros de una hermandad. Se distingue, a menudo, de la cruz procesional por la banda de tela (pañó labrado) sobrepuesta en los brazos de la cruz, generalmente sobre una armadura, o a veces colgada debajo del nudo del asta.

Sinónimo: Cruz de cofradía

Cruz de la Pasión

Cruz portátil adornada con los símbolos de los instrumentos de la Pasión, utilizada por una hermandad de penitentes para abrir las procesiones de Semana Santa.

Cruz penitencial

Cruz grande, generalmente sin imágenes, que es transportada sobre los hombros, en procesión, por uno o más penitentes durante la Semana Santa; a veces el brazo y el travesaño tienen forma de tronco de árbol.

Sinónimo: Cruz del penitente

Cruz portátil

Cruz utilizada para las proce-

siones o los funerales, para empuñar sobre la prolongación del brazo vertical que puede formar, a su vez, el asta.

Cruz procesional

Cruz utilizada para las procesiones o los funerales, izada sobre un asta o empuñada sobre la prolongación del brazo vertical (cruz portátil); lleva generalmente a Jesucristo sobre la frente y la Virgen o un Santo sobre la parte posterior. Puede presentar unas campanillas, un nudo en la base e imágenes que representan a San Juan y la Virgen sobre un soporte particular. También puede estar puesta arriba del altar sobre una base para cruz de altar.

Sinónimo: Cruz en asta

E

Emblema de hermandad

Distintivo de hermandad, generalmente en forma de medallón, para prender sobre las vestiduras o para portarlo colgado del cuello. Generalmente, lleva una imagen del santo patrón o el símbolo de la hermandad.

Sinónimo: Emblema de cofradía

Escultura procesional

Imagen (imagen procesional) o grupo escultórico (grupo escultórico procesional) realizada para ser llevada en procesión. Generalmente, la base es ancha y está perforada para dejar pasar los bastones para su transportación, en lugar de la base procesional.

Escultura procesional

Imagen procesional formada por una escultura, generalmente de la Virgen o del Santo patrono, que se coloca sobre una base bastante alta, a menudo provista de manijas.

Estandarte procesional

Especie de bandera, generalmente de tela, de formas y dimensiones diferentes y fijada lateralmente a una asta, para llevarla en procesión. Por lo general, lleva una imagen religiosa en relación con el título de la hermandad o de la iglesia a la que pertenece.

Sinónimo: Bandera procesional

F

Farolito procesional

Linterna pequeña de papel, a veces plisada o de otro material ligero y transparente, para poner en torno al cirio procesional o a una pequeña luz para proteger su flama. Generalmente está decorada con un motivo visible, por su transparencia, cuando es iluminada por el cirio encendido.

Sinónimo: Luminaria procesional

G

Grupo escultural procesional

Tipo de imagen procesional constituida por un grupo; a menudo forma parte de un conjunto que ilustra una temática religiosa (Misterios, Ciclo de la Pasión, etc.)

I

Imagen de vestir

Estatua-maniquí en la que sólo la cara y las manos son trabajadas de manera realista, ya que la estructura del cuerpo es sustituida por una armadura de madera destinada a ser vestida y portada en procesión. Frecuentemente se pone sobre una base procesional.

Sinónimo: escultura de candelero o Maniquí procesional

Insignia de hermandad

Emblema consistente en un panel rígido, generalmente pintado sobre ambas caras con una iconografía relativa al tipo de la hermandad. Sostenida por un asta y superada por una cruz, es llevada en las procesiones por los cofrades. Cuando lleva a la Virgen de la Misericordia sobre una cara se le llama insignia de hermandad de la Misericordia.

Sinónimo: Estandarte de hermandad

Insignia de hermandad de la Misericordia

Emblema religioso muy difundido en Portugal y en las zonas de influencia portuguesa. Está compuesto por un panel rígido pintado sobre las dos caras con la imagen de la Virgen de la Misericordia sobre una cara y la Piedad o una iconografía relacionada con la Muerte de Cristo sobre la otra; sostenido por un asta y, generalmente, superado por una cruz, es llevado en las procesiones de Semana Santa frente a la hermandad a la que pertenece.

Insignia de la Pasión

Panel rígido pintado sobre las dos caras con una iconografía relativa al ciclo de la Pasión. Está sostenida con un asta, generalmente coronada por una cruz; es llevada en las procesiones de Semana Santa por los cofrades de la Misericordia, hermandad religiosa particularmente difundida en Portugal y en las zonas de influencia portuguesa.

L

Linterna procesional

Fanal portátil izado sobre un asta, utilizada durante las procesiones o cuando es transportado el Santísimo Sacramento o el viático. A menudo presenta decoraciones con motivos religiosos. Frecuentemente las linternas están de a dos o más ejemplares, pero siempre en números pares. Para acompañar el viático, la linterna puede estar provista de una campanilla procesional (linterna-campanilla procesional).

Linterna-campanilla procesional

Para acompañar el viático, la linterna puede estar provista de una campanilla procesional (linterna-campanilla procesional).

M

Maza de hermandad de la Misericordia

Insignia en forma de maza o de asta que tienen los miembros de una hermandad religiosa de la Misericordia.

Maza de procesión

Bastón llevado durante las procesiones por los miembros de una hermandad religiosa, de una corporación o de una parroquia. En la cima del asta figura, generalmente, un pomo con una cruz o una estatuilla, a menudo dentro de un edículo, representa al santo patrono o al emblema de la hermandad, de la congregación o de la parroquia.

Sinónimo: Bastón de procesión

Maza del juez

Insignia en forma de maza o de asta que tiene el juez que dirige una fiesta o una solemnidad.

P

Pendón procesional

Paño generalmente rectangular, adornado con representaciones e inscripciones, colgado verticalmente de un bastón horizontal fijo a una asta. Es llevado en procesión por los miembros de una hermandad, de una congregación o de una parroquia, a veces está decorado con dos cordones laterales terminados en borlas.

S

Sombrilla procesional

Parasol utilizado en señal de reverencia para cubrir el Santísimo Sacramento, al papa, un cardenal, un obispo o altos prelados. Es de color blanco para las procesiones eucarísticas, blanco o rojo para el papa, rojo o morado para los cardenales, morado o verde para los obispos, a veces azul para los otros prelados.

Sinónimo: Parasol del Sacramento

Sudario

Lienzo de lino que se ponía cerca del celebrante durante la misa para ser utilizado como pañuelo. Con un cordón y un anillo el panisellus podía estar colgado en la parte superior de la pastoral, de la cruz procesional o del bastón del cantor, o en un dedo de la mano. Sucesivamente, el pannisellus se convirtió en una insignia de dignidad eclesiástica.

Sinónimo: Pañuelo

V

Vela procesional

Cilindro de cera de pequeñas o medianas dimensiones que llevan los fieles en las procesiones, puede ser sostenida directamente en la mano sin candelero; generalmente es puesta dentro de un farolito procesional para proteger la llama y recoger los restos de cera.

Sinónimo: Tercerilla

Verónica

Término acuñado del portugués para designar el estandarte procesional con la representación del rostro de Cristo ensangrentado y coronado de espinas, utilizado durante la procesión del Viernes Santo.

Volante para cirio procesional

Panel pequeño, fijado en medio del cirio procesional, que lleva una imagen del Santo Patrono, el símbolo de la hermandad o una insignia, etc. A veces lleva, en la parte posterior, una empuñadura para transportar más fácilmente el cirio.

PARAMENTOS ECLESIAÍSTICOS

Accesorios de las vestiduras y paramentos

Sinónimo: AJUAR LITÚRGICO

A

Agujón del palio

Cada uno de los tres agujones preciosos que se insertan en el ojal de las tres cruces que decoran el cuello del palio y que sirven para apuntar el palio a la casulla y como ornamento.

B

Banda del acólito

El lienzo de hombros (o banda del acólito) es utilizado por los acólitos para llevar las insignias pontificales del prelado que asiste (pastoral, mitra, libro litúrgico, palmatoria). Es un velo ligero, blanco, de seda, de aproximadamente 3.5 m de largo y 25 cm de ancho, generalmente privado de adornos, salvo, eventualmente, una franja a lo largo de las extremidades. El velo de hombros lleva, además de los cordones en los extremos, unos en el centro para tenerlo sujetado alrededor del cuello.

Sinónimo: Paño del acólito o Fajín del acólito

Banda para los santos óleos

El lienzo de hombros para los

santos óleos (o banda para los santos óleos) es utilizado en las catedrales el Jueves Santo por los diáconos y subdiáconos para llevar las vasijas destinado a la reserva de los santos óleos. Es un velo de tela de lino o de cáñamo, privado de decoración, a menudo adornado en todo su contorno con un pequeño encaje de oro. El velo de hombros para el Crisma es blanco, el velo de hombros para el óleo de los catecúmenos es verde.

Sinónimo: Paño para llevar los santos óleos

C

Cíngulo de alba

Cordón que se ajusta al alba, al alba de hermandad o al sayo de penitente (cíngulo de alba de hermandad). Generalmente es blanco, a veces del color del tiempo litúrgico y lo constituye un cordoncillo o una trenza en hilo de lino o cáñamo o también de seda o de lana, decorado en la extremidad con franjas, borlas u otras guarniciones similares.

Sinónimo: Cordón o Cordón de alba

Cíngulo de alba de hermandad

Cordón que se ajusta al alba de hermandad o al sayo de penitente generalmente blanco, a veces del color del tiempo litúrgico; lo constituye un cordón o una trenza de hilo.

Sinónimo: Cíngulo de alba de cofradía

Cinturón de alba

Faja de seda blanca que se ajusta al alba, la extremidad está decorada con flecos del mismo color, de oro o de plata. Por mucho tiempo era usada sólo por los obispos.

Sinónimo: Faja de alba

Cinturón de sobrepelliz

Faja que termina en flecos usada encima de la sobrepelliz por algunos monaguillos.

Sinónimo: Cinturón de roquete o Faja de sobrepelliz

Cinturón de vestidura talar o sotana

Faja de tela o un cordón para detener la vestidura talar o sotana. Cuando es usada para las funciones varía el color según la dignidad eclesiástica. La faja del traje prelaticio termina además con dos borlas de color variado: en hilo de oro para el papa, rojo y oro para los cardenales, morado para los obispos, etc.

Sinónimo: Faja de vestidura talar o Banda de vestidura talar

Collarín

Pechera de seda, generalmente adherida a un collarín blanco al-

midonado, que sirve para cubrir el cuello al momento de sujetarse la túnica talar o sotana. El color varía, generalmente, según el color de la vestimenta talar.

Sinónimo: Collar

Collarín

Pechera blanca, de lino o de cáñamo, que constituye la parte superior del gorjal.

Cordón de cruz pectoral

Cinta de seda o, desde mediados del siglo XIX, cordón de seda entrelazado, utilizado para colgar la cruz pectoral que presenta en la parte opuesta, sobre los hombros, una borlita. El color varía según la dignidad eclesiástica: es en hilo de oro para el papa, rojo y oro para los cardenales, verde y oro para los obispos y los abades del generalato, negro y oro para los abades, etc.

Cordón de sobrepelliz

Cordón que se sujeta a la sobrepelliz larga de algunos monaguillos. Es blanco y lo constituye un pequeño cordón o una trenza de hilo de lino o cáñamo, o también de seda o de lana; en su extremidad está decorado con franjas, borlas u otras guarniciones similares.

Sinónimo: Cordón de roquete

Cuello de vestimenta litúrgica

Pequeña banda de tela estrecha y larga cosida sobre el escote de una casulla, de una capa pluvial o de una estola o eventualmente sobre un velo humeral, sobre la

parte que está en contacto con el cuello, para proteger la tela. La orilla del cuello puede estar decorada con encajes o bordados.

E

Efod

Placa de orfebrería adornada con doce motivos simbólicos que recuerda la usada por los sumos sacerdotes del Antiguo Testamento; la usaban colgada en el cuello sobre las capas pluviales o la casulla algunos obispos o arzobispos durante la Edad Media.

Estola

Tira de tela larga, de 2.5 m. aproximadamente, de seda, de tela de oro o plata, generalmente forrada, que lleva alrededor del cuello toda la jerarquía eclesiástica, incluido el diácono, para celebrar la misa, administrar los sacramentos, para la exposición del Santísimo Sacramento y otras ceremonias. La estola, excepto la estola ancha, lleva una cruz a la mitad de su largo y, con frecuencia, otra en las extremidades, bordadas con franjas. Se diferencia del manípulo por su largo y, eventualmente, por la ausencia del cordón. Si se lleva con la casulla, generalmente la estola es de la misma tela. La estola pastoral la utilizan los sacerdotes, los obispos, los cardenales y el papa, fuera de la misa, para la predicación y la administración de los sacramentos. Frecuentemente, está más decorada que las otras estolas porque, evidentemente, la estola pastoral lleva, a la altu-

ra del pecho, una solapa de tela, una cinta o cordón que termina, generalmente, en bellotas o borlas para unir las dos mitades del paramento. La estola diaconal, unida por sus extremidades, es más larga que las otras porque se lleva sobre el hombro izquierdo, anudada debajo del brazo derecho; a veces presenta dos cintas o un cordón a 50 cm aproximadamente de las extremidades para mantenerla unida. La estola ancha o estolón la lleva el diácono en alternancia con la casulla diaconal en las misas en tiempo de penitencia y de luto; es de seda morada privada de franjas y de cruces y siempre con un largo de 25 cm aproximadamente. La estola de viático, utilizada para la administración del viático y de la unción de los enfermos, es de pequeñas dimensiones y de color blanco sobre una cara y morado sobre la otra.

Estola ancha

La estola ancha o estolón la lleva el diácono en alternancia con la casulla diaconal en las misas en tiempo de penitencia y de luto; es de seda morada privada de franjas y de cruces y siempre con un ancho de 25 cm aproximadamente.

Estola de viático

La estola utilizada para el ministro del viático y de la unción de los enfermos, es de dimensiones pequeñas y de color blanco sobre una cara y morada sobre la otra.

Estola diaconal

Estola unida por sus extremidades, es más larga que las demás porque se lleva sobre el hombro izquierdo y va anudada debajo del brazo derecho; a veces presenta dos cintas o un cordón a aproximadamente 50 cm de las extremidades para mantenerla unida.

Estola pastoral

Estola utilizada por los sacerdotes, los obispos, los cardenales y el papa fuera de la misa, para la predicación y la administración de los sacramentos. Con frecuencia está más decorada que las demás al ser más visible. Lleva una solapa de tela a la altura del pecho, una cinta o un cordón que termina, generalmente, con bellotas o borlas para unir las dos mitades del paramento.

G

Guantes pontificales

Prenda de manos que usan el papa, los cardenales, los obispos y los abades durante una parte de las misas pontificales. Generalmente de seda y del color del tiempo litúrgico, excepto el negro, están decorados en el dorso con bordados o decoraciones aplicadas: piedras preciosas o vítreas, placas de metal decoradas o esmaltadas (placas de los guantes), etc. Los guantes pontificales presentan, a menudo, puños con los bordes alargados que terminan a veces con botones o borlas.

Sinónimo: Guantes o Guantes ceremoniales

M

Manípulo

Banda de tela, generalmente forrada, doblada en dos mitades que se unen con un cordón; se usa en el brazo izquierdo solo durante la misa y la usa todo el clero y a veces algunos monjes, monjas de clausura o monaguillos. El manípulo está decorado con motivos en forma de cruz en el centro y a menudo cerca de las extremidades bordadas con franjas. Generalmente está confeccionada en tejido de seda o laminado de oro o plata; acompaña a la casulla y a la estola de la cual presenta la misma forma, pero con dimensiones menores. Doblado, mide cerca de 50 cm de largo.

P

Palio

Insignia de dignidad propia del papa, posteriormente de algunos arzobispos y obispos. El palio es una banda estrecha en tela de lana blanca, su anchura es aproximadamente de 6 cm, de forma circular, que rodea los húmeros y de la cual penden, sobre el pecho y la espalda, dos fajas estiradas por dos placas de plomo recubiertas de seda negra aplicadas en cada una de las extremidades. El palio está decorado con seis cruces en seda negra, cada una sobre cada apéndice y cuatro sobre la faja circular; durante un período de la Edad Media las cruces y las extremidades de las fajas pendientes del palio eran de color rojo. Tres de las cruces sobre el cuello presentan unos ojales en

donde se insertan otros tantos agujones preciosos (agujón del palio) para que el palio esté prendido a la casulla con finalidad ornamental.

Pechera eclesiástica

Pechera de tela almidonada que sirve para cubrir el cuello de la vestidura talar, particularmente difundido en Francia. Inicialmente (Siglo XVII) era de color blanco; posteriormente fue cortada en dos tiras de tela negra bordada de blanco o con perlitas.

Sinónimo: Chorrera

Plaquitas de los guantes pontificales

Insignias de metal decoradas o esmaltadas aplicadas como guarnición en el dorso de los guantes pontificales.

S

Soriana

Capa corta de piel, generalmente provista de capucha, utilizada en invierno por los canónigos durante los Oficios. La muceta se convierte, con el tiempo, en insignia de los canónigos que la portan como esclavina o doblada sobre la espalda o los brazos; en tal caso, asume la forma de estola.

Sinónimo: Muceta

V

Velo de hombros

Lienzo largo de tela que se apoya sobre los hombros y que sirve para cubrir las manos cuando se toman objetos sacros; a veces lleva, en las extremidades, un gancho,

un broche o unas cintas para tenerlo sostenido. El lienzo de hombros para el Santísimo Sacramento es utilizado para llevar el ostensorio, una píxide o una teca eucarística con el Sacramento, para dar la bendición, para el transporte del viático o para la procesión. Es de seda blanca o en tejido de oro o plata y mide de 2 a 3 m de largo y entre 60 cm y 1 metro de ancho. El lienzo de hombros para la estauroteca es parecido al anterior, pero de seda roja; se utiliza para la bendición con una estauroteca. El lienzo de hombros del acólito (o banda, bufanda del acólito o también chal) es utilizado por los acólitos para llevar las insignias pontificales del prelado que asiste (pastoral, mitra, libro litúrgico, palmatoria). Es un velo ligero blanco, de seda, de aproximadamente 3.5 m de largo y 25 cm de ancho; generalmente está privado de adornos, salvo, eventualmente, una franja a lo largo de las extremidades. El velo de hombros lleva, además de los cordones en las extremidades, unos cordones puestos en el centro para tenerlo sujetado alrededor del cuello. El velo de hombros del subdiácono (o velo de la credencia) es de seda, del color del tiempo litúrgico, excepto el negro, y generalmente privado de adornos. Lo utiliza el subdiácono en las misas solemnes, primero poniéndolo sobre los objetos colocados sobre el ábaco o sobre la credencia, y después para llevar el cáliz y la patena. El velo de hombros para los Santos óleos (o banda para los santos óleos) es uti-

lizado en las Catedrales el Jueves Santo por los diáconos y subdiáconos, para llevar las vasijas con la reserva de los santos óleos. Es un velo de tela de lino o de cáñamo, privado de decoración, a menudo adornado en todo su contorno con un pequeño encaje de oro. El velo de hombros para el Crisma es blanco, el velo de hombros para el óleo de los catecúmenos es verde, el velo de hombros para el óleo de los enfermos es morado.

Sinónimo: Velo humeral o Paño de hombros

Velo de hombros para el Crisma

Lienzo de hombros de tela de lino o de cáñamo privado de decoraciones, de color blanco. Es utilizado por los diáconos y subdiáconos en las catedrales el Jueves Santo para llevar la crismera.

Velo de hombros para el óleo de los catecúmenos

Lienzo de hombros de tela de lino o de cáñamo privado de decoraciones y de color verde. Lo utilizan los diáconos y subdiáconos en las catedrales el Jueves Santo para llevar la vasija para la reserva del óleo de los catecúmenos.

Sinónimo: Paño de hombros para el óleo de los catecúmenos

Velo de hombros para el óleo de los enfermos

Lienzo de hombros de tela de lino o de cáñamo privado de decoraciones, de color morado. Lo utilizan los diáconos y subdiáconos en las catedrales el Jueves Santo para

llevar la vasija destinada a la reserva del óleo de los enfermos.

Sinónimo: Paño de hombros para el óleo de los enfermos

Velo de hombros para el Santísimo Sacramento

El lienzo de hombros para el Santísimo Sacramento es utilizado para llevar un ostensorio, una píxide o una teca eucarística con el Sacramento, para dar la bendición, para transportar el viático o para la procesión. Es en seda blanca o en tela de oro o plata y mide de 2 a 3 metros de largo y entre 60 cm y 1 metro de ancho.

Sinónimo: Paño de hombros para el Santísimo Sacramento

Velo de hombros para la estauroteca

El lienzo de hombros para la estauroteca es parecido al velo de hombros para el Santísimo Sacramento, pero es de seda roja; se utiliza para la bendición con una estauroteca.

Sinónimo: Paño de hombros para la estauroteca

Velo humeral del subdiácono

El lienzo de hombros (o velo de la credencia) es de seda, del color del tiempo litúrgico, excepto el negro, generalmente privado de adornos. Lo utiliza el subdiácono en las misas solemnes primero poniéndolo sobre los objetos colocados sobre el ábaco o sobre la credencia y después para llevar el cáliz y la patena.

Sinónimo: velo humeral de la credencia

Subvestimentas litúrgicas

A

Alba

Vestidura blanca en tela de lino o cáñamo, en forma de túnica talar, usada como vestimenta inferior por todo el clero para la misa y para todas las funciones que la siguen y la preceden inmediatamente, como también para la bendición del Santísimo Sacramento. El alba va ceñida a la cintura por un cordón (cíngulo de alba) o una faja (cinturón de alba). A menudo está bordada con encaje o tul a lo largo del dobladillo inferior y del de las mangas, a veces puesto en evidencia por un fondo de tela del color de la vestimenta talar o de los paramentos que competen a la dignidad del prelado que lo viste. El alba puede estar decorada a lo largo de la orilla inferior o al de las mangas, sobre los hombros, el pecho o debajo de las mangas, por una tira ornamental estrecha, a veces combinada con la casulla o con la vestimenta talar del prelado (alba bordada).

Sinónimo: Túnica sacerdotal

Alba bordada

El alba puede estar decorada a lo largo del borde inferior o al de las mangas, sobre los hombros, el pecho o debajo de las mangas, por una tira ornamental estrecha, a veces combinada con la casulla

o con la vestimenta talar del prelado (alba bordada).

Amito

Lienzo blanco de lino o cáñamo, de forma rectangular, que se usa debajo del alba, a veces debajo de la sobrepelliz o el roquete, originalmente para proteger el escote y defender del frío el cuello de los prelados. El amito se pone por la nuca, replegado sobre el cuello del traje inferior, generalmente una vestimenta talar, pasa debajo de los hombros y va atado al pecho con largos cordones o cintas cosidos o que pasan a través de ojales abiertos en los extremos de uno de los lados largos. Estos cordones o cintas generalmente son blancos, pero también pueden ser del color propio de la dignidad del prelado (rojo para el cardenal, verde para el obispo residente, morado para el obispo que está fuera de su diócesis, y para todos negro o morado en tiempo de luto o penitencia). El amito está decorado con una cruz en el centro, del lado del cual se ata, y puede ser enriquecido con bordados, bandas de tela o gemas (amito bordado).

Amito bordado

Se dice del amito cuando está decorado con una cruz en el centro, del lado del cual se ata, y pue-

de ser enriquecido con bordados, bandas de tela o gemas (amito bordado).

B

Bocamangas

Puño o tejido que adorna las mangas del alba de los sacerdotes.

D

Dalmatiquilla

Subvestimenta de forma similar a la de una dalmática que el papa, los cardenales, los obispos y, antiguamente, los sacerdotes usan para las misas pontificales sobre el alba o la túnica y debajo de la casulla o la capa pluvial. La dalmatiquilla es en tela de seda y es más ligera que la de la dalmática, privada de forro, generalmente con mangas cortas, a menudo cerradas debajo de los brazos y sobre los hombros lleva cordones con borlas o con cintas y adornada con galones estrechos. Es del color litúrgico, a veces del mismo color y tela de la casulla y la capa pluvial.

R

Roquete

Túnica blanca de lino o de cáñamo, generalmente con las mangas largas y estrechas con puños, llega hasta arriba de las rodillas. Es usado para las funciones religiosas como subvestimenta por el papa, los cardenales, los obispos, los abades y otros prelados o canónigos, debajo de la capa pluvial, la dalmática, la túnica, la capa magna, la muceta o la esclavina, o en algunas

funciones litúrgicas debajo de la sobrepelliz. A menudo está bordado con encajes o con tul a lo largo del dobladillo inferior y del de las mangas, a veces son resaltados con un fondo de tela del color de la vestidura talar o del paramento que corresponde a la dignidad del prelado. En tiempo de luto o de penitencia está privada de encajes. El roquete se diferencia de la sobrepelliz porque la amplitud de las mangas es menor y el alba es más corta.

Sotana prelatia

Vestimenta talar provista de cola que usan los prelados en la iglesia y en algunas ceremonias. La cola la llevan extendida el papa, los cardenales y los obispos, mientras que los otros prelados la llevan recogida en la cintura.

Sinónimo: Vestidura prelatia

Sotana talar

Vestimenta larga abotonada por la parte delantera, sujeta a menudo con una banda (faja de vestidura talar) que usa todo el clero, los monaguillos y a veces algunos cantores laicos y maestros de ceremonias en la iglesia durante las funciones debajo de las vestimentas litúrgicas, pero también los clérigos como vestidura ordinaria fuera de la iglesia. El tipo de tela y el color de los paramentos están relacionados con la función y la dignidad eclesiástica. Generalmente es negra para el clero simple, morada para los obispos, roja para los cardenales, roja o blanca para el papa.

Sinónimo: Hábito talar o Sotana o Túnica talar

T

Tunicela

Vestidura de forma similar a una túnica que el papa, los cardenales, los obispos, los abades, y anteriormente los sacerdotes, visten sobre el alba y debajo de la dalmatiquilla en momentos de las misas pontificales. La tunicela es de seda fina, más delgada que la de la túnica, y tiene mangas más largas y

estrechas que las de la dalmatiquilla; está privada de forro y generalmente es del color del tiempo litúrgico y está bordada con galones de oro o de seda amarilla.

Sinónimo: Tuniquilla

Medias y calzados liturgicos

M

Medias pontificales

Calcetines largos en tela o en malla usadas por los prelados que gozan de los privilegios pontificales sobre las medias ordinarias, durante las misas pontificales. Las medias litúrgicas llevan unos lazos, cintas o cordones, que terminan, a veces, en borlas para atarlas arriba de la rodilla. Pueden estar bordadas o decoradas con hilo de oro o de plata; siguen el color del tiempo litúrgico, a excepción del negro. Son usadas con las sandalias pontificales.

S

Sandalias pontificales

Calzado cerrado, privado de taco, usado durante las misas pontificales por los prelados que gozan de los privilegios pontificales. Las sandalias litúrgicas son de seda, del color del tiempo litúrgico, excepto el negro, amarradas con lazos o cintas de seda,

a menudo terminan con borlas cuyo material y color, así como la decoración presente en el calzado, varían según la dignidad del prelado. Son usadas con las medias pontificales.

Sinónimo: Sandalias litúrgicas

Z

Zapatillas papales

Calzado utilizado por el papa ya sea en las funciones litúrgicas con los paramentos de iglesia o fuera de la iglesia en tiempo ordinario. Son de piel ligera, de lana pesada o de terciopelo, para el invierno, de seda para el verano, son rojas o blancas, bordadas sobre el empeine con una cruz y sujetas por un cordón de oro con borlas del mismo color.

Zapatos de monaguillo

Calzado particular que llevan los monaguillos de algunas iglesias. Generalmente son del mismo color que el del solideo y la muceta.

Particulares paramentos del la iglesia

A

Abrigo del guardia suizo

Abrigo o capote que el guardia suizo de una iglesia lleva sobre el uniforme de ordenanza.

Alabarda del guardia suizo

Arma que el guardia suizo de una iglesia porta en su uniforme de fajina, así como también en el de gala cual insignia de su autoridad.

Sinónimo: Arma del guardia suizo

Alba de hermandad

Sayo blanco largo, a menudo abierto en la parte delantera, y ceñido por un cordón (cíngulo de alba de hermandad), vestido por los miembros de la hermandad sobre las vestimentas civiles y debajo de una muceta de hermandad; a veces los puños de las mangas son similares a la muceta.

Sinónimo: Saco de hermandad o Sayo de cofradía

B

Banda de hermandad

Franja de tela usada como bandolera por los miembros de una hermandad: a menudo se ensancha ampliamente en la parte inferior y a veces toma forma de estola. Es de color negro, menos común rojo o azul, decorada mediante bordados

con motivos religiosos, frecuentemente la Virgen con el Niño o una iconografía relativa al título de la hermandad. Puede presentar una inscripción con el título de la hermandad, el grado de quien la viste y a veces el nombre y una fecha. La venda generalmente está bordada con un galón, con franjas y borlas.

Sinónimo: Banda de cofradía

Bandolera del guardia suizo

Correa para sostener una espada (espada del suizo), que el guardia suizo de una iglesia lleva con el uniforme de fajina y con el de gala; en tal caso es una bandolera de ceremonia con decoraciones particulares.

Sinónimo: Corraje del guardia suizo

Bicornio de hermandad

Sombrero que usan los miembros de algunas hermandades.

Sinónimo: Bicornio de cofradía

Bicornio del suizo

Sombrero que usa el guardia suizo de una iglesia con el uniforme de fajina, cuando es simple, y en el de gala, cuando es de ceremonia, decorado de una manera particular.

Borla del guardia suizo

Pasamanería que el guardia suizo de una iglesia porta generalmente sobre un hombro tanto en el

uniforme de ordenanza como en el uniforme de gala.

Calzas del maestro de ceremonias

Pantalones de corte francés que usa el maestro de ceremonias de una iglesia que viste su uniforme.

Sinónimo: Zaragüelles del maestro de ceremonias

C

Calzas del suizo

Pantalones a la francesa que el guardia suizo de una iglesia lleva en su uniforme de gala con zapatos decorados con hebillas y medias particulares.

Sinónimo: Zaragüelles del suizo

Caña del maestro de ceremonias

Vara en caña de junco que lleva el maestro de ceremonias de una iglesia como insignia de su cargo.

Sinónimo: Cálamo del maestro de ceremonias o Junco del maestro de ceremonias

Capelo de cofradía

Birrete similar al del clero, de forma cuadrada en lana negra con cuatro cuernos, adornado con bordados o galones de oro, de plata o blancos, usado por los miembros de una hermandad.

Sinónimo: Montera de cofradía

Capelo del maestro de ceremonias

Birrete negro que porta el maestro de ceremonias de una iglesia cuando viste su traje.

Sinónimo: Birrete del maestro de ceremonias o Montera del maestro de ceremonias

Capucha de penitente

Capucha que cubre la cara totalmente, excepto los ojos, de un penitente, del mismo color que el sayo.

Sinónimo: Capuz de penitente

Chaleco del guardia suizo

Chaleco que usa el guardia suizo de una iglesia en el uniforme de gala con frac (frac del guardia suizo).

Cíngulo de vestimenta de escultura

Accesorio de la vestimenta de escultura, generalmente hecho en cordón, cintilla o hilo entrelazado.

Cinturón de vestimenta de escultura

Accesorio de la vestimenta de escultura, generalmente hecho de la misma tela.

Collar del maestro de ceremonias

Alzacuello blanco, generalmente de plata, que lleva el maestro de ceremonias de una iglesia como ornamento de su uniforme.

Cuello de la vestimenta de hermandad

Tira de tela aplicable, similar a una chorrera que pende por la parte delantera de la toga, de tela blanca que portan algunos miembros de una hermandad sobre la vestimenta o la dalmática de la hermandad.

Sinónimo: Cuello de la vestimenta de la cofradía o Chorrera de la vestimenta de hermandad o

Chorrera de la vestimenta de la cofradía

Dalmática de hermandad

Especie de cota que usan los miembros de mayor relieve de una hermandad (generalmente el que lleva las campanillas procesionales); a menudo es de color negro, raramente es roja o azul, bordada con motivos religiosos y con iconografías relativas al título de la hermandad. Generalmente está decorada con un galón, con franjas y a veces con borlas.

Sinónimo: Dalmática de cofradía

E

Esclavina de estatua

Capa pequeña que se pone sobre los hombros de una estatua o de un busto escultórico, objeto de particular devoción.

Espada del guardia suizo

Espada que está sostenida por una bandolera (bandolera del guardia suizo) que el guardia suizo de una iglesia porta tanto en su uniforme de fagina como en el de gala.

F

Frac del guardia suizo

Levita que usa el guardia suizo de una iglesia en su uniforme de gala con un chaleco (chaleco del guardia suizo).

Frac del maestro de ceremonias

Levita que usa el maestro de ceremonias de una iglesia que viste su uniforme.

H

Hombreira del guardia suizo

Hombreira que porta el guardia suizo de una iglesia generalmente sobre un hombro en su uniforme de fagina y en el de gala.

M

Manto de escultura

Capa de tela, a menudo preciosa, que cubre una escultura o una imagen procesional; forma parte del vestuario de estatua.

Maza del guardia suizo

Maza superada por un pomo sostenida por la guardia suiza de la iglesia como insignia de su dignidad.

Medias del guardia suizo

Particular tipo de calcetines que usa el guardia suizo de una iglesia en su uniforme de gala con zapatos decorados con hebillas y pantalones a la francesa.

Sinónimo: Calcetines del guardia suizo

Medias del maestro de ceremonias

Calcetines largos usados por el maestro de ceremonias de una iglesia cuando viste su uniforme.

Sinónimo: Calcetines del maestro de ceremonias

Muceta de hermandad

Especie de capilla corta, a veces con una capucha, que visten los miembros de una hermandad sobre el alba; generalmente está decorada con un galón y con motivos iconográficos relativos al título de la hermandad.

Sinónimo: Esclavina de hermandad

P

Pechera de hermandad

Lienzo de color que cubre el pecho, lo visten los miembros de algunas hermandades.

Sinónimo: Pechera de cofradía

R

Redingote del guardia suizo

Tipo de abrigo con cinturón estrecho que viste el guardia suizo en su uniforme de ordenanza.

T

Toga del maestro de ceremonias

Túnica negra con bandas blancas o coloradas que lleva el maestro de ceremonias de una iglesia cuando viste su uniforme.

Traje de penitente

El hábito de la hermandad de los penitentes se compone de una especie de alba, mejor conocida como hábito de penitente, que va ceñido a la cintura con un cordón (cíngulo del alba de la hermandad) y adicionado por una capucha (capirote), la cual cubre el rostro totalmente. Puede ser de color negro, blanco, azul, rojo, gris, morado, etc.

Sinónimo: Hábito del penitente o Túnica del penitente

Túnica de penitente

Traje de hermandad en tela áspera vestido como señal de dolor y de penitencia; se ciñe a la cintura con el cordón (cíngulo del alba de

la hermandad). Es parte del traje de penitente y puede ser de color negro, blanco, rojo, morado, etc.

U

Uniforme del guardia suizo

El guardia suizo de una iglesia, laico encargado de mantener el orden, puede tener dos tipos de uniformes: el uniforme de gala y el uniforme de fagina. El uniforme ordinario comprende: zapatos y pantalones ordinarios, un abrigo (abrigo del guardia suizo o redingote del guardia suizo), un bicornio simple (bicornio del guardia suizo) y eventualmente una borla para un hombro (borla del guardia suizo) y una charretera para la otra (charretera del guardia suizo), una bandolera (bandolera del guardia suizo) para sostener una espada (espada del guardia suizo), una alabarda (alabarda del guardia suizo) y una maza (maza del guardia suizo). En el uniforme de gala el guardia suizo lleva zapatos con hebillas (zapatos del guardia suizo), medias particulares (medias del guardia suizo), pantalones a la francesa (pantalones del guardia suizo), un chaleco (chaleco del guardia suizo), un frac (frac del guardia suizo) y una charretera (charretera del guardia suizo) y una borla sobre el hombro (borla del guardia suizo), un bicornio de ceremonia (bicornio del guardia suizo), una bandolera (bandolera del guardia suizo), una alabarda (alabarda del guardia suizo) y una maza (maza del guardia suizo).

Sinónimo: Hábito del guardia suizo

Uniforme del maestro de ceremonias

El maestro de ceremonias de una iglesia es un laico encargado de mantener el orden, puede tener dos tipos de uniforme; el del maestro de ceremonias propiamente dicho comprende una toga negra con bandas blancas o de color (toga del maestro de ceremonias), una vara (vara del maestro de ceremonias) y, eventualmente, un birrete negro (birrete del maestro de ceremonias) y un collar (collar del maestro de ceremonias). En algunas iglesias de Francia el maestro de ceremonias toma el nombre de portero del coro y lleva zapatos con hebillas (zapatos del maestro de ceremonias), medias ceremoniales (medias del maestro de ceremonias), pantalones a la francesa (pantalones del maestro de ceremonias), un frac (frac del maestro de ceremonias), un collar generalmente de plata (collar del maestro de ceremonias) y una vara de caña de junco (caña del maestro de ceremonias).

Sinónimo: Uniforme del sacristán

V

Vara del maestro de ceremonias

Bastón llevado como insignia de su dignidad durante las ceremonias solemnes. Culmina en una cabeza de forma variable (cruz, azucena, etc.) y el fuste puede estar decorado y a veces cubierto con terciopelo.

Sinónimo: Bastón ceremonial

Velo de escultura

Tejido de tela ligera o de puntilla que cubre la cabeza de una imagen vestida, frecuentemente la de la Virgen.

Vestidura de hermandad

Especie de sobretodo, parecido a un traje talar corto, que utilizan los miembros de una hermandad como sobrevestidura; generalmente es negro y a menudo presenta un galón en el borde de las mangas.

Vestuario de escultura

Vestidura generalmente en forma de túnica que se mantiene cerrada con un cinturón o un cordón; forma parte de la escultura.

Vestuario de escultura

Paramentos de tela que adornan imágenes, objeto de particular devoción (Virgen con el Niño, el Jesús de Praga, etc.); generalmente se trata de una vestidura (vestidura de escultura) acompañada, a veces, de una capa (capa de escultura), un velo (velo de escultura) y, eventualmente, una capita (capita de escultura) y un cíngulo (cíngulo de vestidura de escultura) o un cinturón (cinturón de vestidura de escultura).

Sinónimo: Vestido de imagen

Vestuario de hermandad

Conjunto de las vestiduras y los accesorios que constituyen la vestimenta de una hermandad; generalmente se trata de un sombrero (birrete de hermandad, bicornio de hermandad), de un alba (alba de hermandad), de una vestidura (vestidura de hermandad), a

menudo, con un collarín (collarín de vestidura de hermandad), una chorrera (chorrera de hermandad), completado con una banda (banda de hermandad), y una muceta (muceta de hermandad).

Zapatos del maestro de ceremonias

Calzado con broches que usa el maestro de ceremonias de una iglesia cuando viste su uniforme.

Z

Zapatos de guardia suizo

Calzado con broches que porta el guardia suizo de una iglesia con su uniforme de gala, pantalones a la francesa y medias particulares.

Sobrevestiduras litúrgicas

A

Ajuar litúrgico

Conjunto de vestiduras o de telas litúrgicas coordinadas y del mismo color, compuesto, generalmente por una casulla, una estola, un manípulo, un velo de cáliz y una bolsa del corporal, a los cuales se agregan, eventualmente, las capas pluviales, las dalmáticas, a veces un velo humeral, un frontal, etc.

Sinónimo: Aparato litúrgico o Indumentaria litúrgica

C

Capa magna

Manto largo con pelerina, capucha y cola usado sobre las otras vestimentas por el papa durante algunas funciones y, en particular, el Viernes Santo, por los cardenales, los obispos y los canónigos de algunos capítulos que tienen título. La capa magna es de lana o de seda de color variable según la dignidad eclesiástica. La capucha y la pelerina pueden usarse dobladas hacia arriba para el invierno, abrigos que son separados para el verano. La cola, en el caso de que exista, es una señal de jurisdicción; ésta no siempre se lleva extendida, sino que también es recogida sobre el brazo izquierdo y sostenida con una cinta de seda.

Sinónimo: Capa prelatia

Capa papal

Vestidura papal formada por una doble capa en forma circular; los dos estratos de tela están cosidos sólo en el escote: el superior es de dimensiones mayores, con un corte en la parte posterior. La capita es de seda con líneas blancas, y de oro y un filo de amaranto, bordado con un galón de oro y decorado en la parte de adelante con una cruz bordada en oro. Lo usa el papa con las vestiduras pontificales, sobre el alba, de modo que el estrato superior recaiga sobre la casulla o el roquete.

Capa pluvial

Vestidura larga de ceremonia, abierta en la parte delantera, generalmente en forma semicircular, usada durante las misas pontificales y otras ceremonias solemnes como algunas Vísperas o las procesiones y bendiciones del Santísimo Sacramento, etc. La capa pluvial puede vestirla todo el clero, desde el papa hasta un simple cantor, y a veces, en algunas iglesias, los monaguillos. Originalmente, la capa pluvial podía llevar una capucha (capucha de capa pluvial), del cual permanece el recuerdo sobre el dorso en la aplicación de tela, generalmente en forma de escudo, a

su vez decorada con franjas (capucha de capa pluvial). A menudo, la capa pluvial está bordada en la parte delantera con un galón o con una banda de tela que lleva, con frecuencia, una decoración (estolón); se ata con un cierre en la tela provisto de ganchos o formado con uno o dos corchetes metálicos llamados broche de capa pluvial (o formal o pectoral) y está reservada para los obispos, los cardenales y el papa. La capa pluvial es, a menudo, de seda, en tejido de oro o plata y forrada; el color varía según el tiempo litúrgico y el grado de la dignidad eclesiástica.

Sinónimo: Capa

Casulla

Vestidura sobre las demás, abierta en los costados, que se pone por la cabeza, usada por todo el clero que celebra la misa o para las procesiones del Santísimo Sacramento o también por los canónigos para las misas solemnes en presencia del obispo. Según la época, la casulla podía cubrir, o casi cubrir, los brazos, estar o no forrada; generalmente está decorada con motivos formados con un galón o un tejido diferente bordado con un galón. Estos motivos componen, a menudo, en la parte posterior, una forma de cruz, a veces con brazos en 'V' o, más raramente, una simple banda vertical o un motivo en forma de 'T' y, a veces, una bordura ancha alrededor del cuello. La casulla es, a menudo, de seda, en tejido de oro o plata y su color varía según el tiempo litúrgico. Los diáconos y subdiáconos, en

tiempo de penitencia, visten una casulla morada o negra que acortan enrollándola sobre el pecho, o también, algunas veces, una casulla cortada adecuadamente a la altura del cinturón (casulla diaconal o casulla de cuaresma).

Sinónimo: Planeta o Indumentaria sacerdotal

Clavi

La dalmática está decorada por la parte delantera y trasera con galones o con tiras de tela (clavi), normalmente reservadas para la dalmática y no para la túnica.

Corchete de capa pluvial

La capa pluvial es enlazada con un cierre en tela provisto de ganchos o formado con uno o dos bullones metálicos conocido como broche de capa pluvial (o formal o pectoral) y reservada a los obispos, a los cardenales y al papa

Sinónimo: Broche o Pectoral

D

Dalmática

Cota en forma de túnica, generalmente corta, que se introduce por la cabeza, la usan los diáconos durante las misas, algunas ceremonias solemnes, las procesiones y las bendiciones del Santísimo Sacramento. La vestidura que usan los subdiáconos, conocida como túnica, se diferencia de la dalmática de los diáconos únicamente por las mangas, ligeramente más largas y estrechas y, por ser más corta y menos adornada. Generalmente la dalmática está abierta a lo largo de los costados, a veces

cerrada con cordones que terminan con borlas; tiene las mangas cortas, igualmente abiertas en la parte inferior, y está decorada por delante y por detrás con galones o cintas de tela (orlas), normalmente reservadas para la dalmática y no para la túnica. La dalmática está confeccionada con telas preciosas, a menudo en seda, en tela de oro o plata, está forrada y el color varía según el tiempo litúrgico. Puede estar provista de un alzacuello aplicable.

E

Esclavina

Capa amplia sin mangas, unida en la parte delantera por cordones de seda; generalmente cae hasta las rodillas y la usa todo el clero, más allá de sus funciones litúrgicas. En la iglesia la usan sobre el roquete los cardenales, obispos, abades y algunos otros clérigos como los canónigos de los capítulos que tienen título. El tipo de tejido y el color se eligen en función de la dignidad eclesiástica.

Estolón

La capa pluvial a menudo está bordada en la parte delantera con un galón o una faja de tela que lleva, con frecuencia, una decoración (estolón).

F

Falda

Especie de vestidura, similar a una túnica talar, pero más larga y más ancha y con cola, en seda blanca, que el papa viste para las

celebraciones litúrgicas y durante los consistorios.

I

Indumentaria diaconal

Los diáconos y subdiáconos, en tiempo de penitencia, visten una casulla morada o negra que acortan enrollándola sobre el pecho o también, a veces, una casulla cortada adecuadamente a la altura del cinturón (casulla diaconal o casulla de cuaresma).

Sinónimo: Casulla con aplicaciones

M

Mantelete

Especie de capa, generalmente negra o morada, sin mangas, a veces abierta en las caderas, usada en invierno durante las funciones debajo de la muceta por algunos canónigos y beneficiarios o por algunos monjes como los franciscanos, o, incluso para la predicación, por algunos clérigos regulares, como los jesuitas.

Manto papal

Capa pluvial reservada para el papa, usada durante las misas pontificales en los maitines o en las vísperas y para otras ceremonias. Es de color blanco o rojo, es más amplia y larga que la capa pluvial, formando una cola.

Muceta

Especie de capilla corta, abierta por delante o abotonada, que lleva una pequeña capucha; la visten los coristas sobre la vestidura talar

y, eventualmente, sobre la sobrepelliz o el roquete algunos miembros del clero (el papa, cardenales, obispos, abades y canónigos), en señal de jurisdicción. El capucho está cosido o aplicado con botones o ganchos. La tela y el color varían según la dignidad eclesiástica o el periodo litúrgico. El clero que no tiene derecho a vestir la muceta y los monaguillos visten una pelerina de la misma forma (en francés *camail*).

S

Sobre-humeral

Especie de pelerina bastante corta, reducida a un gorjal ancho en tela blanca o laminada en oro, cubierto de piedras preciosas o de gemas vítreas, frecuente en el Medioevo y todavía llevado por algunos obispos, como el de Nancy.

Sobrepelliz

Cota ancha que usan, sobre la vestidura talar y, eventualmente, el roquete, en diferentes representaciones litúrgicas, todos los clérigos que no visten vestiduras específicas como los cantores, los sacristanes y los monaguillos. La sobrepelliz es de tela de lino, de cáñamo o algodón blanco, normalmente ligera, densamente plisada; llega hasta la cintura (en francés y en inglés *cotta*) o hasta las rodi-

llas (en francés *surplis*, en inglés *surplice*), con mangas anchas ampliadas o falsas mangas en lóbulos o en alas, a veces extensamente plegadas, o también sin mangas, con aberturas laterales para los brazos. El tipo de sobrepelliz que corresponde al francés *surplis* o al inglés *surplice* presenta, raramente, decoraciones de encajes, aunque a veces el dobladillo de las mangas, el inferior de la vestidura, el escote y los hombros están adornados con ellos. Algunas sobrepellices de monaguillos pueden sostenerse con un cinturón (cinturón de sobrepelliz) o un cordón (cordón de sobrepelliz).

Sinónimo: Roquete o Cota

Sobrepelliz redonda

Sobrepelliz cortada en círculo, sin mangas, con una abertura central para que entre la cabeza; está sujeta con un cordón corredizo y no lleva ningún adorno. Era un modelo tradicional en Portugal.

T

Túnica

Vestidura que usan los subdiáconos; se diferencia de la dalmática de los diáconos únicamente por las mangas, que son ligeramente más largas y estrechas y por ser más corta y menos adornada.

Sombreros litúrgicos

C

Camauro

Gorro del papa, más amplio que el solideo y largo hasta las orejas. Está hecho en terciopelo rojo, decorado con raso del mismo color, bordado con plumas de cisne o forrado de armiño. Durante la semana in albis, el camauro es blanco.

Capelo

Birrete de tela, de forma generalmente cuadrada, de estructura rígida gracias a un revestimiento de tela sostenido, o a menudo de cartón o cuero, usado con los trajes litúrgicos por el clero que no viste la mitra, pero también por los clérigos como sombrero ordinario fuera de la iglesia. El birrete presenta encima una borla o un cordón de donde salen tres o cuatro cuernos. La tela y el color del birrete y de la borla dependen de la dignidad eclesiástica: seda tornasolada roja para los cardenales (capelo cardenalicio), paño morado para los obispos, tela negra para la mayoría del clero ordinario (birrete clerical).

Sinónimo: Birrete o birreta

Capelo cardenalicio

Sombrero redondo, de ala ancha, de fieltro rojo, con un cordón que termina en pequeñas borlas

donado por el papa al cardenal, en el momento de su nombramiento. A la muerte del cardenal, el sombrero es puesto o colgado sobre su tumba.

Sinónimo: Sombrero cardenalicio

Capelo cardenalicio

La tela y el color del capelo y de la borla dependen de la dignidad eclesiástica: para los cardenales es de seda tornasolada roja (capelo cardenalicio).

Sinónimo: Birrete cardenalicio o Birreta cardenalicia

Capelo clerical

La tela y el color del capelo y de la borla dependen de la dignidad eclesiástica: para gran parte del clero ordinario es de tela negra (capelo clerical).

Sinónimo: Birrete clerical o Birreta clerical

Cintas de mitra

Originalmente la mitra tenía forma de un gorro atado debajo del cuello con correas o cintas; después el gorro fue doblado en la parte central en dos cuernos separados y se mantenían rígidos con cartón o cuero y las correas o cintas se convirtieron en dos bandas colocadas en el dorso de la mitra.

Sinónimo: Ínfulas de mitra

Í

Ínfulas

La tiara [y la mitra] presentan dos cintas (ínfulas) en la parte posterior; generalmente están adornadas con aplicaciones en metal precioso y gemas.

Sinónimo: Cintas de tiara

M

Mitra

Sombrero alto de dos cúspides en forma cónica, portado, generalmente, sobre el solideo, por el papa, los cardenales, obispos y abades, más raramente por algunos canónigos o por otros preladados. Originalmente la mitra tenía forma de un birrete atado debajo del cuello con correas o cintas: después el birrete fue doblado al centro en dos cuernos separados y mantenidos rígidos con cartón o cuero y las correas o cintas se convirtieron en dos fajas colocadas en el dorso de la mitra. A menudo la mitra es blanca, o en tejido de oro o plata, pero también de diferentes colores. El papa, gran parte de los cardenales y los obispos pueden usar tres tipos de mitras: la mitra preciosa, confeccionada con tejido de oro o plata, a veces en seda blanca, doblada en seda roja, animada con bordados y gemas, la mitra auriphrygiata en tejido de oro o seda blanca entretejida de oro, doblada en seda roja, sin bordados ni gemas, excepto las perlas, y, finalmente, la mitra simple, usada en periodo de luto y de penitencia, en tejido de plata con bordes

y capillas decoradas de oro para el papa, en seda blanca damascada con capillas decoradas de blanco para los cardenales, en seda o tela blanca, con las capillas bordadas con franjas rojas, para los obispos.

Sinónimo: Toca

Mitra auriphrygiata

Esta mitra es en tejido de oro o seda blanca entretejida de oro, doblada en seda roja, sin bordados ni gemas, excepto perlas.

Sinónimo: Mitra aurea

Mitra del patriarca de Lisboa

Mitra que usa el patriarca de Lisboa en las procesiones antes y después de los pontificales que alude a la tiara en la disposición de las bandas preciosas.

Mitra preciosa

Esta mitra está confeccionada en tejido de oro o plata, a veces en seda blanca, doblada en seda roja, adornada con bordados y gemas.

Sinónimo: Toca gemada

Mitra simple

Esta mitra, usada en periodo de luto y de penitencia, está confeccionada en tejido de plata con bordes y cintas decoradas de oro para el papa, en seda blanca damascada con bandas decoradas de blanco para los cardenales, en seda o tela blanca, con las capillas decoradas y bordadas con franjas rojas, para los obispos.

S

Solideo

Casquete pequeño y redondo que cubre únicamente la cima de

la cabeza, o que es un poco más amplio que esta, usada por el clero durante la casi totalidad del tiempo de duración de los oficios y, a pesar de las prohibiciones, también los monaguillos. El solideo lleva, a menudo, seis gajos y, en lo más alto, una lengüeta. La tela y el color del solideo es, generalmente, igual al de la vestidura talar, dependiendo de la dignidad eclesiástica: blanco o rojo para el papa, rojo para los cardenales, morado para los obispos y negro para los sacerdotes; rojo, morado, negro y azul para los monaguillos.

Sinónimo: Calota

T

Tiara pontificia

Gorro alto que constituye una insignia propia del papa, en forma cónica, usado fuera de las funciones religiosas. A menudo lleva una crucecita en el ápice y dos cintas (ínfulas) en la parte posterior, está decorado con un motivo en forma de corona situado, inicialmente, sobre una, posteriormente sobre dos y, desde la segunda mitad del siglo XIV, sobre tres fajas superpuestas; la tiara está adornada, generalmente, con aplicaciones en metal precioso y gemas.

Sinónimo: Trireino

INSTRUMENTOS PARA MÚSICA LITURGICA

Instrumentos para música liturgica aerófonos

A

Armonio

Instrumento musical con lengüetas metálicas libres, en vez de cañas, provisto, como el órgano, de un teclado y de un fuelle. El armonio es utilizado durante los Oficios.

C

Caja de órgano

Estructura de madera que abarca el órgano, frecuentemente decorada. Puede tener forma de armario con hojas (hoja de órgano) o de marco, más o menos elaborada (muestra de órgano), cuya repartición en la parte visible a menudo refleja la disposición de las cañas (en francés, para los *grandes orgues* la caja principal es llamada *grand buffet* y la del órgano positivo, más pequeño, colocado adelante, *buffet de positif*).

Cuerno para llamada

Instrumento de viento, particularmente raro, formado con un cuerno de animal, a menudo decorado con motivos en relieve e insertado en un armazón de metal

precioso que, en la antigüedad, debía ser utilizado para llamar a los fieles antes de las ceremonias religiosas, pero también como relicario, recipiente para los santos óleos o tintero.

H

Hoja de órgano

Ala o panel de madera con dos hojas simétricas o recuadro de tela fijo sobre un telar engoznado sobre la caja del órgano que, si está cerrado, sirve para proteger las cañas cuando el órgano no es utilizado, en particular durante algunos períodos litúrgicos. La hoja de órgano generalmente está pintada con temas o motivos religiosos sobre ambas caras.

Sinónimo: Puertecilla de órgano

O

Oficleide

Instrumento de la familia de los cuernos utilizado especialmente en Francia, desde finales del siglo XVI en adelante, para acompañar el canto llano.

Olifante

Instrumento de viento, particularmente raro, formado por un colmillo de elefante, a menudo decorado con motivos en relieve e insertado en un armazón de metal precioso. Antiguamente era utilizado para llamar a los fieles antes de las ceremonias religiosas, pero también como relicario o como contenedor de los santos óleos.

Órgano

Instrumento musical aerófono utilizado durante los oficios. De forma y dimensiones variables, está provisto de una consola con uno o más teclados y de un fuelle que permite que los cañones resuenen, de medidas y sección (redonda, cuadrada) diferentes. Con frecuencia está colocado sobre una tribuna. Los órganos pueden ser

móviles (órgano portátil). En francés cuando el órgano se encuentra en el coro y es de dimensiones reducidas, se lo llama *orgue de chœur*, mientras que, si es de grandes dimensiones, puede ser definido *grandes orgues*, tipo sobre el cual fue acuñado en italiano el de los *grandi organi*, diferenciada de los órganos positivos.

Órgano portátil

Instrumento musical aerófono, puede ser móvil o fácil de transportar.

Instrumentos para música litúrgica idiófonos

C

Campana de iglesia

Instrumento de percusión colgante en el campanario, generalmente hecho en bronce, provisto en su interior, de un badajo, para anunciar los oficios, la muerte de un fiel, el inicio de algunos periodos litúrgicos, etc. El sonido puede ser producido ya sea por el movimiento de la campana misma, o del badajo solo, o por la percusión de un martillo que puede estar empuñado con una estatua semoviente (*Jacquemart* en francés). Es bendecida, bautizada y, a menudo, lleva una inscripción que indica su nombre.

Campanilla de altar

Pequeña campana metálica, generalmente de bronce, con una empuñadura a veces en forma de manija; se pone en el piso, al lado del altar, la toca el monaguillo en particulares momentos de la misa en señal de honor y para llamar la atención. A veces está decorada con motivos religiosos. En casos raros, el badajo interior puede ser sustituido por un martillo con el cual se hace resonar desde el exterior.

Campanilla de sacristía

Pequeña campana colgante cercana a la puerta de la sacristía que

el acólito toca después de la salida del celebrante de la sacristía para anunciar el inicio de la función.

Campanilla del coro

Pequeña campana, a veces de forma tubular, utilizada en algunas iglesias para resaltar los momentos relevantes de una ceremonia. Colgada de un pequeño campanario sobre el coro o puesta en el coro del lado de la Epístola, se la hace sonar, mediante una cuerda o por percusión, por el acólito de la misa o también por el mismo celebrante.

Campanilla múltiple de altar

Instrumento sonoro de percusión formado por varias campanillas, a veces dentro de una caja de resonancia, y provisto de una empuñadura; está realizado en metal, generalmente en bronce. Lo toca el acólito en momentos particulares de la misa para resaltar su importancia.

Carillón

Instrumento sonoro de percusión formado por una rueda, simple o doble, sobre la cual van fijas pequeñas campanillas. La hace sonar el acólito en momentos particulares de la misa mediante una manivela, un bastón o una cuerda, tensa sobre un muelle. Está colgada cerca del altar y fijada a la pared

con una tabla central o un soporte específico.

Concierto de campanas

Conjunto de campanas de iglesia, afinadas de forma tal para entonar aires musicales. El concierto de campanas, a menudo colocado sobre la espadaña, generalmente se activa con un teclado o con otro mecanismo que acciona unos martillos. Si las campanas eran de pequeñas dimensiones, se tocaban a mano con martillos.

Sinónimo: Carrillón

M

Martinete

Tablilla cuyos batientes (uno o más) tienen forma de martillo.

Matraca

Instrumento sonoro de percusión de madera que produce sonidos breves y secos a través de la rotación de una lámina flexible que se raspa con una rueda dentada fija sobre un mango o sobre una manivela. Se utiliza en las ceremonias religiosas durante Semana Santa, del Jueves al Sábado Santo, en sustitución de campanas y campanillas. Si el mecanismo es más completo y está introducido en una caja de resonancia, se lo denomina *traccola*. Se trata de un instrumento utilizado también para música popular.

T

Tablilla

Instrumento sonoro de percusión que produce un sonido seco, utilizado en las ceremonias religiosas, generalmente para advertir a los fieles que se levanten o, durante la Semana Santa, del Jueves al Sábado Santo, en sustitución de las campanas, de la campanilla de altar, de la campanilla de altar múltiple o de la rueda de campanillas. Está formado por dos o más batientes (cuadro votivo múltiple) de forma y material diferentes, uno de los cuales puede estar formado por una manija o por un elemento de hierro. Si el batiente o los batientes tienen forma de martillo, se le llama "martinete". Se trata de un instrumento utilizado también para la música popular.

Tablilla múltiple

Tablilla formada por dos o más batientes de forma y materiales diferentes, uno de los cuales puede estar constituido por una manija o un elemento de hierro.

Traccola

Carraca de mecanismo más complejo e introducida en una caja de resonancia.

Bibliografía

- Accascina Maria (1974), *Oreficerie di Sicilia dal XII al XIX secolo*, Palermo, S. F. Flaccovio.
- Addis William Edward, Arnold Thomas (1960), *A Catholic Dictionary*, London, Routledge & Kegan Paul LTD.
- Aguiar António de (1955), *Mobiliário português do século XVIII: Achega para o seu estudo*, Lisboa, Edição da Revista Ocidente.
- Aigrain René (sous la direction de) (1935), *Liturgia. Encyclopédie populaire des connaissances liturgiques*, Paris, Bloud et Gay.
- Alarcão Teresa, Carvalho José Alberto Seabra (1993), *Imagens em paramentos bordados: Séculos XIV a XVI*, Lisboa, Instituto Português de Museus.
- Alarcão Teresa, Pereira Teresa Pacheco (2000), *Têxteis: Artes plásticas e artes decorativas*, Lisboa, Instituto Português de Museus.
- Almeida Fernando Moitinho de (1993), *Inventário de marcas portuguesas e brasileiras, Século XV a 1887*, Lisboa, Imprensa Nacional Casa da Moeda.
- Anderson Mary Desiree (1954), *Misericords: Medieval life in English Woodcarving*, Harmondsworth, Penguin Books.
- Andersson Aron (1956), *Chalices and Patens: Early Fourteenth-Century Examples in Sweden*, «The Connoisseur», n. CXXXVIII, p. 115.
- Andrieu Michel (1950), *Reliquaires et monstrances eucharistiques. Aux origines du Saint-Sacrement*, «Analecta Bollandiana», tome 68, pp. 397-418.
- Anson Peter Frederick (1948), *Churches. Their plan and furnishing*, Milwaukee, The Bruce Publishing Company.
- Aries Philippe (1977), *L'homme devant la mort*, Paris, Le Seuil.
- Arminjon Catherine, Blondel Nicole (1984), *Objets civils domestiques. Méthode et vocabulaire. Inventaire général des monuments et richesses artistiques de la France*, Paris, Imprimerie nationale.
- Azevedo Carlos Moreira (direcção de) (2000-2001), *Dicionário de história religiosa de Portugal*, 4 vols., Lisboa, Círculo de Leitores.

- Barbeau Marius (1957), *Trésor des anciens jésuites*, Ottawa, Musée Nationale du Canada.
- Barbier de Montault Xavier (1878), *Traité pratique de l'ameublement et de la décoration des églises selon les règles canoniques et les traditions romaines*, 2 tomes, Paris, L. Vivès.
- Barbier de Montault Xavier (1897), *Le trésor liturgique de Cheroes en Angoûmois*, «Bulletin de la Société archéologique et historique de la Charente», série 6, tome 7, pp. 81-256.
- Barbier de Montault Xavier (1899), *Le costume et les usages ecclésiastiques selon la tradition romaine*, 2 tomes, Paris, Letouzey & Ané.
- Barin Luigi Rodolfo (1921), *Catechismo liturgico*, Rovigo, Industrie grafica italiana.
- Barraud Pierre Constant (1842), *Notice sur les calices et les patènes*, «Bulletin Monumental», vol. 8, pp. 385-415.
- Barraud Pierre Constant (1858), *Notice archéologique et liturgique sur les ciboires*, «Bulletin Monumental», vol. 24, pp. 396-637.
- Barraud Pierre Constant (1870), *Notice sur les chaires à prêcher*, «Bulletin Monumental», vol. 36, pp. 5-43; 112-147.
- Barraud Pierre Constant (1870), *De l'eau bénite et des vases destinés à la contenir*, «Bulletin Monumental», vol. 36, pp. 393-467.
- Bartoli Luciano (1965), *Manuale di arte sacra*, Torino, Marietti.
- Battaglia Salvatore (1961-2002), *Grande dizionario della lingua italiana*, 21 voll., Torino, UTET.
- Battisti Carlo, Alessio Giovanni (a cura di) (1975), *Dizionario etimologico italiano*, 5 voll., Firenze, Barbera.
- Baudry Marie Thérèse (1978), *La sculpture. Méthode et vocabulaire. Inventaire général des monuments et richesses artistiques de la France*, Paris, Imprimerie nationale.
- Beaulieu Michèle, Bayle Jeanne (1973), *La mitre épiscopale en France des origines à la fin du XVe siècle*, «Bulletin archéologique du Comité des travaux historiques et scientifiques», fasc. 9 A, pp. 41-97.
- Bédard Hélène (1982), *Maisons et églises du Québec, XVIIe, XVIIIe, XIXe siècles*, 2e édition, Québec, Ministère des Affaires culturelles.
- Béland Mario (1986), *Louis Jobin, maître-sculpteur*, Québec, Musée Du Québec & Fides.
- Béland Mario (1990), *L'Orfèverie au Québec au XVIIIe siècle*, Washington D.C, [n.e.].
- Benson Willard (1983), *The Cross. Its History and Symbolism*, New York, Hacker Art Books.
- Bergeron Claude (1987), *L'architecture des églises du Québec: 1940-1985*, Québec, Les Presses de l'Université Laval.
- Berthod Bernard, Hardouin-Frugier Élisabeth (1996), *Dictionnaire des arts liturgiques. XIXe-XXe siècle*, Paris, Editions de l'Amateur.

- Bettinger Claude (1979), *Le vitrail*, Montréal, Les éditions de l'Homme.
- Blaise Albert (1975), *Lexicon latinitatis Medii aevi; praesertim ad res ecclesiasticas investigandas pertinens*, Turnhout, Brepols.
- Bluteau Rafael (1789), *Diccionario da lingua portugueza*, Lisboa, 2 vols., na Of. de Simão Thaddeo Ferreira.
- Bocquillot Lazare André (1701), *Traité historique de la liturgie sacrée ou de la messe*, Paris, Anisson.
- Boissonnet Victor Daniel (1846-1847), *Encyclopédie théologique 15-17. Dictionnaire alphabético-méthodique des cérémonies et des rites sacrés*, 3 tomes, Paris, Migne.
- Bond Francis (1908), *Screens and Galleries in English Churches*, London, Henry Frowde.
- Bond Francis (1908), *Fonts and Font Covers*, London, Henry Frowde.
- Borromeo Carlo (1952), *De Fabrica ecclesiae*, tr. e note Carlo Castiglioni e Carlo Marcora, Milano, Biblioteca Ambrosiana.
- Borromeo Carlo (1962), *Instructiones fabricae ecclesiasticae et supellectilis ecclesiasticae. Libri duo (1577)*, in *Trattati d'arte del Cinquecento. Fra Manierismo e Controriforma*, Paola Barocchi (a cura di), vol. III, Bari, Laterza.
- Bossaglia Rossana, Cinotti Mia (1978), *Tesori e Museo del Duomo*, Milano, Electa.
- Bourasse Jean-Jacques (1851-1852), *Nouvelle encyclopédie théologique* 11-12. *Dictionnaire d'archéologie sacrée, contenant, par ordre alphabétique, des notions sûres et complètes sur les antiquités et les arts ecclésiastiques*, 2 tomes, Paris, Migne.
- Bousquet Jacques (1982), *Des antependiums aux retables: le problème du décor des autels et de son emplacement*, «Cahiers de Saint-Michel de Cuxa», n. 13, pp. 201-232.
- Braun Joseph (1917), *Die liturgische Gewandung*, Freiburg-im-Brisgau, Herder.
- Braun Joseph (1924), *Der christliche Altar in seiner Geschichtlichen*, 2 Bände, München, Koch.
- Braun Joseph (1924), *Die liturgischen Paramente im Gegenwart und Vergangenheit*, Freiburg-im-Brisgau, Herder.
- Braun Joseph (1932), *Das christliche Altargerat in seinem sein und in seiner Entwicklung*, München, M. Hueber.
- Brizio Anna Maria (1935), *Il tesoro della Cattedrale di Vercelli*, «L'Arte», vol. 6, pp. 48-65.
- Broderick Robert C. (1966), *Catholic Concise Dictionary*, Chicago, Catechetical Guild Educational Society.
- Broderick Robert C. (1987), *The Catholic Encyclopedia*, revised edition, Nashville, T. Nelson.
- Bumpus John S. (1900), *A Dictionary of Ecclesiastical Terms*, London, T. Werner Laurie.
- Cabrol Fernand (1927), *La Messe*, Paris, Librairie Bloud & Gay.

- Cabrol Fernand, Leclercq Henri (1907-1953), *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, 15 tomes, 30 vols., Paris, Letouzey et Ané.
- Cancellieri Francesco (1823), *Notizie sopra l'origine e l'uso dell'anello pescatorio e degli altri anelli ecclesiastici*, Roma, Francesco Bourlié.
- Carucci Arturo (1978), *Il duomo di Salerno e il suo museo*, Napoli, Scuola Tipografica Istituto Anselmi.
- Casagrande Vincenzo (1938), *L'arte a servizio della Chiesa*, Torino, Società Editrice Internazionale.
- Caspary Hans (1963), *Tabernacoli quattrocenteschi meno noti*, «Antichità viva», n. 7, pp. 39-47.
- Caspary Hans (1964), *Ancora sui tabernacoli eucaristici del Quattrocento*, «Antichità viva», n. 5, pp. 26-35.
- Castro João Bautista de (1772), *Mappa de Portugal antigo e moderno*, Lisboa, Officina Patriarcal de Francisco Luiz Ameno.
- Catello Elio e Corrado (1977), *La cappella del tesoro di San Gennaro*, Napoli, Banco di Napoli.
- Cecchelli Carlo (1950), *Reliquie insigni di Roma*, «Capitolium», n. 25, pp. 288-301.
- Chicó Mário Tavares (1970), *História da arte em Portugal*, Porto, Portucalense.
- Choux Jacques (1953), *Les armoires eucharistiques en Lorraine. Problèmes d'archéologie et d'histoire de la liturgie*, «Annales de l'Est», n. 4, pp. 351-362.
- Claerr Christiane, Jacops Marie-Françoise, Perrin Joël (1986), *L'autel et le tabernacle, de la fin du XVIIe siècle au milieu du XIXe siècle*, «Revue de l'Art», n. 71, pp. 47-70.
- Clayton Michael (1985), *The Collector's Dictionary of the Silver and Gold of Great Britain and North America*, 2nd ed., Woodbridge, Antique Collectors Club.
- Clowney Paul (1982), *Exploring Churches*, Grand Rapids, Lion Books.
- Coelho António (1941-1943), *Curso de liturgia romana: Liturgia sacrificial*, nova edição revista e actualizada por J. P. de Carvalho, 2 tomos, Braga, Mosteiro de Singeverga.
- Collins Harold Edward (1946), *The Church Edifice and its Appointments*, Westminster (MD), Newman Press.
- Comité international d'Histoire de l'art (1992), *Glossarium Artis 2. Kirchengerate, Kreuze und Reliquiare der christlichen Kirchen. Objets liturgiques, croix et reliquaires des églises chrétiennes. Ecclesiastical utensils, crosses and reliquaries of the christian churches*, 3 Auflage, München-New York-London-Paris, K. G. Saur.
- Conlay Iris, Anson Peter F. (1963), *The Art of the Church*, London, Burns & Oates.
- Constanzo Jean-Baptiste (1613), *Avertissements aux recteurs, curés, prêtres et vicaires, traduits d'italien en*

- françois par J. S., Bordeaux, S. Millanges.
- Corbeil Wilfrid (1978), *Trésors des fabriques du diocèse de Joliette*, Joliette, Musée d'art de Joliette.
- Corblet Jules (1858), *Essai historique et liturgique sur les ciboires et la réserve de l'Eucharistie*, «Revue de l'Art chrétien», pp. 57-69; 112-116; 150-156; 193-200; 241-248; 289-296; 337-341; 388-394; 453-458; 491-499.
- Corblet Jules (1883), *Des autels portatifs*, «Revue de l'Art chrétien», pp. 531-534.
- Corblet Jules (1884), *Des vases et des ustensiles eucharistiques*, «Revue de l'Art chrétien», pp. 154-163; 427-438.
- Corblet Jules (1885-1886), *Histoire dogmatique, liturgique et archéologique du Saint Sacrement de l'Eucharistie*, 2 tomes, Paris-Bruxelles-Genève, Société générale de librairie catholique.
- Corrain Cleto, Capitanio Mariantonia, Grimaldi Floriano (1977), *Il tatuaggio religioso in Loreto*, «Ravennatensia», vol. VI, pp. 381-396.
- Cortelazzo Manlio, Zolli Paolo (1979-1988), *Dizionario etimologico della lingua italiana*, 5 voll., Bologna, Zanichelli.
- Costa António Carvalho da (1706-1712), *Corografia portuguesa, e descripçam topografica do famoso Reyno de Portugal*, 3 tomos, Lisboa, Officina Real Deslandesiana.
- Coutinho José Eduardo Reis (2001), *Exemplaridade cultural do cálice moçárabe da Sé de Braga*, «Estudos Teológicos», Instituto Superior de Estudos Teológicos, 5, Coimbra, pp. 217-266.
- Cox J. Charles (1915), *Lecterns and Organs in English Churches*, London, Pulpits.
- Cox J. Charles (1923), *English Church Fittings, Furniture and Accessories*, London, B. T. Batsford.
- Cram Ralph Adams (1924), *Church Building: A Study of the Principles of Architecture in their Relation to the Church*, 3rd ed., Boston, Marshall Jones.
- Crichton James Dunlop (1981), *Christian Celebration: The Mass, the Sacraments, the Prayer of the Church*, London, G. Chapman.
- Cross Frank Leslie, Livingstone Elizabeth A. (1974), *The Oxford Dictionary of the Christian Church*, 2nd ed., London, Oxford University Press.
- Croteau André (1996), *Les belles églises du Québec*, Saint-Laurent (Que.), Trécarré.
- Cunnington Phillis, Lucas Catherine (1972), *Costume for Births, Marriages, and Death*, London, Adam and Charles Black.
- Darby W.A. (1866), *Tracts on Ritual Church Vestments: An Examination* [s.l., s.e.].
- Davies Jhonson Gordon (1962), *The Architectural Setting of Baptism*, London, Barrie and Rockliff.

- Davies Jhonson Gordon (1986), *A New Dictionary of Liturgy and Worship*, London, SCM Press.
- De Stefani Gaspare (1935), *La Santa Messa nella liturgia romana*, Torino, L.I.C.E.
- Dean Beryl (1961), *Church Needlework*, London, Batsford.
- Dearmer Percy (1929), *Linen Ornaments of the Church*, London, Oxford University Press.
- Derome Robert (1974), *Les orfèvres de la Nouvelle-France: Inventaire descriptif des sources*, Ottawa, Galerie Nationale du Canada.
- Dias Pedro (1979), *Visitações da Ordem de Cristo de 1507 a 1510: Aspectos artísticos*, Coimbra, Faculdade de Letras da Universidade.
- Dias Pedro (dir.) (1986), *História da Arte em Portugal*, 15 vols, Lisboa, Publicações Alfa.
- Diccionario de la lengua española* (2021), Real Academia Española.
- Dillenberger John (1989), *The Visual Arts and Christianity in America: From the Colonial Period to the Present*, New York, Scholars Press.
- Dirszty Patricia (1978), *Church Furnishings: A NADFAS [National Association of Decorative and Fine Arts] Guide*, London, Routledge.
- Dirszty Patricia (1989), *Inside Churches: A Guide to Church Furnishings*, London, National Association of Decorative & Fine Arts Societies.
- Dix Gregory (1960), *The Shape of the Liturgy*, London, Dacre Press.
- Dolby Anastasia (1968), *Church Vestments, their Origin, Use and Ornament*, London, Chapman and Hall.
- Douglas James Dixon, Elwell Walter Alexander, Toon Peter (1989), *The Concise Dictionary of the Christian Tradition: Doctrine, Liturgy, History*, London, Zondervan.
- Dourthe Pierre (1995), *Typologie de l'autel, emplacement et fonction des reliques dans la péninsule ibérique et le sud de la Gaule du Ve au XIe siècle*, «Bulletin Monumental», tome 153, n. 1, pp. 7-22.
- Drival Eugène Van (1858), *Etudes sur les fonts baptismaux*, «Revue de l'Art chrétien», tome 2, pp. 18-25; 97-109; 157-166; 204-216.
- Du Cange Charles (1840-1850), *Glossarium ad scriptores mediae et infimae latinitatis*, 10 vols., Paris, Firmin Didot Fratres.
- Durand Guillaume (1995), *Rationale divinorum officiorum, nunc recens utilissimis ad notationibus illustratum*, éd. par Anselme Davril e Timothy M. Thibodeau, Turnhout, Brépols.
- Duret D. (1932), *Mobilier, vases, objets et vêtements liturgiques. Étude historique*, Paris, Letouzey et Ané.
- Duret D. (1957), *Le zèle de la maison de Dieu. Restauration, décoration, aménagement, ameublement de nos églises*, Paris, Lethielleux.
- Eckel Frederick (1960), *A Concise Dictionary of Ecclesiastical Terms*, Boston, Whittemore Associates.

- Eisenhofer Ludwig, Lechner Joseph (1953), *The Liturgy of the Roman Rite*, Freiburg, Herder.
- Etienne Claire (1990), *Décor intérieur des églises et prescriptions liturgiques dans le diocèse de Sées au XVIIIe siècle*, «Annales de Normandie», nn. 3-4, pp. 215-233.
- Fairholt Frederick William (1969), *A Dictionary of Terms in Art*, Detroit, Gale Research Co.
- Fanti Mario (1970), *Il museo di S. Petronio in Bologna*, Bologna, Pàtron.
- Faranda Franco (1980), *Dall'ostensorio a tempio all'ostensorio a raggiara. Sviluppo iconografico osservato su esempi di argenteria siciliana*, «Quaderni dell'Istituto di Storia dell'Arte Medievale e Moderna», Università di Messina, n. 4, pp. 5-9.
- Faria Eduardo de (1850), *Novo dicionário da língua portuguesa*, 2 ed., Lisboa, Tipografia Lisbonense de José Carlos d'Aguiar Vianna.
- Ferguson George (1956), *Signos y símbolos en el arte cristiano*, Buenos Aires, Emecé.
- Ferguson George (1961), *Signs and Symbols in Christian Art*, New York, Oxford University Press.
- Ferrão Bernardo (1990), *Mobiliário português*, 4 vols., Porto, Lello e Irmão.
- Fierens Paul (1943), *Chaires et confessionnaux baroques*, Bruxelles, Cercle d'Art.
- Foucart-Borville Jacques (1987), *Essai sur les suspenses eucharistiques comme mode d'adoration privilégié du Saint Sacrement*, «Bulletin Monumental», tome 145, n. 3, pp. 267-289.
- Foucart-Borville Jacques (1990), *Les tabernacles eucharistiques dans la France du Moyen-Age*, «Bulletin Monumental», tome 148, n. 4, pp. 349-381.
- Foucart-Borville Jacques (1996), *Les suspenses eucharistiques dans les églises parisiennes du XIIIe au XVIe siècle*, «Bulletin de la société d'Histoire de l'Art Français», pp. 9-39.
- Fox Ross Allan C. (1973), *French Canadian Liturgical Silver*, «Bulletin of Detroit Institute of Arts», vol. 52, n. 2-3, pp. 97-105.
- Fox Ross Allan C. (1978), *Quebec and Related Silver at the Detroit Institute of Arts*, Detroit, Wayne State University Press.
- Franchetti Nicolò (1959), *A Churchman's Pocket Dictionary*, Toronto, General Board of Religious Education.
- Furetière Antoine (1978), *Dictionnaire universel contenant tous les mots françois tant vieux que modernes et les termes de toutes les sciences et les arts*, Paris, Le Robert.
- Ganter Bernard J. (1955), *Clerical Attire: A Historical Synopsis and a Commentary*, Washington D.C., Catholic University of America.
- Garzelli Annarosa (1972), *Museo di Orvieto. Museo dell'Opera del Duomo*, Bologna, Calderini.

- Gauthier Marie-Madeleine (1972), *Emaux du Moyen-Age occidental*, Fribourg, Office du Livre.
- Gauthier Raymonde (1974), *Les tabernacles anciens du Québec des XVIIe, XVIIIe et XIXe siècles*, Québec, Ministère des Affaires culturelles.
- Gauthier Raymonde (1994), *Construire une église au Québec: l'architecture religieuse avant 1939*, Montréal, Libre Expression.
- Gavantus (1643), *Abrégé du trésor des cérémonies ecclésiastiques*, tr. Claude Arnaud, Paris, S. Huré.
- Gay Victor (1971-1974), *Glossaire archéologique du Moyen-Age et de la Renaissance*, 2 vols., Nendeln, Kraus.
- Geldart Ernest (1899), *Church Decoration and Symbolism*, Oxford, A.R. Mowbray & Co.
- Gil Júlio, Calvet Nuno (1999), *As mais belas igrejas de Portugal*, Lisboa, Verbo.
- Gomes Saúl António (1998), *Visitações a mosteiros cistercienses em Portugal: Séculos XV e XVI*, Lisboa, IPPAR (Instituto Português do Património Arquitectónico).
- Gough Michael (1973), *The Origins of Christian Art*, London, Thames and Hudson.
- Gowans Alan (1955), *Church Architecture in New France*, New Brunswick, Rutgers University Press.
- Grabar André (1958), *Ampoules de Terre Sainte*, Paris, Klincksieck.
- Grancolas Jean (1697-1699), *Les anciennes liturgies ou la manière dont on a dit la Sainte Messe dans chaque siècle*, vols. 3, Paris, Jean de Nully.
- Guimarães Alfredo (1989), *Mobiliário artístico português: Elementos para a sua história*, edição facsimilada, 2 vols, Trofa, Sólivros de Portugal.
- Heitz Carol (1974), *Architecture et liturgie processionnelle à l'époque pré-romane*, «Revue de l'Art», n. 24, pp. 30-47.
- Heitz Carol (1980), *L'architecture religieuse carolingienne. Les formes et leurs fonctions*, Paris, Picard.
- Heitz Carol (1982), *Autels et fêtes de saints (VIII-XI^e siècle)*, «Cahiers de Saint-Michel de Cuxa», n. 13, pp. 75-98.
- Helleputte Georges (1884), *Matériaux pour servir à l'histoire des vases aux Saintes Huiles*, «Revue de l'Art chrétien», n. 27, pp. 146-153.
- Hernmarck Karl (1977), *The Art of the European Silversmith 1430-1830*, 2 vols., London, Sotheby Parke Bernet.
- Hoffmann Konrad (1970), *The Year 1200*, New York, The Metropolitan Museum of Art.
- Holroyd Violet M. (1991), *Foundations of Faith: Historic Religious Buildings of Ontario*, Toronto, Natural Heritage.
- Hubert Jean (1974), *Intrôibo ad altare*, «Revue de l'Art», n. 24, pp. 9-21.
- Humphrey Peter, Kemp Martin (1990), *The Altarpiece in the Re-*

- naissance*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Kauffman Donald T. (1976), *The Dictionary of Religious Terms*, London, Revell.
- King Archdale Arthur (1965), *Eucharistic Reservation in the Western Church*, New York, Sheed & Ward.
- Jesus Maria Bernardo de (1783), *Diccionario da lingua portuguesa*, Lisboa, Off. Jozé de Aquino Bulhoens.
- Jungmann Josef Andreas (1952-1958), *Missarum solemnities. Explication génétique de la messe romaine*, 3 vols., Paris, Aubier.
- Jungmann Josef Andreas (1957), *La liturgie de l'Eglise romaine*, tr. Marcel Granclaudon, Paris, Salvator.
- Jurlaro Rosario (1961), *Tre stampi eucaristici inediti in Brindisi*, «Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata», vol. 15, pp. 77-82.
- Jurlaro Rosario (1963), *Nuovi stampi eucaristici del Salento*, «Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata», vol. 17, pp. 147-156.
- La Brosse Olivier de, Henry Antonin Marie, Rouillard Phillippe (dirs.) (1989), *Dictionnaire des mots de la foi chrétienne*, Paris, CEFR.
- Laborde Léon de (1872), *Glossaire français du Moyen-Age à l'usage de l'archéologue et de l'amateur des arts*, Paris, Adolphe Labitte.
- Lacerda Aarão de (1942-1953), *História da arte em Portugal*, 3 vols., Porto, Portucalense Editora.
- Langdon John (1966), *Canadian Silversmiths 1700-1900*, Toronto, The Stinehour Press.
- Lasfargues Yves (1967), "A propos des retables du Lot: Retables et liturgie", Actes du XXIIe Congrès d'études régionales, Figeac.
- Lavallée Gérard (1966), *Images taillées du Québec*, Saint-Laurent, Galerie d'Art du Collège de Saint-Laurent.
- Lavallée Gérard (1981), *La main et l'outil, Arts anciens et traditions artisanales du Québec*, Saint-Laurent, Le Musée.
- Lavallée Gérard (1983), *Une sélection des acquisitions récentes*, Saint-Laurent, Catalogue d'exposition.
- Lavallée Gérard (1983), *Les églises et le trésor de Saint-Laurent en l'île de Montréal*, Saint-Laurent, Catalogue d'exposition.
- Lavallée Gérard (1984), *En hommage à Jean Palardy*, Saint-Laurent, Catalogue d'exposition.
- Lavallée Gérard (1984), *Les églises et le trésor de Saint-Laurent en l'île de Montréal*, Saint-Laurent, Catalogue d'exposition.
- Lavallée Gérard (1987), *Vingt-cinq ans d'acquisition: vint-cinz chef-d'œuvre et les collections cachées*, Saint-Laurent, Catalogue d'exposition.
- Le Vasseur Léon (1884), *Cerimonial romano*, tr. Manuel Dâmaso Antunes, Lisboa, Typographia do Diário da Manhã.
- Le Vasseur Léon, Haegy Joseph (1940), *Manuel de liturgie et céré-*

- monial selon le rit romain*, 17e éd. refondue, corrigée et mise à jour par le père Louis Stercky, 2 vols., Paris, Lecoffre.
- Le Vavasseur Léon, Haegy Joseph (1940), *Les fonctions pontificales selon le rit romain*, 5e éd. revue et mise à jour par le père Louis Stercky, 2 vols., Paris, J. Gabalda et fils.
- Lebrun-Desmarettes (1718), *Voyages liturgiques de France ou recherches faites en diverses villes du royaume par le sieur de Moléon, contenant plusieurs particularités touchant les rites et les usages de l'Eglise*, Paris, Florentin Delaulne.
- Lee Frederick George (1877), *A Glossary of Liturgical and Ecclesiastical Terms*, London, Bernard Quaritch.
- Lehman Arnold O. (1980), *Lehman's Little Dictionary of Liturgical Terms*, Milwaukee, Northwestern Publishing House.
- Lercaro Giacomo, O'Connell John Berthram (1959), *A Small Liturgical Dictionary*, London, Burns & Oates.
- Lesage Robert (1937), *Le vestiaire liturgique*, Marseille, Publiroc.
- Lesage Robert (1952), *Dictionnaire pratique de la liturgie romaine*, Paris, Maison de la Bonne Presse.
- Lesage Robert (1954), *Linges et vêtements liturgiques*, Paris, Maison de la Bonne Presse.
- Lesage Robert (1958), *Objets et habits liturgiques*, Paris, Fayard.
- Lipinsky Angelo (1934), *Antichi tesori d'arte da chiese e monasteri tra Salerno e Sorrento*, «Per l'arte sacra», n. XI, pp. 45-52.
- Lipinsky Angelo (1961-1962), *L'antica ferula degli arcivescovi di Sorrento*, «Napoli nobilissima», vol. I, pp. 182-186.
- Lipinsky Angelo (1970), *L'arte orafa nella Napoli aragonese: le ferule vescovili di Potenza, Tropea, Reggio Calabria e Troina*, «Napoli nobilissima», vol. IX, pp. 24-33.
- Lopes João Baptista da Silva (1891-1894), *Diccionario postal e chorographico do reino de Portugal comprehendendo a divisão administrativa, judicial e ecclesiastica do continente do reino e dos archipelagos dos Açores e Madeira*, 3 tomos, Lisboa, Imprensa Nacional.
- Macallister Robert Alexander Stewart (1896), *Ecclesiastical Vestments: Their Development and History*, London, E. Stock.
- Magistretti Marco (1897), *Delle vesti ecclesiastiche in Milano*, Milano, Cogliati.
- Mansi Joannes Dominicus (1759-1798), *Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio*, 31 voll., Firenze-Venezia, Antonius Zatta.
- Marcenaro Caterina (1969), *Il Museo del Tesoro della cattedrale a Genova*, Genova, Cassa Risparmio Genova e Imperia.
- Marshall Phillips John (1939), *Masterpieces of New England Silver 1650-1800*, Cambridge (MA), Harvard University Press.

- Martigny Joseph Alexandre (1865), *Dictionnaire des antiquités chrétiennes*, Paris, Hachette.
- Martins Fausto Sanches (1991), "Trono eucarístico do retábulo português: Origem, função, forma e simbolismo", *I Congresso Internacional do Barroco: Actas*, Porto, Retórica da Universidade, vol. 2, pp. 17-58.
- Mayer-Thurman Christa C. (1975), *Raiment for the Lord's Service: A Thousand Years of Western Vestments*, Chicago, Art Institute.
- Mayo Janet (1984), *A History of Ecclesiastical Dress*, New York, B.T. Batsford.
- Meaolo Gaetano (1977), *L'Abruzzo e l'Eucarestia*, Teramo, Edigrafital.
- Meluzzi Luciano (1961), *I pallioni delle chiese di Bologna*, Bologna, Tip. Vighi e Rizzoli.
- Merati Augusto (1963), *Il tesoro del Duomo di Monza*, Monza, Comune di Monza.
- Mercati Angelo, Pelzer Augusto (1953-1958), *Dizionario ecclesiastico*, 3 voll., Torino, UTET.
- Metzger Catherine (1991), "Le mobilier liturgique", *Naissance des arts chrétiens*, Noël Duval (dir.), Paris, pp. 256-267.
- Meyer Franz Sales (1888), *Handbuch der Ornamentik*, Leipzig, Seemann.
- Mola Stefania (1997), *Puglia. Turismo, storia, arte, folklore*, Bari, Adda.
- Montano Giovanni Battista (1628), *Tabernacoli diversi nuovamente inventati*, Roma.
- Montevecchi Benedetta, Vasco Rocca Sandra (1988), *Dizionari terminologici 4. Suppellettile ecclesiastica*, Firenze, Centro Di.
- Montevecchi Benedetta, Vasco Rocca Sandra (a cura di) (1989), *Metodologie di catalogazione. Suppellettile ecclesiastica*, Firenze, Centro Di.
- Montreal Diocesan Committee on Church Art (1944), *Church Furnishing and Arrangement*, Montreal, [n.e.].
- Moroni Gaetano (1840-79), *Dizionario di erudizione storico ecclesiastica da S. Pietro sino ai nostri giorni*, 109 voll., Venezia, Tip. Emiliana.
- Musée Du Québec (1973), *Trésors des communautés religieuses de la ville de Québec*, Québec, Éditeur officiel du Québec.
- Musée Du Québec (1977), *Héritage vivant de l'orfèvrerie: vingt pièces de la collection du Musée du Québec*, Québec, Ministère des affaires culturelles du Québec.
- Musée Du Québec (1984), *Le grand héritage: L'Église catholique et les arts au Québec*, Québec, Les Publications du Québec.
- Nainfa John Abel (1926), *Costume of Prelates of the Catholic Church*, Baltimore, John Murphy.
- Newman Harold (1981), *An Illustrated Dictionary of Jewelry*, London, Thames & Hudson.

- Newman Harold (1987), *An Illustrated Dictionary of Silverware*, London, Thames & Hudson.
- Noppen Luc (1996), *Art et architecture des églises à Québec: Foi et patrie*, Québec, Les Publications du Québec.
- Norris Hebert (1949), *Church Vestments: Their Origin and Development*, London, J.M. Dent & Sons LTD.
- Nuovo vocabolario illustrato della lingua italiana* (1994), Firenze, Sansoni.
- O'Connell John (1955), *Church Buildings and Furnishing: The Church's Way*, London, Burns & Oates.
- O'Connell John (1964), *The Celebration of Mass: A Study of the Rubrics of the Roman Missal*, Milwaukee, The Bruce Publishing.
- Olvera Dionisio, Claudia Basurtos (2002), *Me acercaré al altar de Dios*, México D.F., Paulinas.
- Oman Charles (1957), *English Church Plate. 579 - 1830*, London, Oxford University Press.
- Ondaatje Kim (1982), *Small Churches of Canada*, Toronto, Lester & Orpen Dennys.
- Overbeck T. Jerome (1990), "Sacred Vessels", *The New Dictionary of Sacramental Worship*, Peter E. Fink (ed.), Collegeville, Liturgical Press, pp.1300-1305.
- Pallen Condé Benoist, Wynne John Joseph (1929), *The New Catholic Dictionary*, New York, Universal knowledge foundation.
- Paolucci Antonio (1980), "L'arredamento ecclesiale nell'età della Riforma", *Arte e religione nella Firenze dei Medici*, Massimiliano G. Rosito (a cura di), Firenze, Città di Vita, pp. 95-109.
- Paolucci Antonio, Pacciani Bruno, Proto Pisani Rosanna Caterina (1987), *Il Tesoro di S. Maria dell'Impruneta*, Firenze, Becocci.
- Paradis Michel (1990), *Les ivoires: présence des ivoires religieux dans les collections québécoises*, tr. Monique Nadeau-Saumierin, Joliette, Musée d'art de Joliette.
- Pereira Esteves, Rodrigues Guilherme (1904-1915), *Portugal: Dicionário histórico, chorographico, biographico, bibliographico, heraldico, numismatico e artistico*, 7 vols., Lisboa, João Romano Torres.
- Pereira José Fernandes, Pereira Paulo (1989), *Dicionário da arte barroca em Portugal*, Lisboa, Editorial Presença.
- Pereira Paulo (direcção de) (1995), *História da Arte Portuguesa*, 3 vols., Lisboa, Círculo de Leitores.
- Pérouse De Montclos Jean-Marie (1972), *Architecture. Vocabulaire. Inventaire général des monuments et richesses artistiques de la France*, 2 vols., Paris, Imprimerie nationale.
- Piccirilli Pietro (1915), *L'oreficeria medioevale a Venafrò e Isernia*, «Rassegna d'arte antica e moderna», vol. 15, pp. 43-48.
- Piccirilli Pietro (1916), *Il tesoro del Duomo di Aquila e alcune opere di arte senese*, in «Rassegna d'arte an-

- tica e moderna», vol 16, pp. 135-144.
- Pimentel Guadalupe (1989), *Diccionario litúrgico*, México D.F., Paulinas.
- Pinho Elsa Garrett (2000), *Normas gerais: Artes plásticas e artes decorativas*, Lisboa, Instituto Português de Museu.
- Pinnock William Henry (1856), *The Laws and Usages of the Church and the Clergy 4. Ecclesiastical Vestments, or The Ornaments of the Minister*, Cambridge, J- Hall & Son.
- Pinto Maria Helena Mendes (1985), *Os móveis e o seu tempo: Mobiliário português do Museu Nacional de Arte Antiga séculos XV-XIX*, Lisboa, Instituto Português do Património Cultural-Museu Nacional de Arte Antiga.
- Pinto Maria Helena Mendes (1990), *Lacas Namban em Portugal: Presença portuguesa no Japão*, Lisboa, Inapa.
- Pinto Maria Helena Mendes, Pinto Vítor Mendes (1968), *As Misericórdias do Algarve*, Lisboa, Direcção Geral de Assistência.
- Pocknee Cyril (1960), *Liturgical Vesture. Its Origins and Development*, London, Mowbray.
- Pottier Fernand (1866), *Étude sur les encensoirs*, «Moniteur de l'archéologue», [s.n.] pp. 1-30.
- Proença Raúl (1991-1996), *Guia de Portugal*, 8 vols., Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian.
- Pugin Augustus Welby (1844), *Glossary of Ecclesiastical Ornament and Costume*, London, H.G. Bohn.
- Purvis John Stanley (1962), *Dictionary of Ecclesiastical Terms*, London, Nelson.
- Reynies Nicole de (1987), *Le mobilier domestique. Vocabulaire typologique. Inventaire général des monuments et richesses artistiques de la France*, 2 vols., Paris, Imprimerie nationale.
- Ribeiro Agostinho (1998), *Museu de Lamego (roteiro)*, Lamego, Museu de Lamego.
- Righetti Mario (1945-1953), *Manuale di storia liturgica*, 4 voll., Milano, Ancora.
- Rivas Carmona Jesús (1994), *Los trascoros de las catedrales españolas. Estudio de una tipología arquitectónica*, Murcia, EDITUM.
- Rodrigues Francisco de Assis (1875), *Diccionario tecnico e historico de pintura, esculptura, arquitectura e gravura*, Lisboa, Imprensa Nacional.
- Rohault De Fleury Charles (1883-1889), *La messe. Études archéologiques sur les monuments*, 8 vols., Paris, V.ve A. Morel.
- Rolfe Clapton Crabb (1879), *The Ancient Use of Liturgical Colours*, London, Parker & Co.
- Roulin Eugène C. (1931), *Vestments and vesture, a manual of liturgical art*, tr. Justin McCann, London, Sands & Company.
- Roulin Eugène C. (1938), *Nos églises. Liturgie, architecture moderne et*

- contemporaine, mobilier, peinture et sculpture*, Paris, P. Lethielleux.
- Rupin Ernest (1890), *L'oeuvre de Limoges*, Paris, Picard.
- Saint-Andéol Ferdinand de (1865), *Etudes sur les baptistères, les piscines et les cuves*, «Revue de l'Art chrétien», vol. 9, pp. 560-593
- Salvini Joseph (1963), "Tabernacles et suspensions eucharistiques en France depuis le XVIIe siècle", *Actes du 87ème Congrès National des Sociétés Savantes. Poitiers 1962. Section d'Archéologie*, Paris, Imprimerie nationale, pp. 289-310.
- Santana Francisco, Sucena Eduardo (dirs.) (1994), *Dicionário da história de Lisboa*, Lisboa, Carlos Quintas & Associados.
- Santos Manuela de Alcântara, Silva Nuno Vassalo e (1998), *A colecção de ourivesaria do Museu de Alberto Sampaio*, Lisboa, Instituto Português de Museus.
- Santos Vítor Pavão dos (ed. lit.) (1969), *Visitações de Alvalade, Casével, Aljustrel e Setúbal: Ordem de S. Tiago*, *Arquivo Nacional da Torre do Tombo*, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian.
- Santos Vítor Pavão dos (ed. lit.) (1972), *Visitações de Palmela e Panóias: Ordem de S. Tiago*, *Arquivo Nacional da Torre do Tombo*, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian.
- Sartore Domenico, Triacca Achille Maria (a cura di) (1984), *Nuovo dizionario di liturgia*, Roma, San Paolo Edizioni.
- Schnutgen (1884), *Matériaux pour servir à l'histoire des vases aux Saintes Huiles*, «Revue de l'Art chrétien», n. 27, pp. 454-462.
- Seasoltz R. Kevin (1963), *The House of God: Sacred Art and Church Architecture*, New York, Herder and Herder.
- Silva António de Morais (1858), *Dicionário da língua portuguesa*, 6 ed. melhorada e muito acrescentada pelo desembargador Agostinho de Mendonça Falcão, 2 vols., Lisboa, Typ. de António José de Rocha.
- Silva Jorge Henriques Pais da (1986), *Páginas de História da Arte: Artistas e monumentos*, vol. 1, Lisboa, Editorial Estampa.
- Silva Nuno Vassalo e (1992), *Os Relicários de S. Roque*, «Oceanos», n. 12, pp. 112-117.
- Simard Jean (1989), *Les arts sacrés au Québec*, Ottawa, Éditions de la Mortagne.
- Smith Robert C. (1950), *The Portuguese Woodcarved Retable 1600-1750*, «Belas Artes», 2ª série, n. 2, pp. 16-57.
- Smith Robert C. (1962), *A talha em Portugal*, Lisboa, Livros Horizonte.
- Smith William, Cheetham Samuel (1876-1880), *A Dictionary of Christian Antiquity*, 2 vols., London, John Murray.
- Sumption Jonathan (1975), *Pilgrimage. An image of mediaeval religion*, London, Rowman and Littlefield.

- Tam Laura (2004), *Grande dizionario di spagnolo*, Milano, Hoepli.
- Tamborini Alessandro (1930), *Cimeli sacri*, Milano, Arti Grafiche Bertarelli.
- Tanfani A. (1894), *Catalogo dei paramenti, biancherie, bronzi per chiesa*, Roma, [n.e.].
- Távora Bernardo Ferrão de Tavares e (1974), *O presépio na arte indo-portuguesa*, Guimarães, [n.e.].
- Távora Bernardo Ferrão de Tavares e (1983), *Imaginária luso-oriental*, Lisboa, Imprensa Nacional Casa da Moeda.
- Teixeira Luís Manuel (1985), *Dicionário ilustrado de Belas Artes*, Lisboa, Editorial Presença.
- Thiers Jean Baptiste (1673), *Traité de l'exposition du Saint Sacrement de l'autel*, Paris, Jean Du Puis.
- Thiers Jean Baptiste (1688), *Dissertations ecclésiastiques sur les principaux autels des églises, les jubés des églises, la clôture du choeur des églises*, Paris, Antoine Dezallier.
- Thompson Bard (1989), *A Bibliography of Christian Worship*, Metuchen, Scarecrow Press.
- Traquir Ramsay (1940), *The Old Silver of Quebec*, Toronto, MacMillan Company of Canada.
- Trichet Louis (1986), *Le costume du clergé. Ses origines et son évolution en France, d'après les règlements de l'Eglise*, Paris, Cerf.
- Trigari Marisa (a cura di) (1990), *Norma internazionale ISO 5964. Documentazione Linee-guida per la costruzione e lo sviluppo di thesauri multilingui*, Firenze, Biblioteca di documentazione pedagogica.
- Tyack George Smith (1897), *Historic Dress of the Clergy*, London, W. Andrews & co.
- Urlin Ethel L. (1979), *Festivals, Holy Days and Saints' Days*, London, Gale Research Co.
- Vasconcelos Joaquim de (1994), *Arte religiosa em Portugal*, Lisboa, Vega.
- Vert Claude de (1706-1713), *Explication simple, littérale et historique des cérémonies de l'Eglise*, 4 vols., Paris, Florentine Delaulne.
- Viollet-Le-Duc Eugène Emmanuel (1858-1868), *Dictionnaire raisonné de l'architecture française du XIe au XVIIe siècle*, 10 vols., Paris, B. Bance.
- Viollet-Le-Duc Eugène Emmanuel (1873-1874), *Dictionnaire raisonné du mobilier français de l'époque carlovingienne à la Renaissance*, 6 vols., Paris, V.ve A. Morel.
- Viterbo Joaquim de Santa Rosa de (1825), *Diccionario portatil das palavras, termos e frases que em Portugal antigamente se usárão, e que hoje regularmente se ignorão*, Coimbra, Real Imp. da Universidade.
- Volbach Wolfgang Fritz (1938), *Itinerario*, Città del Vaticano, Tipografia Poliglotta Vaticana.
- Volbach Wolfgang Fritz (1938), *La croce. Lo sviluppo nell'oreficeria sacra*, Città del Vaticano, Tipografia Poliglotta Vaticana.

- Volbach Wolfgang Fritz (1941), *Il tesoro della cappella Sancta Sanctorum*, Città del Vaticano, Tipografia Poliglotta Vaticana.
- Watts William Walter (1922), *Catalogue of Chalices and Other Communion Vessels*, London, Victoria and Albert Museum.
- Weiss Paul (1963), *Religion and Art*, Milwaukee, Marquette University Press.
- Weitzmann Kurt (ed.) (1977), *Age of Spirituality, Late Antique and Early Christian Art, Third to Seventh Century*, New York, Metropolitan Museum of Art.
- Whittemore Carroll E. (ed.) (1959), *Symbols of the Church*, Boston, Whittemore Associates.
- Whone Herbert (1977), *Church, Monastery, Cathedral: A Guide to the Symbolism of the Christian Tradition*, Tisbury (UK), Compton Russell Element.

TERTULIAS

#1 *Miscelánea. Studi traduttologici, linguistici e letterari su America Latina e Caraibi*, a cura di Maria Cristina Secci

#2 *De pilón. Studi traduttologici, linguistici e letterari su America Latina e Caraibi*, a cura di Maria Cristina Secci

#3 *Diccionario gramsciano*
Guido Liguori, Massimo Modonesi, Pasquale Voza (edts)
edición en español de Maria Cristina Secci y Massimo Modonesi

Thesaurus, vocabulario de objetos del culto católico es una herramienta científica fundamental para la apreciación y comprensión del arte sacro desde el punto de vista lexicológico, un verdadero testimonio lingüístico de acontecimientos que a través de los objetos de culto y sus nombres se entrecruzan a lo largo de épocas y culturas. El *Thesaurus*, además, cumple con el doble propósito de inventariar y describir la función de los instrumentos de culto y, al mismo tiempo, recopilar la colección terminológica. Cada entrada del glosario está eficazmente sistematizada en la categoría correspondiente e integrada por una selección de términos equivalentes. Las macrocategorías identifican los cinco grandes grupos a los que pertenecen los objetos litúrgicos: paramentos eclesiásticos u ornamentos, linos y cubiertas litúrgicas, objetos eclesiásticos, paramentos eclesiásticos e instrumentos para música litúrgica. Dentro de estos, las distinciones se basan en las relaciones entre los objetos y las diferentes prácticas del culto católico (eucaristía, sacramentos, procesiones, celebraciones litúrgicas, etc.).

e-ISBN: 978-88-3312-121-5

ISSN: 2704-9728

DOI: <https://doi.org/0.13125unicapress.978-88-3312-121-5>